

Art.Nr.

5908802903 / 59088029969 / 5808801903 / 5908802915 /
59088029942/ 58088039944 / 5908807903

AusgabeNr.

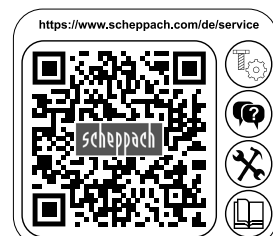
5908802903_0208

Rev.Nr.

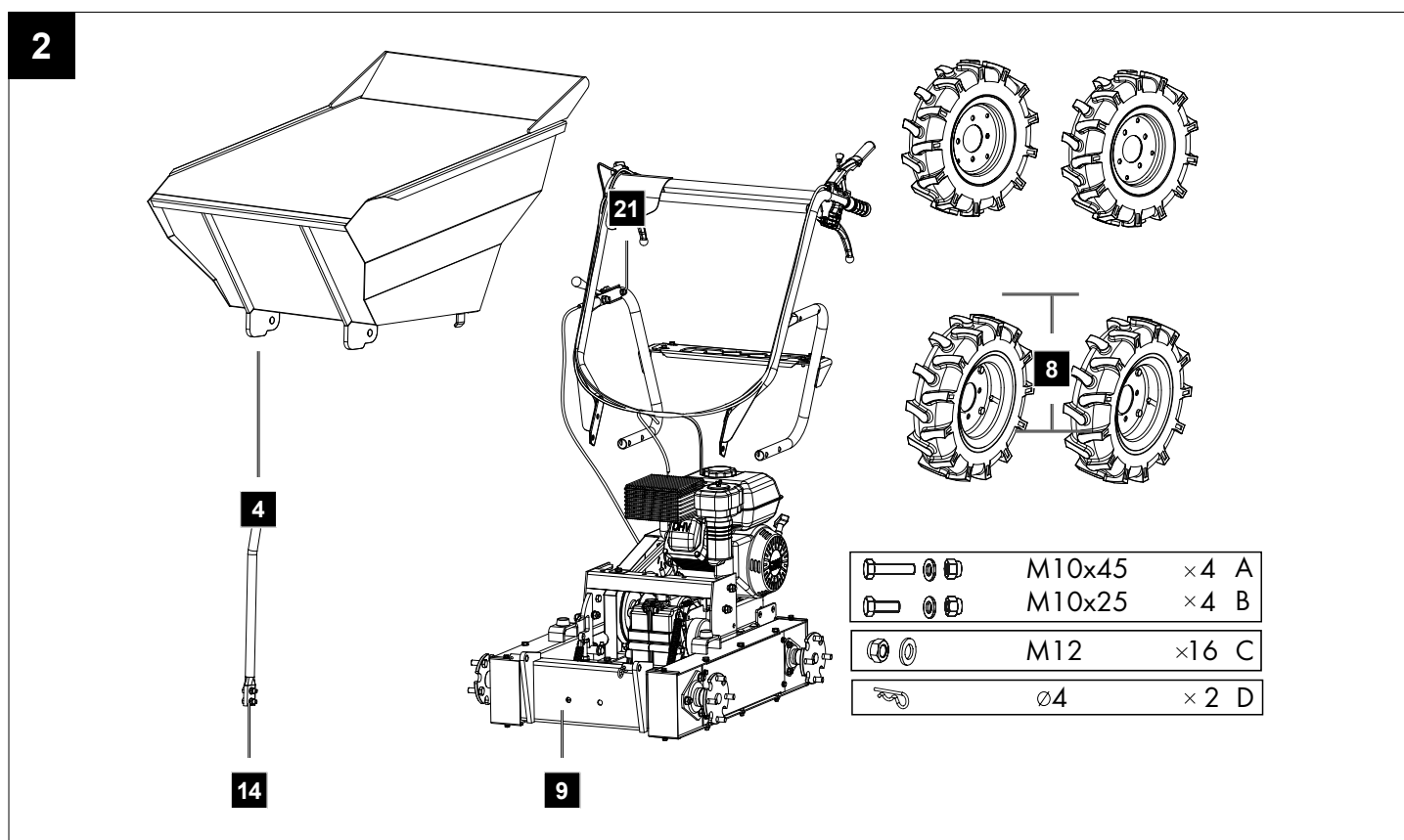
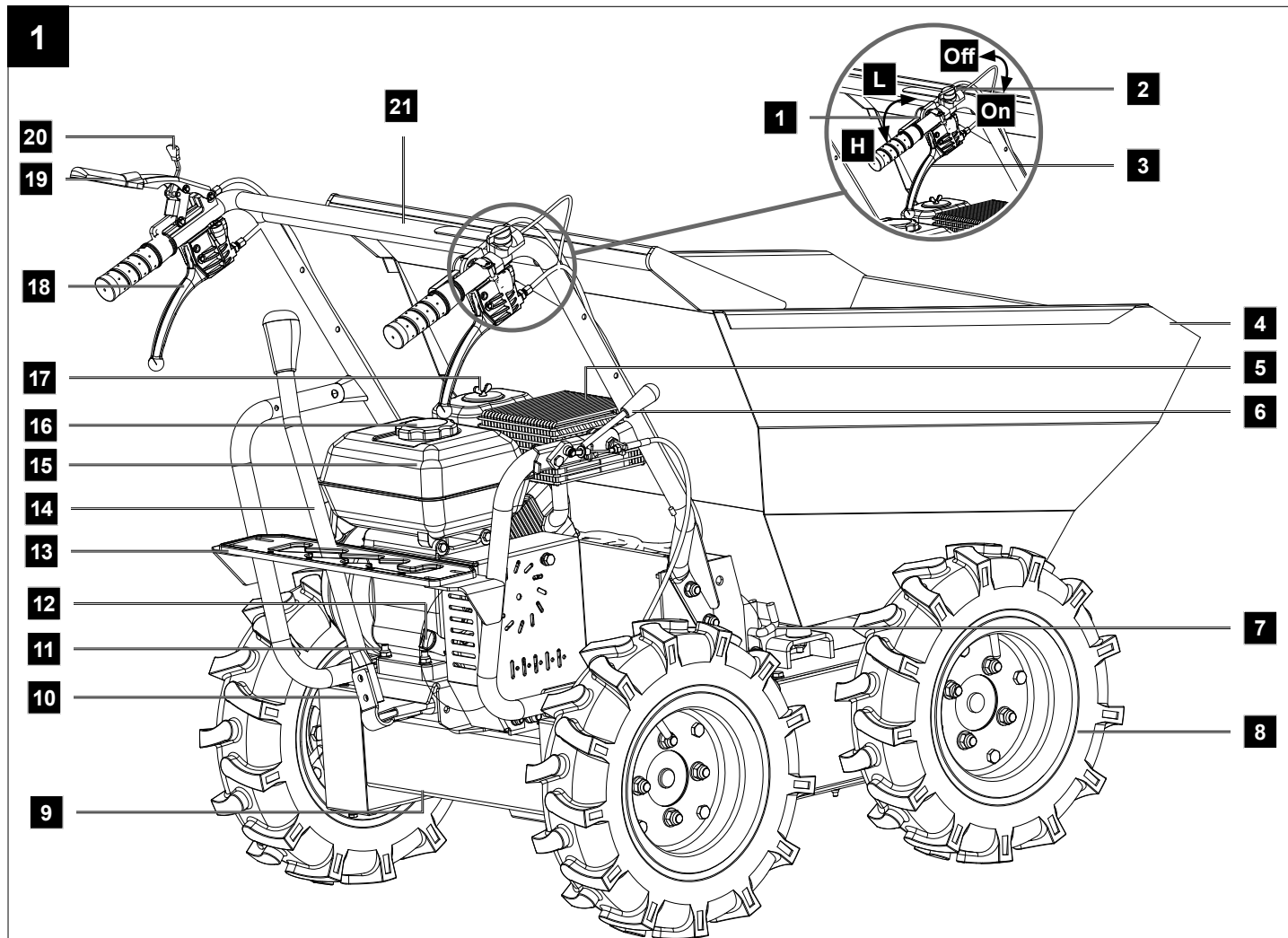
05/08/2026

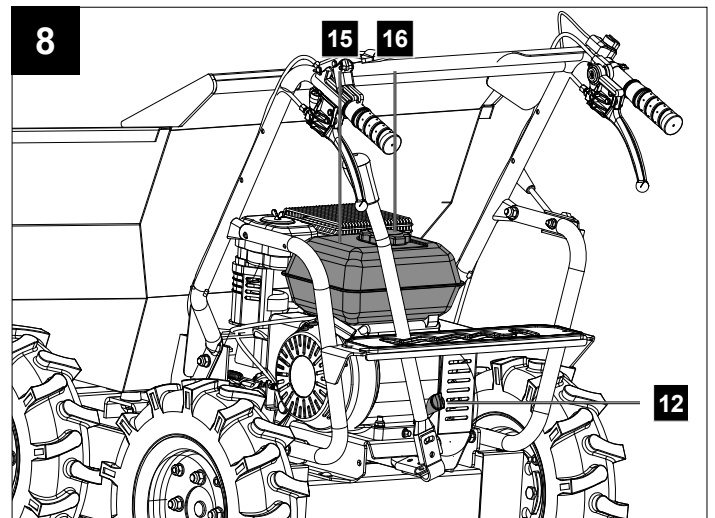
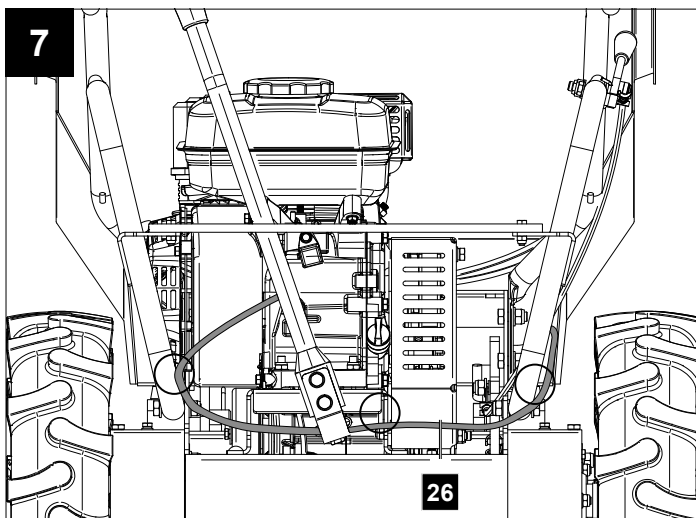
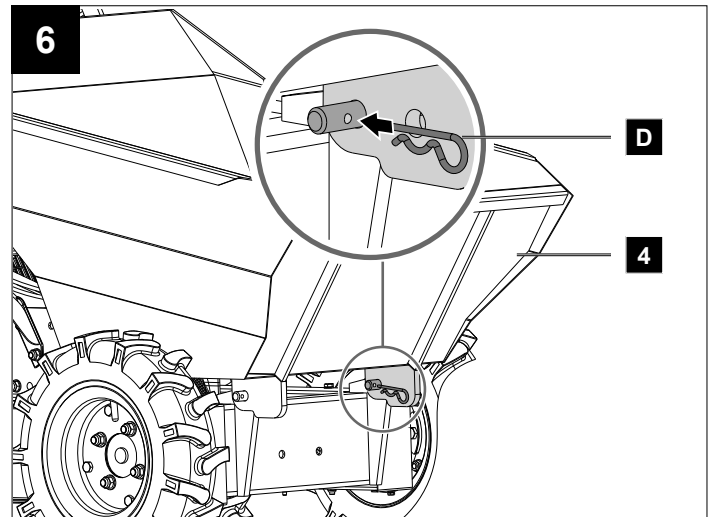
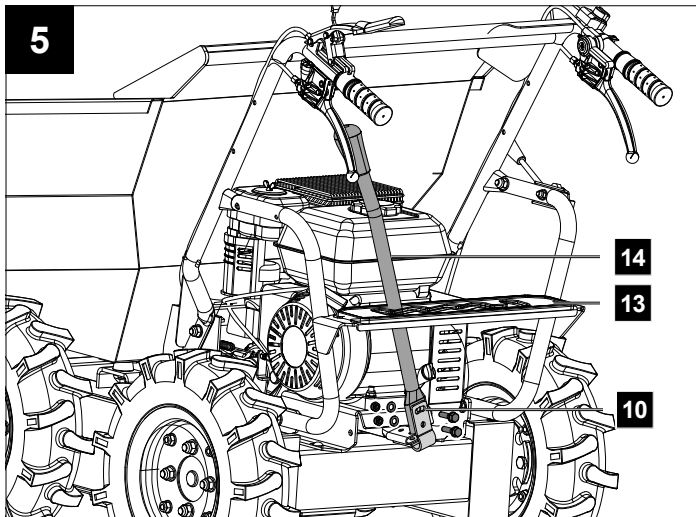
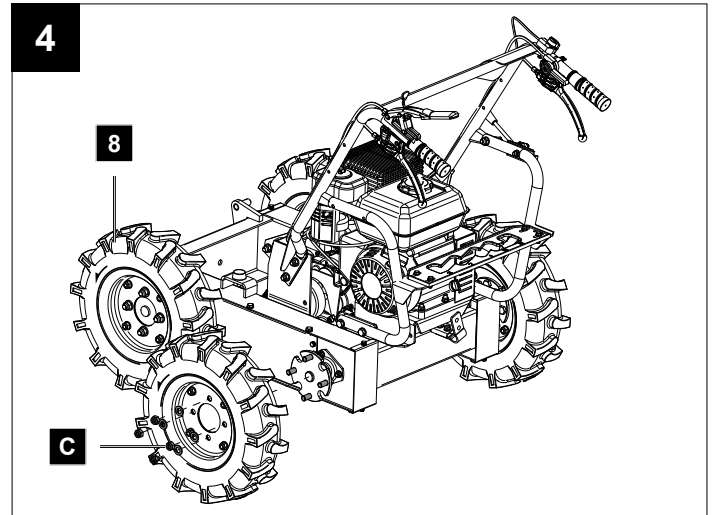
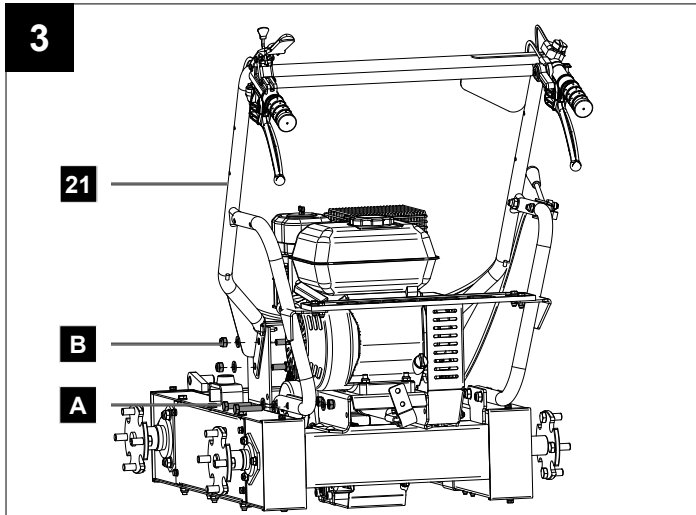


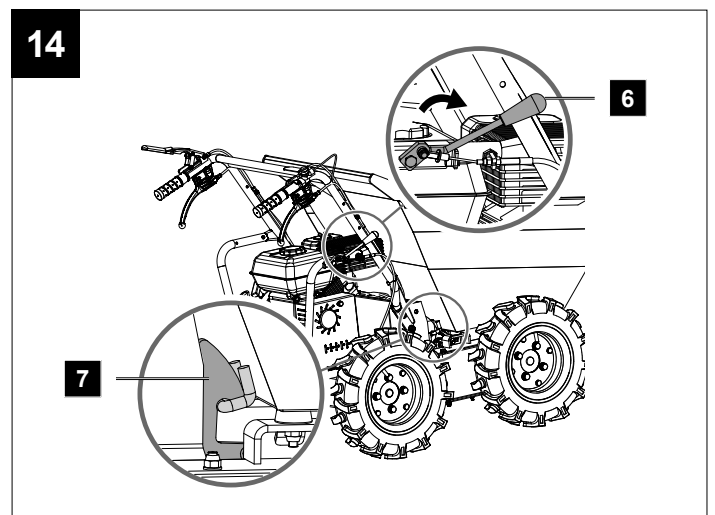
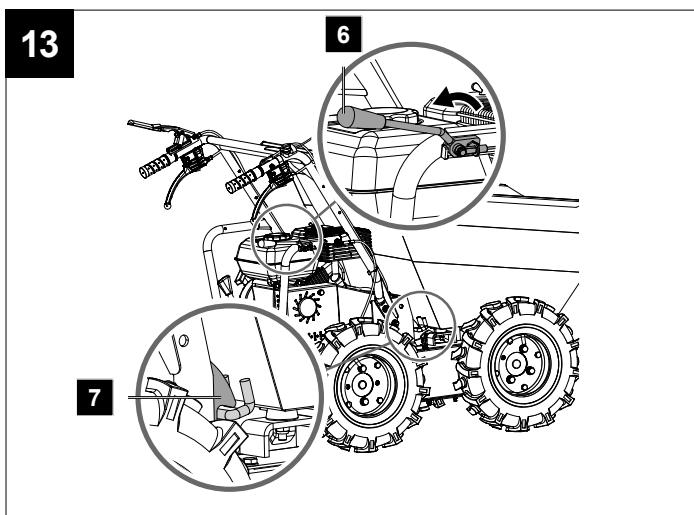
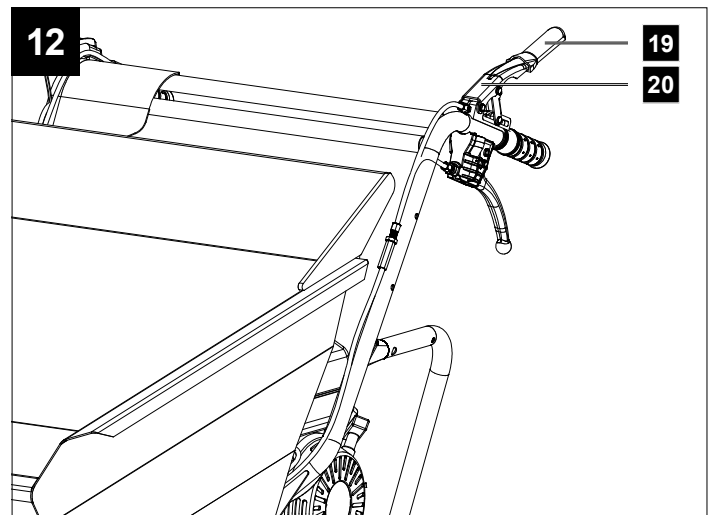
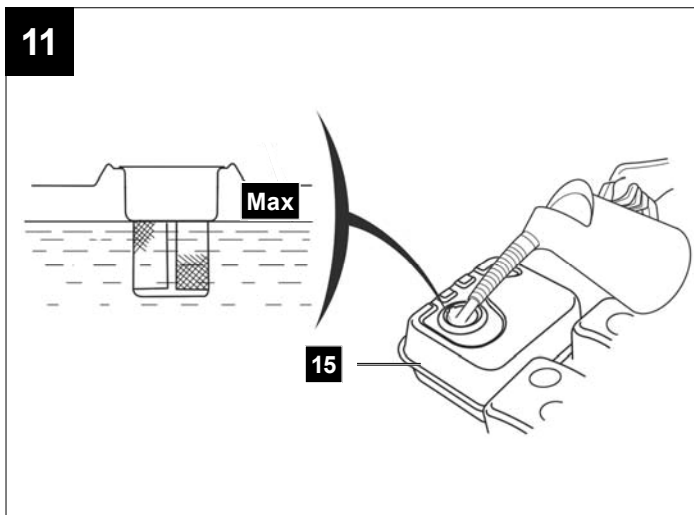
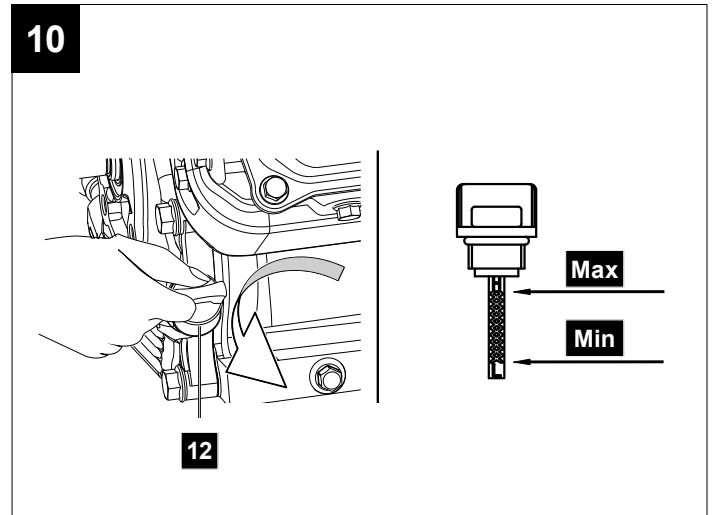
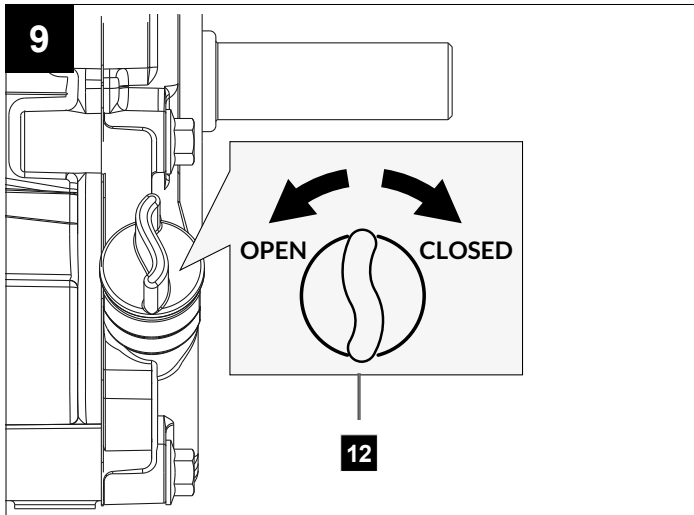
DP3000
DP3100
SY-RD30
RD300-BE
DP4000x

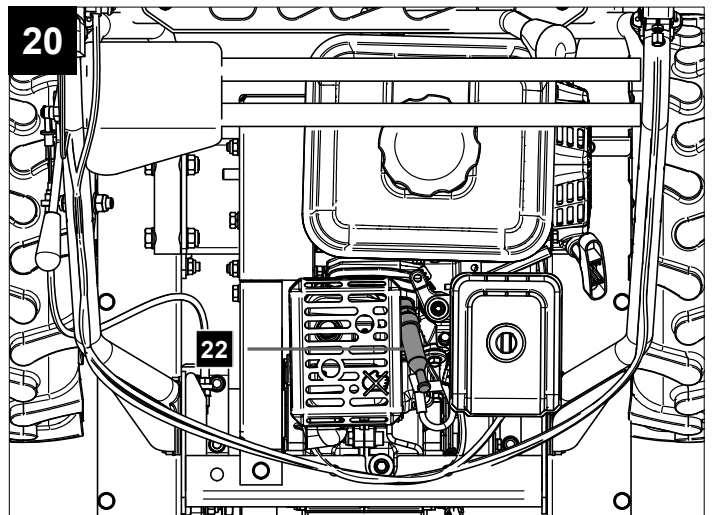
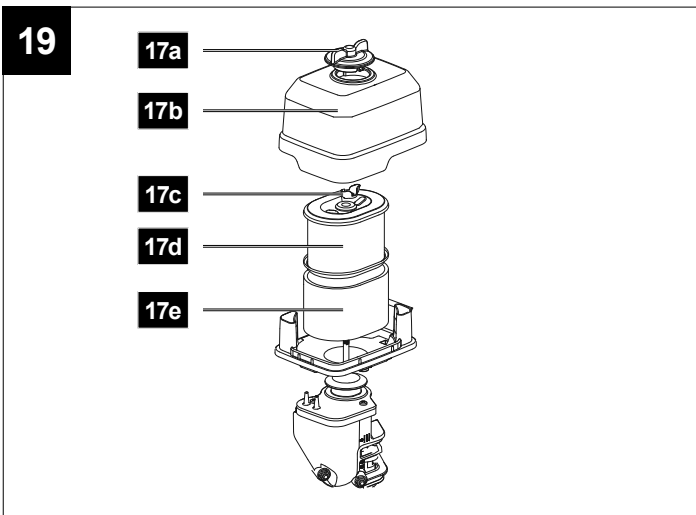
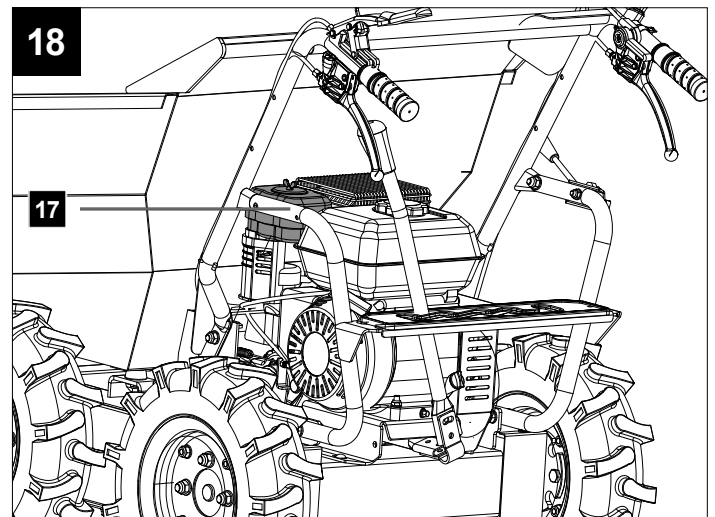
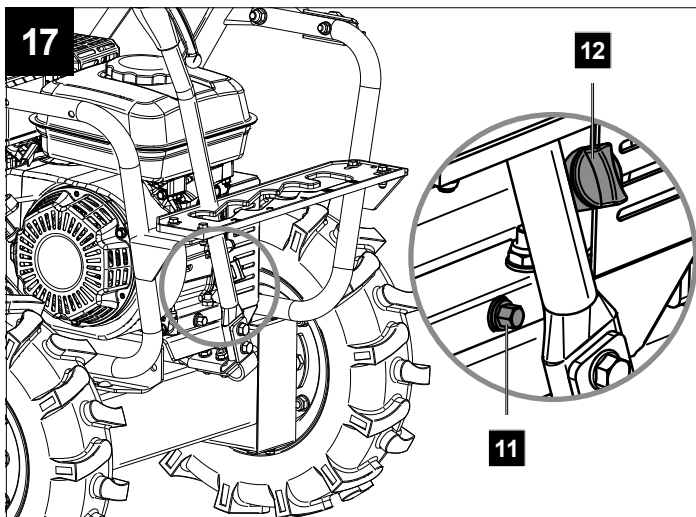
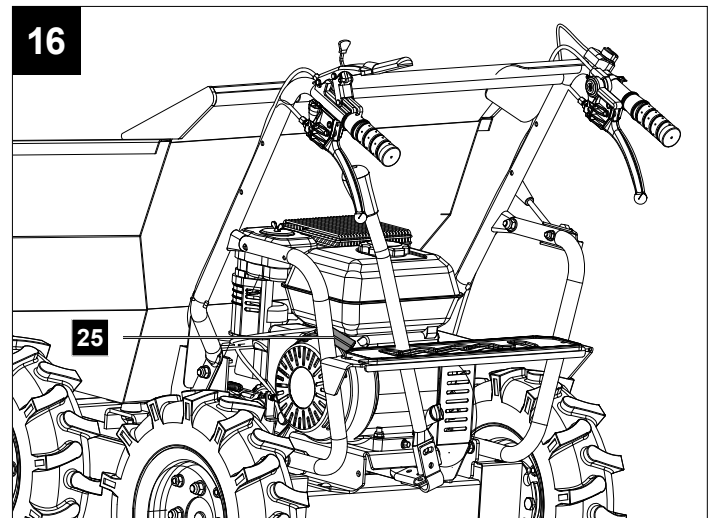
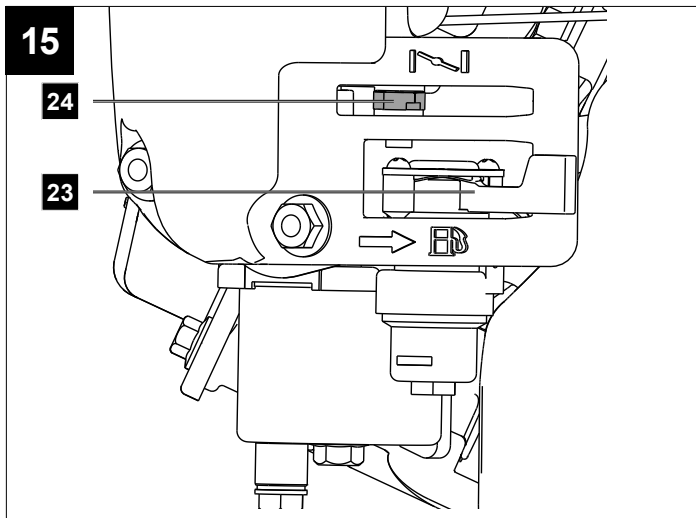


DE	Dumper Originalbetriebsanleitung	9
GB	Dumper Translation of original instruction manual	28
CZ	Kolový přepravník Překlad originálního návodu k obsluze	44
SK	Kolesový prepravník Preklad originálneho návodu na obsluhu	60
HU	Dömpör Eredeti használati utasítás fordítása	77
PL	Wywrotka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	94
HR	Istovarivač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	112
SI	Prekucnik Prevod originalnih navodil za uporabo	128

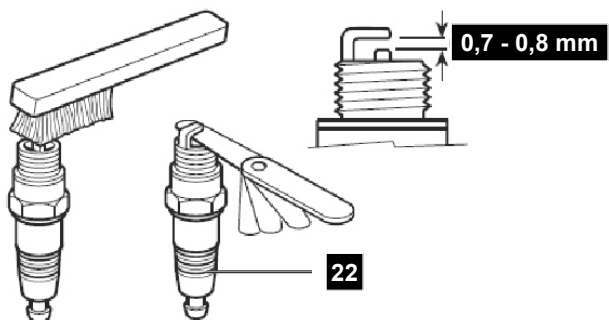




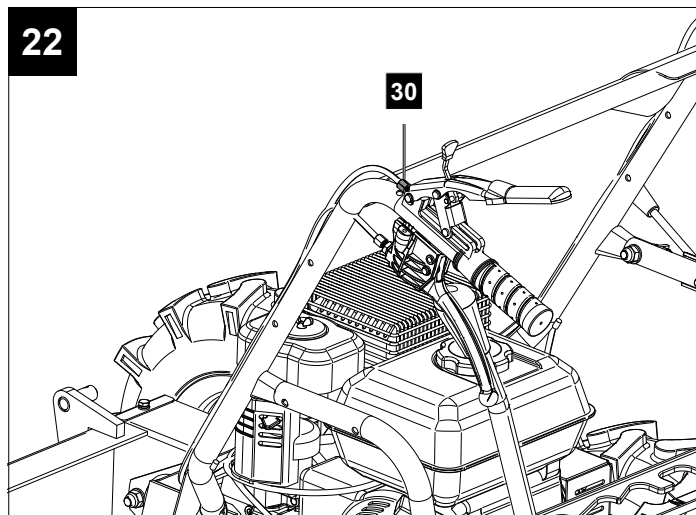




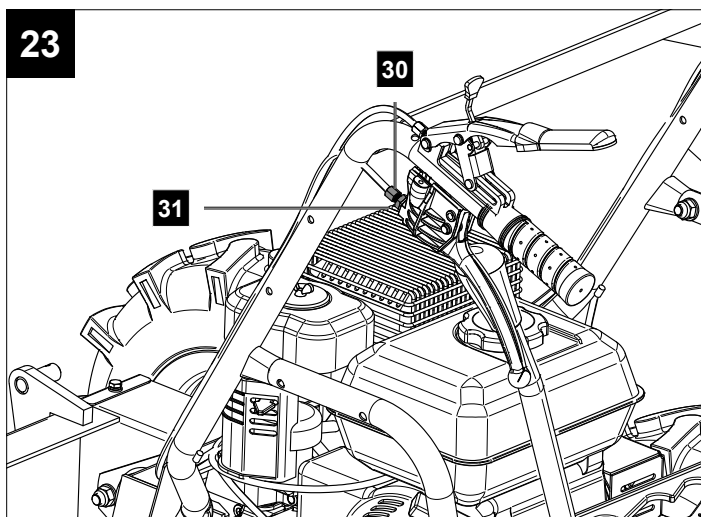
21



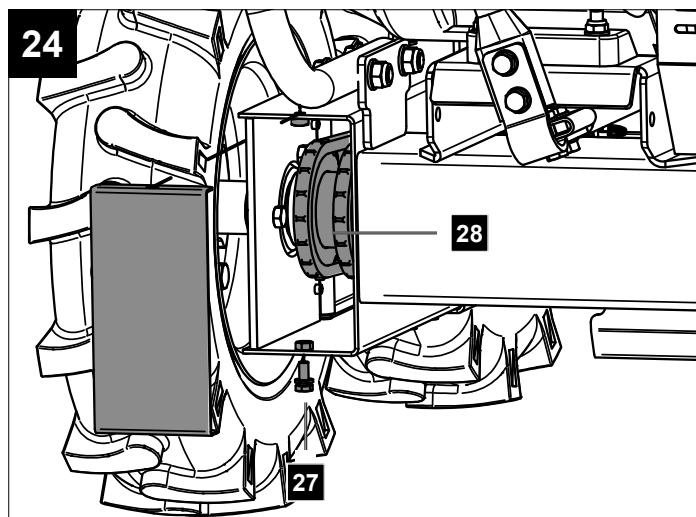
22



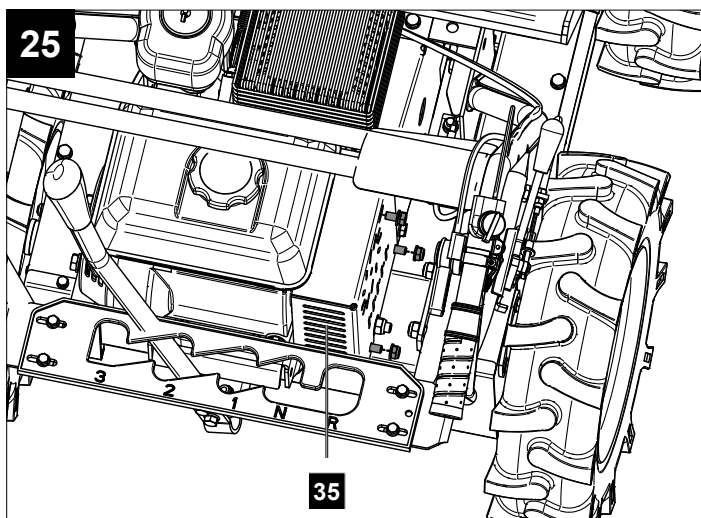
23



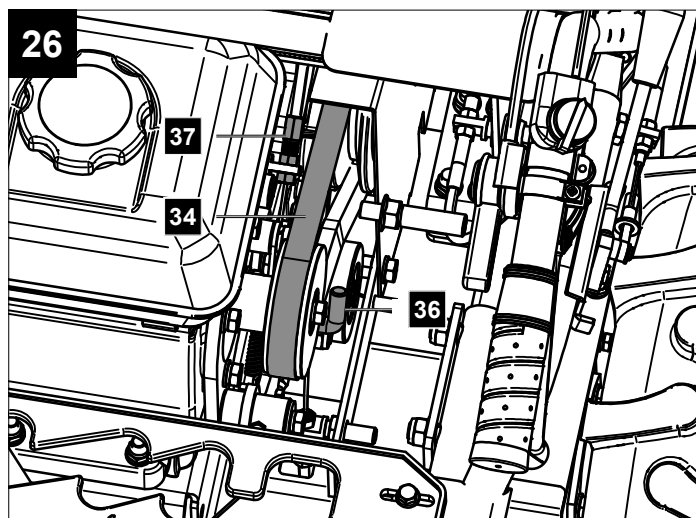
24

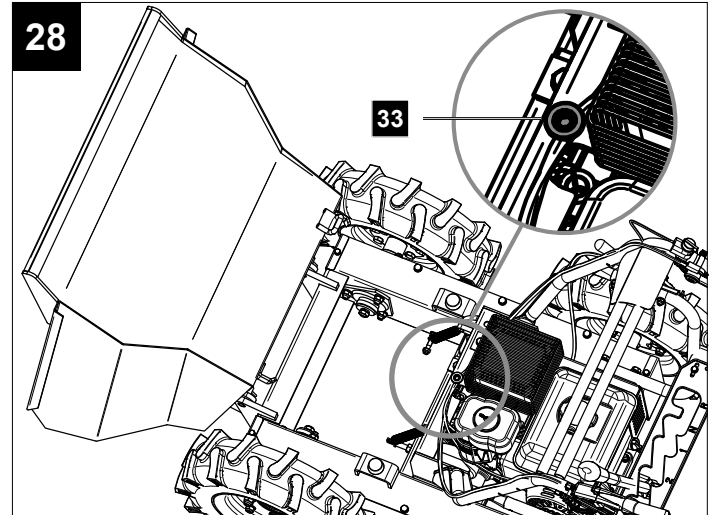
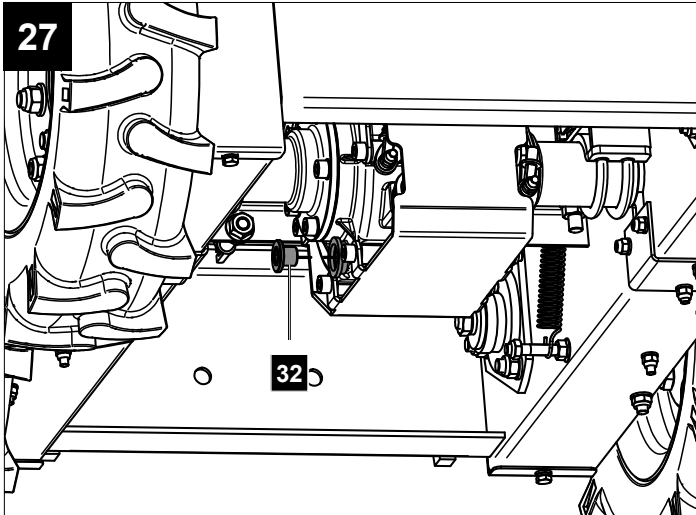


25



26





Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.		Achtung! Das Nichtbeachten der an der Maschine angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.		Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.		Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.		Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.		Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern. Achtung heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.		Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.
 	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 10°. Kippgefahr!	 	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Schallleistungspegel 101 dB		Choke

⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen ⚠ versehen.		Drehzahlregler
	Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.		Kippfunktion manuell
	Kontrolle des Ölstandes		- Choke geschlossen - Benzinhahn offen
CE	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.		Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.
			Wartungsintervall Luftfilter
⚠ GEFAHR	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.		
⚠ WARNUNG	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.		
⚠ VORSICHT	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.		
HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.		

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	12
2.	Produktbeschreibung (Abb. 1 - 28)	12
3.	Lieferumfang (Abb. 1 - 2).....	12
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	13
6.	Technische Daten.....	16
7.	Auspacken.....	17
8.	Aufbau	17
9.	Vor Inbetriebnahme	17
10.	In Betrieb nehmen	19
11.	Transport	21
12.	Reinigung und Wartung.....	21
13.	Lagerung	24
14.	Reparatur & Ersatzteilbestellung.....	25
15.	Entsorgung und Wiederverwertung	25
16.	Störungsabhilfe	26
17.	EU-Konformitätserklärung (ab 20.01.2027 online – QR-Code scannen).....	145

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 28)

1. Gashebel
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Transportwanne
5. Auspuff
6. Kipphebel Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Rad
9. Getriebe
10. Schaltbügel
11. Ölablassschraube Motoröl

12. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab
13. Schaltblech
14. Gangwahlhebel
15. Kraftstofftank
16. Tankdeckel
- 16a. Kraftstofffiltereinsatz
17. Luftfilter
18. Linker Lenkhebel
19. Kupplungshebel
20. Entriegelungshebel
21. Gestänge
22. Zündkerze
23. Benzinhahn
24. Chokehebel
25. Starterseilzug
26. Ein-/Ausschalterkabel
27. Befestigungsschraube Wartungsöffnung
28. Antriebskette
29. Zündkerzenstecker
30. Einstellvorrichtung
31. Kontermutter
32. Ölablassschraube Getriebeöl
33. Öleinfüllstutzen Getriebeöl
34. Keilriemen
35. Keilriemenabdeckung
36. Führungshaken Keilriemen
37. Riemenspannschraube

3. Lieferumfang (Abb. 1 - 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1x	Dumper
4	1x	Transportwanne
8	1x	Räder
14	1x	Gangwahlhebel
21	1x	Gestänge
	1x	Beutel mit Montagematerial
	1x	Zündkerzenschlüssel
	1x	Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠️

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠️ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠️ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠️ WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠️ VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei Trockenheit Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).

3. Halten Sie andere Personen fern

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.

4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.

5. Überlasten Sie Ihr Gerät nicht

- Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.

6. Tragen Sie geeignete Kleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.

7. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.

8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung

- Sorgen Sie, während der Benutzung des Gerätes, für ausreichenden sicheren Stand.

9. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

10. Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung

- Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

⚠ Umgang mit Benzin

⚠ Lebensgefahr! Benzin ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Benzin nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.
- Halten Sie Benzin von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und Rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Benzin ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft, oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Benzin übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die benzinverschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).

- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Benzin auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Gerät mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Benzindämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

Explosionsgefahr!

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren:

⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. ⚠ **Achtung!**
Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig. Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. ⚠ **Achtung!**
Verbrennungsgefahr! Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
5. ⚠ **Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.

6. Während des Transports ist das Gerät gegen Ver-
rutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraft-
stoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch
autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder
heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabde-
ckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schalleistungs-
pegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angege-
bene Werte stellen Emissionspegel dar und sind
nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions-
und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zu-
verlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher,
zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen
werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immis-
sionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigen-
schaften des Arbeitsraumes, andere Geräusch-
quellen etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen
und anderer angrenzender Prozesse und die Zeit-
spanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist,
ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel
von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese
Information dem Betreiber der Maschine die Mög-
lichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risi-
ken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüf-
tungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät aus-
geschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Ver-
letzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und
anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luft-
filter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile
dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
 - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie Immer den Kraftstoffhahn, wenn
die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den
Motor zu stoppen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzaus- rüstung (PSA)

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persön-
licher Schutzausrüstung können zu schweren Verlet-
zungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

Gefährdung durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät
kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die
entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen
ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte
ärztliche Hilfe an.

⚠ WARNUNG

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw.
Nichtbehebung eines Problems kann während des
Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben
Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen.
Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Ge-
rät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den
anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.
Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken
auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkeh-
rungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Si-
cherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße
Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung ins-
gesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern,
wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet
werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sau-
ber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhin-
dern. Arbeiten Sie auf einem ebenen, glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Be-
trieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals
einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der
Sie in Gefahr wären, wenn eine Bewegung auftre-
ten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere
mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie
die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf den Dumper und befördern
Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit in-
stabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte,
vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kupp-
lungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anlei-
tung und halten Sie Ihre Füße weit von den beweg-
ten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der
Motor läuft.

- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie die Maschine nicht. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

6. Technische Daten

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Motor / Antrieb	1-Zylinder 4-Takt Motor	
Motorleistung	4,1 kW (bei 3600 min ⁻¹) / 5,6 PS	
Hubraum	196 cm ³	
Getriebestufen	3 Vorwärts + 1 Rückwärts	
Geschwindigkeiten vor wärts:		
1. Gang min./max.	2,5 km/h	
2. Gang min./max.	4,8 km/h	
3. Gang min./max.	6,4 km/h	
Geschwindigkeit rück wärts min./max.	2 km/h	
Ladegewicht max.	300 kg	400 kg
Transportwanne Länge	910 mm	
Transportwanne Breite	670 mm	
Transportwanne Tiefe	575 mm	
Transportwanne Volu men	125 l	
Kippeinrichtung	manuell	
Motortyp	GB200 + G200F	
Leerlaufdrehzahl	1800 min ⁻¹	

Maximale Drehzahl	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanolanteil von 10%
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Motoröl	SAE 10W-30
Tankinhalt Motoröl max.	0,6 l
Getriebeöl	80W-90
Getriebeölmenge	1,6 l
max. Steigung	20°
max. Hangneigung	10°
Gewicht	147 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach EN ISO 3744:1995 und ISO 6395:1988

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L _{WA}	95 dB
Unsicherheit K _{WA}	2,51 dB
Schalldruckpegel L _{pA}	84,7 dB
Unsicherheit K _{pA}	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibrationswert nach EN 1032:2003+A1:2008 (Vektorsumme dreier Richtungen)

Vibration Lenkhebel A _{hv}	3,92 m/s ²
Vibration gesamt A _{hv}	3,92 m/s ²
Unsicherheit K _{hv}	1,5 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

⚠ WARNUNG

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die

Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus. Öffnen Sie die Holzkiste, in dem Sie die Metallaschen mit einer Zange oder einem Hammer (nicht im Lieferumfang enthalten) umbiegen.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

⚠ **WARNUNG!**

Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau

⚠ **WARNUNG!**

Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung des Produkts verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung des Produkts verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

HINWEIS!

Aufgrund des hohen Produktgewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen. Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Maulschlüssel SW 12 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 13 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 16 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 17 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 19 mm (Montage Räder)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

8.1 Montage Gestänge (21) (Abb. 3)

1. Richten Sie die Bohrungen des Gestänges (21) auf die Bohrungen der Seitenteile des Rahmens aus.
2. Sichern Sie das Gestänge (21) mit den Schrauben (Beipackbeutel A M10x45 mm und B M10x25), Unterlegscheiben und Muttern.

8.2 Montage Räder (8) (Abb. 4)

1. Schieben Sie die Räder (8) auf die Radschrauben und sichern Sie diese mit den beiliegenden Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern (C, M12).
2. Achten Sie darauf, dass das Ventil (welches man benötigt, um die Räder aufzupumpen) jeweils auf der äußeren Seite des Rades (8) ist.
3. Achten Sie ebenfalls auf den Fahrtrichtungspfeil am Rad.

8.3 Montage Gangwahlhebel (14) (Abb. 5)

1. Entfernen Sie die vormontierten Schrauben vom Gangwahlhebel (14).
2. Schieben Sie den Gangwahlhebel (14) durch den Schlitz des Schaltbleches (13).
3. Befestigen Sie den Gangwahlhebel (14) mit den Schrauben M8x30mm auf der inneren Seite des Schaltbügels (10). Achten Sie darauf, dass die Beschriftung des Gangwahlhebels (14) zum Anwender zeigt.

8.4 Montage Transportwanne (4) (Abb. 6)

1. Schieben Sie die Transportwanne (4) seitlich in die dafür vorgesehenen Führungsbolzen am Rahmen.
2. Sichern Sie die Transportwanne (4) mithilfe der beigelegten Splinte (D).

8.5 Ein-/Ausschalterkabel (26) (Abb. 7)

1. Befestigen Sie das Ein-/Ausschalterkabel (26) mit den beiliegenden Kabelbindern.

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ **Achtung!**

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Produktbeschädigung

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Werkseitig wird das Produkt ohne Motoröl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand (siehe Abschnitt 12.3).
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker (26) an der Zündkerze (14) befestigt ist.
- Prüfen Sie den Reifendruck. Dieser sollte bei max. 2,1 bar liegen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.

- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

9.1 Motoröl auffüllen (Abb. 8 - 10)

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (12) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (12) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (12) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (12) anschließend wieder ein.

9.2 Benzin auffüllen (Abb. 8 + 11)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu bleifreies Benzin ROZ 95.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.

2. Öffnen Sie den Tankdeckel (16) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (15) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 4,2 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (16) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (6) sicher verriegelt ist!

10.1 Ein-/Ausschalter (2) (Abb. 1)

Mit dem Ein-/Ausschalter (2) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (2) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (2) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.2 Kupplungshebel (19) (Abb. 12)

- Betätigen des Kupplungshebels (19)
 - Kupplung eingekuppelt:
Drücken Sie erst den Entriegelungshebel (20) (Abb. 11). Anschließend können Sie den Kupplungshebel (19) nach unten drücken.
- Lösen des Kupplungshebels (19)
 - Kupplung ausgekuppelt.

10.3 Gashebel (1) (Abb. 1)

Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell =



Langsam =



10.4 Chokehebel (24) (Abb. 15)

- Warmer Motor / Choke offen: 
- Kalter Motor / Choke geschlossen: 

Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an.

Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors.

10.5 Benzinahn (23) (Abb. 15)

- Benzinahn offen: 
- Benzinahn geschlossen: 

10.6 Linker Lenkhebel (18) und rechter Lenkhebel (3) (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

10.7 Gangwahlhebel (14) (Abb. 1)

- Der Gangwahlhebel (14) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

10.8 Kipphebel Transportwanne (6) (Abb. 13 - 14) Achten Sie beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel!

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (4) sicher verriegelt ist.

1. Ziehen Sie den Kipphebel Transportwanne (6) mit der rechten Hand zu sich heran. Dadurch entriegeln Sie die Wannenfixierung (7). (Abb. 13)
2. Nach Entriegelung der Transportwanne (4) kann diese durch manuelles Kippen entleert werden.
HINWEIS! Bei Vollbeladung bzw. beim Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (4) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.
3. Senken Sie die Transportwanne (4) nach der Entleerung wieder ab. Verriegeln Sie die Transportwanne (4), indem Sie den Kipphebel Transportwanne (6) nach vorne schieben. Die Wannenfixierung (7) rastet ein. (Abb. 14)

10.9 Anlassen des Motors (Abb. 1, 15, 16)

10.9.1 Kaltstart

Kalter Motor: Chokehebel auf Position „offen“ stellen.

1. Öffnen Sie den Benzinahn (23).
2. Öffnen Sie den Chokehebel (24) am Motor (Abb. 15).
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
4. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).
5. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und

lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.

6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
7. Schließen Sie, sobald der Motor läuft, langsam den Chokehebel (24).
8. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

HINWEIS!

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

10.9.2 Warmstart

Warmer Motor: Choke nicht verwenden und schließen.

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
3. Öffnen Sie den Benzinahn (23).
4. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
5. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

10.10 Betrieb (Abb. 1, 12)

HINWEIS!

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.

Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

1. Starten Sie den Motor wie unter 10.9.1 bzw. 10.9.2 beschrieben.
2. Wählen Sie den gewünschten Gang mit dem Gangwahlhebel (14) aus. Ziehen Sie hierzu den Gangwahlhebel (14) zu sich heran und fahren Sie exakt entlang der Kontur im Schaltblech (13) zum gewünschten Gang.
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (19), um den Dumper in Bewegung zu setzen.
5. **HINWEIS!** Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort einrastet, langsam den Kupplungshebel (19) wieder los. Schalten Sie anschließend in einen höheren Gang und wieder zurück, um das Eingreifen des Getriebes im gewünschten Gang zu gewährleisten.
6. Erhöhen Sie am Gashebel (1) die Geschwindigkeit entsprechend (Pos. H).

Hinweise zum Betrieb:

⚠ ACHTUNG!

Der Dumper besitzt eine maximale Ladekapazität von 300 kg / 400 kg (siehe Technische Daten).

Es ist empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen.

Es ist daher ratsam, empfindliche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Wenn der Kupplungshebel (19) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

10.10.1 Lenken

Der Dumper besitzt die Lenkhebel (3) und (18) am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist.

1. Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3) oder den linken Lenkhebel (18), um nach rechts oder links zu lenken.
2. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

10.10.2 Leerlaufdrehzahl

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

10.11 Arbeiten an Hanglagen und unter ungünstigen Bedingungen

⚠ WARNUNG!

Gefahr durch Fehler beim Fahren an Hängen

Beim Fahren an Hängen ist besondere Vorsicht geboten! Es gibt keinen „sicheren“ Hang. Beachten Sie dazu besonders folgende Sicherheitshinweise:

- Wenn die Räder durchdrehen sollten oder wenn das Fahrzeug beim Befahren einer Steigung stecken bleibt. Kuppeln Sie aus und verlassen Sie in langsamer Abwärtsfahrt und gerader Richtung den Hang.
- Eine volle Transportwanne erhöht, durch dessen Gewicht, die Kippgefahr des Dumpers.

- Arbeiten Sie stets langsam und mit erhöhter Aufmerksamkeit. Führen Sie die Maschine immer in Richtung nach oben oder nach unten. Arbeiten Sie niemals schräg auf dem Hang.

Die Maschine kann aus dem Gleichgewicht gebracht werden und umkippen. Die Maschine darf nicht auf Hängen mit über 20% Steigung genutzt werden. Geben Sie darauf acht, dass die Maschine nicht umkippt - Lebensgefahr!

- Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Allradantrieb verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen.
- Bitte beachten Sie, dass dies ein Radfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

10.12 Abstellen des Motors

⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf Position OFF. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Position „L“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten nach Beendigung der Arbeit im Leerlauf laufen.
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf „OFF“.
4. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
5. Wenn Sie die Maschine ohne Aufsicht lassen, ziehen Sie den Zündkerzenstecker (29) von der Zündkerze ab, um ein zufälliges Anlassen der Maschine zu verhindern.

VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (24), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Transport

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.

Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

12. Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG!

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc..
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtigkeit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Prüfung Reifendruck	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden
Antriebskette schmieren	Alle 500 Betriebsstunden
Getriebeöl wechseln	Alle 1000 Betriebsstunden

12.1 Prüfung Reifendruck

- Prüfen Sie regelmäßig den Reifendruck. Lange Standzeiten und Sonnenlicht begünstigen eine schnelle Alterung der Reifen.
- Empfohlener Reifendruck in allen Rädern: 2,1 bar (0,21MPa)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

12.2 Ölwechsel (Abb. 17)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (11).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube Motoröl (11) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube Motoröl (11) wieder an.
5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (12) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 9.1).
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (12) im Uhrzeigersinn wieder ein.

12.3 Wartung des Luftfilters (Abb. 18 - 19)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (17a) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (17b) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (17e) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (17e) mit Druckluft gründlich aus.
7. Nehmen Sie den Papierfilter (17d) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
8. Blasen Sie den Papierfilter (17d) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (17d). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 17d und Papierfilter 17d) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (17a).

⚠ ACHTUNG: Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

12.4 Zündkerze reinigen/ersetzen (Abb. 20 - 21)

⚠ ACHTUNG: Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (22).

⚠ ACHTUNG!

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

12.5 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) wieder fest.

12.6 Einstellen der Kupplung (Abb. 22)

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (19) über die Einstellvorrichtung (30) in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

12.7 Einstellen der Lenkung (Abb. 23)

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (18) mit der Einstellvorrichtung (30) nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung (30) leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung (30) nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter (31) wieder an.

12.8 Schmierung der Antriebskette (28) (Abb. 24)

Die Antriebskette (28) sollte bei häufigem Gebrauch alle 500 Betriebsstunden nachgefettet werden. Nach längerer Lagerung sollte die Antriebskette (28) vor dem erneuten Gebrauch nachgefettet werden.

1. Lösen Sie hierzu die beiden Befestigungsschrauben (oben und unten) der Wartungsöffnung (27). Verwenden Sie dafür einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Fetten Sie die Antriebskette (28) anschließend mit etwas Schmierfett nach.
3. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Wartungsöffnung (27) wieder ein.

12.9 Keilriemenspannung und Keilriemenwechsel (Abb. 25 - 26)

Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (35).

12.9.1 Spannung des Keilriemens (35) (Abb. 25 - 26)

Der Keilriemen (34) muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Überprüfen Sie deshalb den Zustand des Keilriemens (34).

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Muttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35).
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.

5. Setzen Sie die Riemenabdeckung (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schraube und die Muttern inkl. Beilagscheiben an der Riemenabdeckung (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

12.9.2 Austausch des Keilriemens (34) (Abb. 25 - 26)

Ist der Keilriemen (34) eingerissen, abgenutzt oder glatt, muss er ausgetauscht werden.

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die beiden Riemenabdeckungen (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35). Entfernen Sie an der hinteren Riemenabdeckung (35) ebenfalls die beiden Schrauben und lösen Sie die hintere Schraube mit einem Maulschlüssel SW13.
3. Lösen Sie den Führungshaken (36) mit einem Maulschlüssel SW 16 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Ziehen Sie den verschlissenen Keilriemen (34) von der Riemenscheibe ab und ziehen Sie einen neuen Keilriemen korrekt auf.
5. Schrauben Sie den Führungshaken (36) fest.
6. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumen-druck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.
7. Setzen Sie die Riemenabdeckungen (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben an den beiden Riemenabdeckungen (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

12.10 Getriebeölwechsel (Abb. 27 - 28)

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand, bei stehendem Motor ersetzt werden. Lassen Sie dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen.

Stellen Sie den Gangwahlhebel (14) auf Position N und betätigen Sie den Kupplungshebel (19).

1. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube Getriebeöl (32).

2. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (32) und danach den Öleinfüllstutzen (33) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
3. Schließen Sie die Ölablassschraube (32) wieder.
4. Verwenden Sie zum Auffüllen des Getriebeöls eine Getriebeölpumpe mit Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen (33) ein und füllen Sie 1,62 Liter Getriebeöl (SAE30 / 80W-90) über den Öleinfüllstutzen (33) ein.
5. Schließen Sie anschließend den Öleinfüllstutzen (33) wieder.

13. Lagerung

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

13.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:

Wird der Dumper für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die untenstehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Benzintank vollständig (siehe Abschnitt 12.5). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Starten Sie den Motor, und lassen Sie ihn laufen, bis er anhält. Dadurch wird sichergestellt, dass kein Benzin im Vergaser verbleibt. Dadurch wird verhindert, dass sich Ablagerungen im Vergaser bilden und den Motor möglicherweise beschädigen.
3. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 9.1.)
4. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab.
5. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung des Dumpers.
6. Lagern Sie den Dumper in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

14. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Benzin-Absaugpumpe

Artikel-Nr.:

7907600001

14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Öl, Luftfilter, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Chokehebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke ON positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenstecker locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft auf Stellung Choke.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Füllen Sie Öl nach.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Schalthebel in die richtige Schaltposition schalten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehöriteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

- Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

- Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.

- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

- Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationsmeldungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

- Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.		Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the machine and failure to observe the safety and operating instructions can result in serious injury or even death.
	Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.		Wear safety shoes.
	Wear safety goggles.		Wear work gloves.
	No smoking or naked flames.		Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited.
	Objects that are ejected can cause injuries.		Do not touch hot machine parts.
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device. Attention: hot surface! Danger of burning.
	Warning against flammable substances.		Secure the device against unintentional switch-on before carrying out maintenance and/or servicing work.
	Do not use the device on slopes steeper than 10°. Tipping hazard!		The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.
	Sound power level 101 dB		Choke

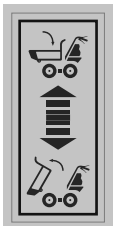
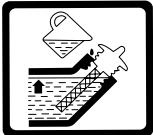
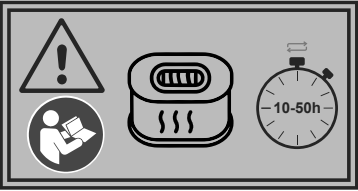
⚠ Attention!	We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠.		Speed control
	Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.		Manual tilt function
	Checking the oil level		- Choke closed - Open fuel valve
	The product complies with the applicable European directives.		The product complies with the applicable Serbian directives.
			Air filter maintenance interval
⚠ DANGER	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.		
⚠ WARNING	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.		
⚠ CAUTION	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.		
NOTE	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.		

Table of contents:

Page:

1.	Introduction.....	31
2.	Product description (Fig. 1 - 28)	31
3.	Scope of delivery (Fig. 1 - 2)	31
4.	Proper use	31
5.	General safety instructions.....	32
6.	Technical data	34
7.	Unpacking	35
8.	Layout.....	35
9.	Before commissioning	36
10.	Start-up	37
11.	Transport	39
12.	Cleaning and maintenance.....	39
13.	Storage.....	42
14.	Repair & ordering spare parts	42
15.	Disposal and recycling	43
16.	Troubleshooting	43
17.	EU Declaration of Conformity (available online from 20/01/2027 – scan the QR code)	145

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Product description (Fig. 1 - 28)

1. Throttle
2. ON/OFF switch
3. Right steering lever
4. Transport tray
5. Exhaust pipe
6. Transport tray rocker arm
7. Tray fixing
8. Wheel
9. Transmission
10. Gearshift lever
11. Motor oil drain screw
12. Oil filler plug with oil dipstick
13. Switch plate

14. Gear selector lever
15. Fuel tank
16. Fuel filler cap
- 16a. Fuel filter insert
17. Air filter
18. Left steering lever
19. Clutch lever
20. Unlocking lever
21. Frame
22. Spark plug
23. Fuel valve
24. Choke lever
25. Starter cable
26. On/Off switch cable
27. Maintenance opening fixing screw
28. Drive chain
29. Spark plug connector
30. Adjustment device
31. Lock nut
32. Gearbox oil drain screw
33. Gearbox oil filling nozzle
34. V-belt
35. V-belt cover
36. V-belt guide hook
37. Belt tensioning screw

3. Scope of delivery (Fig. 1 - 2)

Item	Quantity	Designation
	1x	Dumper
4	1x	Transport tray
8	1x	Wheels
14	1x	Gear selector lever
21	1x	Frame
	1x	Bag with assembly material
	1x	Spark plug wrench
	1x	Operating manual

4. Proper use

The product is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

5. General safety instructions

⚠ WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word "ATTENTION!".

⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

General safety instructions

1. Keep the work area orderly

- Disorder in the work area can lead to accidents.

2. Take environmental influences into account

- Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces. When the engine is running, toxic gases are produced. These gases can be odourless and invisible.
- Do not expose the device to rain.
- Do not use the device in a damp or wet environment.
- Make sure to have a secure footing on uneven terrain.
- Always ensure adequate lighting when working.
- Do not use the device in flammable vegetation or where there is a risk of fire or explosion.
- In dry conditions, provide fire extinguishers (fire hazard).

3. Keep other persons away

- Do not allow other persons, especially children and young people, to touch the device. Keep them away from your work area.

4. Securely store unused devices

- Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

5. Do not overload your device

- Work in the specified power range.

6. Wear suitable clothing

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- Wear sturdy work gloves, leather gloves provide good protection.
- Wear safety shoes with steel toecaps.
- Always wear a work suit made of sturdy material when carrying out any work.
- Tie long hair back in a hair net and safety helmet.

7. Use personal protective equipment

- Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection.

8. Avoid abnormal posture

- When using the device, make sure that it is sufficiently secured.

9. Work with full awareness

- Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that may impair vision, dexterity or judgement.

10. Use the device as intended

- Do not use the device for applications for which it is not intended.

⚠ Use of petrol

⚠ Danger to life! Petrol is toxic and highly flammable.

- Only store petrol in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.

- Keep petrol away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Petrol must be filled before starting the combustion engine. While the combustion engine runs or if the machine is hot, the fuel cap must not be opened and petrol must not be filled.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing or lawn.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If petrol has overflowed, do not start the combustion engine until the petrol-contaminated area has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If petrol has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The device must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the device with petrol in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the device and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately. Then consult a specialist dealer.

Special safety regulations when using internal combustion engines:

⚠ DANGER

Internal combustion engines pose a particular danger during operation and refuelling. Always read and observe the warning information. It can cause serious or even fatal injuries if not observed.

1. It is prohibited to make any modifications to the device.
2. **⚠ Attention!**
Danger of poisoning! Exhaust, fuel and lubricants are poisonous. Exhaust may not be inhaled.
3. **⚠ Attention!**
Danger of burning! Do not touch exhaust system and drive unit.
4. Do not operate the device in unventilated rooms or in highly flammable environments.
5. **⚠ Risk of explosion!** Never operate the device in rooms with highly flammable substances.
6. During transport, the device must be secured against slipping and tipping.
7. Take care not to spill fuel on the engine or exhaust pipe when refuelling.
8. Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
9. Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
10. Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels.
11. Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, etc., such as the number of machines and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the machine to make a better assessment of the risks and hazards.
12. Never insert objects into the ventilation slots. This also applies when the device is switched off. Failure to comply may result in injury or damage to the device.
13. Keep the device free from oil, dirt and other contaminants.
14. Ensure that the silencer and air filter are working properly. These parts serve as flame protection in the event of a misfire.
15. Switch off the engine:
 - Whenever you leave the machine
 - Prior to topping up fuel

16. Always close the fuel valve when the machine is not in use.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

Residual risks and accident protective measures

Neglect of ergonomic principles

Negligent use of personal protective equipment (PPE)

Careless use or omission of personal protective equipment may result in serious injury.

- Wear prescribed protective equipment.

Human behaviour, misconduct

- Always concentrate fully on all work.

⚠ **Residual risk** can never be ruled out.

Danger from noise

Hearing damage

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear hearing protection as a matter of principle.

Behaviour in an emergency

In case of an accident, initiate the necessary first aid measures and seek medical assistance as quickly as possible.

⚠ WARNING

Improper maintenance or failure to observe or correct a problem can become a source of danger during operation. Only operate regularly and properly maintained machines. This is the only way you can be sure that you are operating your device safely, economically and trouble-free.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.
- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.

- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the dumper and do not carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.
- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Save all warnings and instructions for future reference.

6. Technical data

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Engine / drive	1-cylinder 4-stroke motor	
Engine output	4.1 kW (at 3600 rpm) / 5.6 HP	
Displacement	196 cm ³	
Gear stages	3 forward + 1 reverse	
Forward speeds:		
1. Gear min./max.	2.5 km/h	
2. Gear min./max.	4.8 km/h	
3. Gear min./max.	6.4 km/h	
Reverse speeds min./max.	2 km/h	
Max. load weight	300 kg	400 kg
Transport tray length	910 mm	

Transport tray width	670 mm
Transport tray depth	575 mm
Transport tray volume	125 l
Tilting device	manual
Type of engine	GB200 + G200F
Idle speed	1800 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (pull starter)
Fuel	Unleaded fuel octane number 90 and max. ethanol of 10%
Fuel tank capacity	3.6 l
CO ₂ output	811.46 g/kWh
Engine oil	SAE 10W-30
Engine oil tank capacity max.	0.6 l
Gearbox oil	80W-90
Gearbox oil quantity	1.6 l
Max. incline	20°
Max. Slope angle	10°
Weight	147 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information on noise level per EN ISO 3744:1995 und ISO 6395:1988

Noise data

Sound power level L_{WA}	95 dB
Uncertainty K_{WA}	2.51 dB
Sound pressure level L_{pA}	84.7 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB

Vibration parameters

Vibration value per EN 1032:2003+A1:2008 (vector sum of three directions)

Vibration, steering lever A_{hv}	3.92 m/s ²
Vibration, overall A_{hv}	3.92 m/s ²
Uncertainty K_{hv}	<1.5 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

⚠ WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during actual use, depending on the type and the manner in which the device is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the device is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

Keep the noise level and vibration to a minimum!

7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product. Open the wooden box by bending the metal tabs with pliers or a hammer (not included in the scope of delivery).
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Layout

⚠ WARNING!

Danger of injury and damage!

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the product.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accesso-

ries can be obtained from your specialist dealer.

- Failure to do so may reduce the power of the product and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

NOTE!

Due to the heavy weight of the product, we recommend installation by at least two people.

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 12 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 13 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 17 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 19 mm (assembly of wheels)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

8.1 Installing the frame (21) (Fig. 3)

1. Align the holes of the frame (21) with the holes of the side parts of the frame.
2. Secure the frame (21) with the screws (enclosed accessories bag A M10x45 mm and B M10x25), washers and nuts.

8.2 Fitting the wheels (8) (Fig. 4)

1. Push the wheels (8) onto the wheel screws and fasten them with the included washers and lock nuts (C, M12).
2. Make sure that the valve (which is needed to inflate the wheels) is on the outer side of each wheel (8).
3. Also pay attention to the direction arrow on the wheel.

8.3 Installing the gear selector lever (14) (Fig. 5)

1. Remove the pre-assembled screws from the gear selector lever (14).
2. Slide the gear selector lever (14) through the slot of the switch plate (13).
3. Fasten the gear selector lever (14) on the inside of the switch bracket (10) using the screws M8x30mm. Make sure that the labelling of the gear selector lever (14) points towards the user.

8.4 Fitting the transport tray (4) (Fig. 6)

1. Push the transport tray (4) laterally into the guide pins provided for this purpose on the frame.
2. Secure the transport tray (4) using the enclosed cotter pins (D).

8.5 On/Off switch cable (26) (Fig. 7)

1. Fasten the on/off switch cable (26) using the included cable connectors.

9. Before commissioning

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Product damage

Using the product without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is delivered without engine oil from the factory.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the air filter condition (see section 12.3).
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector (26) is attached to the spark plug (14).
- Check the tyre pressure. This should be max. 2.1 bar.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

9.1 Filling up with engine oil (Fig. 8 - 10)

⚠ Attention!

The dumper is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (12).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (12) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (12) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (12) in again.

9.2 Filling up with petrol (Fig. 8 + 11)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

⚠ Attention!

The dumper is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use only RON 95 unleaded petrol.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (16) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (15) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 4.2 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (16) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine.

10. Start-up

⚠ ATTENTION!

Before starting work, always check that the transport tray (6) is securely locked!

10.1 On/Off switch (2) (Fig. 1)

The ON/OFF switch (2) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (2) must be in the ON position for the engine to run.

The engine stops when the ON/OFF switch (2) is moved to the OFF position.

10.2 Clutch lever (19) (Fig. 12)

- Operating the clutch lever (19)
 - Clutch engaged:
First press the unlocking lever (20) (Fig. 11). Then, the clutch lever (19) can be pushed down.
 - Disengaging the clutch lever (19)
 - Clutch disengaged.

10.3 Throttle (1) (Fig. 1)

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).

Fast =



Slow =



10.4 Choke lever (24) (Fig. 15)

- Warm engine / choke open:



- Cold engine / choke closed:



Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine.

The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine.

10.5 Fuel valve (23) (Fig. 15)

- Open fuel valve:



- Fuel valve closed:



10.6 Left steering lever (18) and right steering lever (3) (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

10.7 Gear selector lever (14) (Fig. 1)

- The gear selector lever (14) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

10.8 Transport tray tilt lever (6) (Fig. 13 - 14)

Watch out for sudden changes in the centre of gravity when tipping out!

Before starting work, always check that the transport tray (4) is securely locked.

1. Pull the transport tray tilt lever (6) towards you with your right hand. This will unlock the tray fixing (7). (Fig. 13)
2. After unlocking the transport tray (4), it can be emptied by tilting it manually.

NOTE! When fully loaded or when transporting heavy loads, the transport tray (4) must be emptied with the help of a second person.

3. Lower the transport tray (4) again after emptying. Lock the transport tray (4) by pushing the transport tray tilt lever (6) forward. The tray fixing (7) locks into place. (Fig. 14)

10.9 Starting the engine (Fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Cold start

Cold engine: Set the choke lever to the "open" position.

1. Open the fuel valve (23).
2. Open the choke lever (24) on the engine (Fig. 15).
3. Turn the on/off switch (2) to ON.
4. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
5. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds.
7. Once the engine is running, slowly close the choke lever (24).
8. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

NOTE!

Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

10.9.2 Warm start

Warm engine: Do not use the choke and close it.

1. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
2. Turn the on/off switch (2) to ON.
3. Open the fuel valve (23).
4. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
5. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

10.10 Operation (Fig. 1, 12)

NOTE!

- Always release the clutch before starting.
- Always use the dumper with both hands.
- Change gear only when stationary.
- Never change gear on a slope.

It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

1. Start the engine as described in 10.9.1 or 10.9.2.
2. Select the desired gear with the gear selector lever (14). To do this, pull the gear selector lever (14) towards you and move exactly along the contour in the gearshift plate (13) to the desired gear.
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Slowly operate the clutch lever (19) to set the dumper in motion.
5. **NOTE!** If the gear does not engage immediately, slowly release the clutch lever (19). Then shift to a higher gear and back again to ensure the transmission engages in the desired gear.
6. Increase the speed at the throttle (1) accordingly (Pos. H).

Notes on operation:

⚠ ATTENTION!

The dumper has a maximum loading capacity of 300 kg / 400 kg (see technical data).

It is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used. It is therefore advisable to travel sensitive routes in low gear and with extra caution. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

When the clutch lever (19) is released, the machine stops and brakes automatically.

10.10.1 Steering

The dumper has steering levers (3) and (18) on the handlebar, which makes steering very easy.

1. Operate the right steering lever (3) or the left steering lever (18) to steer to the right or left.
2. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

10.10.2 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the "L" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

10.11 Working on slopes and under unfavourable conditions

⚠ WARNING!

Danger due to errors when driving on slopes

Take special care when driving on slopes! There is no "safe" slope. Pay particular attention to the following

safety instructions:

- If the wheels should spin or if the vehicle gets stuck when climbing a slope. Disengage the clutch and leave the slope in a slow downward and straight direction.
- A full transport tray increases the risk of the dumper tipping over due to its weight.
- Always work slowly and with increased attention. Always guide the machine in an upward or downward direction. Never work at an angle on a slope. The machine can become unbalanced and tip over. The machine must not be used on slopes steeper than 20%. Take care that the machine does not tip over - danger to life!
- Remember that even if the unit has four-wheel drive, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.
- Please note that this is a wheeled vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

10.12 Switching off the engine

⚠ Attention!

If you need to stop the engine in an emergency, turn the on/off switch (2) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Set the throttle lever (1) to the "L" position.
2. Let the engine idle for a minute or two after finishing work.
3. Turn the on/off switch (2) to "OFF".
4. Close the fuel valve (23).
5. If you leave the machine unattended, disconnect the spark plug connector (29) from the spark plug to prevent accidental starting of the machine.

CAUTION!

Do not adjust the choke lever (24) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

11. Transport

⚠ WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

12. Cleaning and maintenance

⚠ WARNING!

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the motor before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.

- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Risk of damage!

Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.

- Clean the product with a cloth, hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or other liquids and do not spray it with a high-pressure cleaner.

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Check tire pressure	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Clean the spark plug	Every 10 operating hours
Clean the air filter	Every 10 operating hours
Check the oil level	Every 50 operating hours
Lubricate drive chain	Every 500 operating hours
Change gear oil	Every 1000 operating hours

12.1 Check tire pressure

- Check the tyre pressure regularly. Long standing times and sunlight contribute to rapid ageing of the tyres.
- Recommended tyre pressure on all wheels:
2.1 bar (0.21MPa)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

12.2 Oil change (Fig. 17)

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off. Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection bucket under the oil drain screw (11).
3. Use an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the engine oil drain screw (11) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the engine oil drain screw (11) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (12) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 9.1.).
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (12) back in clockwise.

12.3 Air filter maintenance (Fig. 18 + 19)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (17a) and remove the air filter cover (17b).
2. Check the air filter cover (17b) for holes or cracks. Replace any damaged insert.

3. Unscrew the inner wing nut (17c) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening. Set the air filter cover (17b) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (17e). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (17e) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (17d). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (17d) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (17d). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17d and paper filter 17d) and tighten the inner wing nut (17c).
10. Put on the air filter cover (17b) and secure it with the wing nut (17a).

⚠ ATTENTION: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

12.4 Cleaning / replacing the spark plug (Fig. 20 - 21)

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt for the first time after 10 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (22) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (22) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (22).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

12.5 Pump out petrol with a petrol extraction pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel valve (23).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the fuel filler cap (16).
4. Remove the fuel filter insert (16a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (16a).
7. Retighten the fuel filler cap (16).

12.6 Adjusting the clutch (Fig. 22)

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (19) to the original position using the adjuster (30).
2. To do this, tighten the conternut (31) with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

12.7 Adjusting the steering (Fig. 23)

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (18) with the adjuster (30).

1. Loosen the conternut (31) with an open-ended spanner AF 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster (30) slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster (30) too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the conternut (31) again.

12.8 Lubrication of the drive chain (28) (Fig. 24)

The drive chain (28) should be re-greased every 500 operating hours if used frequently. After prolonged storage, the drive chain (28) should be re-greased before being used again.

1. To do this, loosen the two fastening screws (top and bottom) of the maintenance opening (27). Use an open-end spanner AF 10 mm for this (not included in the scope of delivery).
2. Then re-grease the drive chain (28) with a little lubricating grease.
3. Replace the cover and screw in the fastening screws of the maintenance opening (27).

12.9 V-belt tension and V-belt replacement (Fig. 25 - 26)

Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). Never use the dumper without the belt cover (35).

12.9.1 Tension of the V-belt (35) (Fig. 25 - 26)

The V-belt (34) must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Therefore, check the condition of the V-belt (34).

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two nuts incl. washers from the front belt cover (35).
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
5. Replace the belt cover (35) and tighten the screw and nuts incl. washers on the belt cover (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

12.9.2 Replacing the V-belt (34) (Fig. 25 - 26)

If the V-belt (34) is torn, worn out or smooth, it must be replaced.

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove both belt covers (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two stop nuts incl. washers from the front belt cover (35). On the rear belt cover (35), also remove the two screws and loosen the rear screw with an open-end spanner AF13.
3. Loosen the guide hook (36) with an open-ended spanner AF 16 mm (not included in the scope of delivery).
4. Pull the worn V-belt (34) off the belt pulley and fit a new V-belt correctly.
5. Screw the guide hook (36) tight.
6. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
7. Replace the belt covers (35) and tighten the screws and the stop nuts incl. washers on the two belt covers (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

12.10 Changing the gearbox oil (Fig. 27 - 28)

The oil must be replaced every 1000 operating hours whilst the engine is off and in warm condition.

To do this, let the engine run for a short time if necessary.

Set the gear selector lever (14) to position N and operate the clutch lever (19).

1. Place a suitable collection bucket with min. 2 litre volume under the gearbox oil's oil drain screw (32).
2. First open the oil drain screw (32) and then the oil filling nozzle (33) and allow all the gearbox oil to drain out.
3. Close the oil drain screw (32) again.
4. Use a gear oil pump with hose (not included in the scope of delivery) to fill up the gearbox oil. Insert the hose via the opening into the oil filling nozzle (33) and fill 1.62 litres of gearbox oil (SAE30 / 80W-90) via the oil filling nozzle (33).
5. Then close the oil filling nozzle (33) again.

13. Storage

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE!

Risk of damage!

If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

13.1 Storage during extended breaks in operation:

If the dumper will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank completely (see section 12.5). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Start the engine and let it run until it stops. This ensures that no petrol remains in the carburettor. This prevents deposits from forming in the carburettor and potentially damaging the engine.
3. Drain the engine oil from the engine while it is still warm. Top up with new oil. (See section 9.1.)
4. Disconnect the spark plug cable.
5. Use clean cloths to clean the dumper.
6. Store the dumper in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

14. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Petrol suction pump

Article no.:

7907600001

14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, oil, air filter, V-belt

* may not be included in the scope of delivery!

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug connector unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	Contaminated spark plug.	Clean, set gap or replace.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	Choke not in open position.	The choke lever must be positioned in the choke ON position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Check the fuel line for kinks or damage.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting.
Engine runs erratically.	Spark plug connector loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine running in choke position.	Set the choker-arm to OFF.
	Fuel line clogged or old fuel.	Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Top up the oil.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Shift the shift lever to the correct shift position.

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Varování - Pro snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze.		Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na stroji, jakož i nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.		Noste bezpečnostní obuv.
	Používejte ochranné brýle.		Používejte pracovní rukavice.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.		Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními.
	Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.		Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.		Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedo- volte, aby se k přístroji přibližovaly nepo- volané osoby. Pozor - horké povrchy! Nebezpečí popá- lení.
	Varování před hořlavými látkami.		Zajistěte přístroj proti neúmyslnému za- pnutí, než budete provádět údržbové a/ nebo opravárenské práce.
	Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 10°. Nebezpečí převrácení!		Maximální úhel stoupání činí 20° do kop- ce a 6° z kopce.
	Hladina akustického výkonu 101 dB		Syťič

⚠ Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze opatřili touto značkou ⚠.		Regulátor otáček
	Důležité: Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.		Ruční funkce nakládění
	Kontrola množství oleje		- Sytič zavřen - Benzinový kohout otevřen
CE	Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.		Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.
			Interval údržby vzduchového filtru
⚠ NEBEZPEČÍ	Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.		
⚠ VAROVÁNÍ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.		
⚠ OPATRNĚ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.		
UPOZORNĚNÍ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.		

Obsah:	Strana:
1. Úvod	47
2. Popis výrobku (obr. 1 - 28)	47
3. Rozsah dodávky (obr. 1 - 2)	47
4. Použití v souladu s určením	47
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny	48
6. Technické údaje.....	50
7. Rozbalení	51
8. Konstrukce	51
9. Před uvedením do provozu	52
10. Uvedení do provozu	53
11. Přeprava	55
12. Čištění a údržba	55
13. Skladování	58
14. Oprava & objednávka náhradních dílů	58
15. Likvidace a recyklace	59
16. Odstraňování poruch.....	59
17. EU prohlášení o shodě (online od 20.01.2027 – naskenujte QR kód).....	145

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení národních elektrických předpisů a nařízení.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2. Popis výrobku (obr. 1 - 28)

1. Plynová páčka
2. Spínač ZAP/VYP
3. Pravá řídící páka
4. Přepavní vana
5. Výfuk
6. Sklopná páka přepavní vany
7. Upevnění vany
8. Kolo
9. Převodovka
10. Spínací držák
11. Vypouštěcí šroub motorového oleje
12. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou
13. Spínací plech
14. Volící páka
15. Palivová nádrž
16. Víko nádrže
- 16a. Vložka palivového filtru

17. Vzduchový filtr
18. Levá řídící páka
19. Páka spojky
20. Odblokovací páčka
21. Tyče
22. Zapalovací svíčka
23. Benzinový kohout
24. Páka sytiče
25. Lanko startéru
26. Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí
27. Upevňovací šroub otvoru pro údržbu
28. Hnací řetěz
29. Konektor zapalovací svíčky
30. Seřizovací zařízení
31. Pojistná matice
32. Vypouštěcí šroub převodového oleje
33. Plnicí hrdlo oleje
34. Klínový řemen
35. Kryt klínového řemene
36. Vodící hák klínového řemene
37. Napínací šroub řemene

3. Rozsah dodávky (obr. 1 - 2)

Pol.	Počet	Označení
	1x	Kolový přepravník
4	1x	Přepavní vana
8	1x	Kola
14	1x	Volící páka
21	1x	Tyče
	1x	Sáček s montážním materiálem
	1x	Klíč na zapalovací svíčky
	1x	Provozní návod

4. Použití v souladu s určením

Výrobek je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento výrobek opatřen.

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem „POZOR!“.

⚠ Pozor!

Při použití přístroje je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržováním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ NEBEZPEČÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ VAROVÁNÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

⚠ OPATRNĚ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

UPOZORNĚNÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

1. Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku

- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.

2. Zohledněte okolní vlivy

- Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
- Přístroj nikdy nevystavujte dešti.
- Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
- Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
- Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Je-li sucho, připravte hasicí přístroj (nebezpečí požáru).

3. Zabraňte přístupu jiným osobám

- Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

4. Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte

- Nepoužívaná zařízení by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

5. Zařízení nepřetěžujte

- Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.

6. Noste vhodný oděv

- Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
- Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
- Noste bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou.
- Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou helmu.

7. Používejte ochranné pracovní prostředky

- Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.

8. Vyhněte se neobvyklému držení těla

- Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.

9. Pracujte při plném vědomí

- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zručnost a schopnosti úsudku.

10. Používejte přístroj v souladu s určením

- Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

⚠ Manipulace s benzínem

⚠ Smrtelné nebezpečí! Benzín je jedovatý a vysoce vznětlivý.

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených a přezkoušených nádobách (kanystrech). Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout. Vadné uzávěry je třeba z bezpečnostních důvodů vyměnit.
- Benzín chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během čerpání pohonných hmot nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Benzín je nutné naplnit před spuštěním spalovacího motoru. Během chodu spalovacího motoru nebo když je sekačka horká se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat benzin.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnání tlaků a teprve potom zcela odstraňte víčko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a opláštění, resp. trávník.

Nepřepíňujte palivovou nádrž!

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřepíňujte přes spodní okraj plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.
- Pokud benzin přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste benzinem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Rozlité palivo vždy setřete.
- Když se benzin dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víčko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Přístroj se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních materiálů, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo lákat k napití.
- Zařízení nikdy neuchovávejte v budově s benzinem v nádrži. Vznikající benzinové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.

- Přístroj a nádrže na pohonné hmoty neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.

Nebezpečí výbuchu!

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout. Následně vyhledejte specializovaného prodejce.

Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů:

⚠ NEBEZPEČÍ

Spalovací motory představují během provozu a při tankování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. **⚠ Pozor!**
Nebezpečí otravy! Výfukové plyny, paliva a maziva jsou toxické. Výfukové plyny se nesmí vdechovat.
3. **⚠ Pozor!**
Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se zařízení pro odvod výfukových plynů a hnacího agregátu.
4. Zařízení neprovozujte v nevětraných prostorách nebo hořlavém prostředí.
5. **⚠ Nebezpečí výbuchu!** Přístroj neprovozujte v prostorách s hořlavými látkami.
6. Během transportu zabezpečte přístroj proti sklouznutí a překlopení.
7. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k jeho vylití na motor nebo výfuk.
8. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
10. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) představují emisní hladinu a nejsou nutně bezpečnou hladinou pracovní.
11. Protože existuje souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji spolehlivě použít ke stanovení doplňkových preventivních opatření, která jsou případně potřebná. Faktory vlivu na aktuální imisní hladinu pracovníka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru jiné zdroje hluku atd., jako např. počet strojů a jiných hraničních procesů a časový úsek, v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku. Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat podle příslušné země. Tato informace však nabízí provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizika ohrožení.
12. Nikdy nezasouvajte předměty do větrací šterbiny. To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý.

Nedodržování může vést ke zraněním nebo poškození přístroje.

13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzduchových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor:
 - vždy, když opouštíte stroj
 - před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Zanedbání ergonomických zásad

Nedbalé používání ochranných pracovních prostředků (OPP)

Nedbalé používání nebo vynechání osobních ochranných pracovních prostředků může vést k těžkým zraněním.

- Noste předepsané ochranné pracovní prostředky.

Lidské chování, chybné chování

- Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ **Zbytkové nebezpečí** nelze nikdy vyloučit.

Ohrožení hlukem

Poškození sluchu

Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

- Zásadně noste ochranu sluchu.

Chování v případě nouze

Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.

- Za provozu stroje nekládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by Vám v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na kolový přepravník a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatáčejte ani nebrzděte.

Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

6. Technické údaje

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Motor / pohon	1válcový 4tákní motor	
Výkon motoru	4,1 kW (při 3600 min ⁻¹) / 5,6 PS	
Zdvihový objem	196 cm ³	
Převodový stupeň	3 vpřed + 1 zpět	
Rychlosti vpřed:		
1. Stupeň min./max.	2,5 km/h	

2. Stupeň min./max.	4,8 km/h	
3. Stupeň min./max.	6,4 km/h	
Rychlost zpět min./max.	2 km/h	
Max. hmotnost nákladu	300 kg	400 kg
Přepravní vana délka	910 mm	
Přepravní vana šířka	670 mm	
Přepravní vana hloubka	575 mm	
Přepravní vana objem	125 l	
Sklápěcí zařízení	ručně	
Typ motoru	GB200 + G200F	
Volnoběžné otáčky	1800 min ⁻¹	
Maximální otáčky	3600 min ⁻¹	
Startér motoru	Reverzní startér (lankový startér)	
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a s podílem bioetanolu max. 10%	
Obsah nádrže pohonných hmot	3,6 l	
Emise CO ₂	811,46 g/kWh	
Motorový olej	SAE 10W-30	
Objem nádrže motorového oleje max.	0,6 l	
Převodový olej	80W-90	
Množství převodového oleje	1,6 l	
max. sklon	20°	
Max. sklon svahu	10°	
Hmotnost	147 kg	

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Informace o hlučnosti podle EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L_{WA}	95 dB
Kolísavost K_{WA}	2,51 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,7 dB
Kolísavost K_{pA}	3 dB

Charakteristiky vibrací

Hodnota vibrací podle EN 1032:2003+A1:2008 (vektorový součet tří směrů)

Vibrace řídicí páčky A_{hv}	3,92 m/s ²
Vibrace celkem A_{hv}	3,92 m/s ²
Kolísavost K_{hv}	1,5 m/s ²

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.

Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad zatížení uživatele hlukem.

⚠ VAROVÁNÍ

Celková hodnota vibrací se může během reálného používání lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu použití zařízení. Pokuste se zajistit, abyste udrželi zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je přístroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

7. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte. Otevřete dřevěnou bednu tak, že ohnete kovové spony pomocí kleští nebo kladiva (není v rozsahu dodávky).
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

⚠ VAROVÁNÍ!

Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Konstrukce

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a nebezpečí poškození!

Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrstit. Mohou také snížit výkon výrobku.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.

- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu výrobku a uvolnění dílů.
- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.

UPOZORNĚNÍ!

Vzhledem k vysoké hmotnosti výrobku doporučujeme, aby montáž prováděly minimálně dvě osoby.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. K montáži potřebujete:

- Ploché klíče SW 12 mm (montáž řadicí páky)
- Ploché klíče SW 13 mm (montáž řadicí páky)
- Ploché klíče SW 16 mm (montáž tyčí)
- Ploché klíče SW 17 mm (montáž tyčí)
- Ploché klíče SW 19 mm (montáž kol)

Montážní nářadí není součástí rozsahu dodávky.

8.1 Montáž tyčí (21) (obr. 3)

1. Vyrovnajte otvory tyčí (21) na otvory bočních dílů rámu.
2. Zajistěte tyče (21) pomocí šroubů (přiložený sáček A M10x45 mm a B M10x25), podložek a matic.

8.2 Montáž kol (8) (obr. 4)

1. Posuňte kola (8) na kolové šrouby a zajistěte je přiloženými podložkami a pojistnými maticemi (C, M12).
2. Dávejte pozor, aby byl ventil (který je zapotřebí k nafouknutí kol) vždy na vnější straně kola (8).
3. Věnujte také pozornost šípce pro směr jízdy na kole.

8.3 Montáž řadicí páky (14) (obr. 5)

1. Odstraňte předmontované šrouby z řadicí páky (14).
2. Řadicí páku (14) zasuněte skrz štěrbinu spínacího plechu (13).
3. Připevněte řadicí páku (14) pomocí šroubů M8x30mm na vnitřní straně spínacího držáku (10). Dbejte na to, aby byl popis řadicí páky (14) nasměrován k uživateli.

8.4 Montáž přepravní vany (4) (obr. 6)

1. Posuňte přepravní vanu (4) z boku do k tomu určených vodících čepů na rámu.
2. Zajistěte přepravní vanu (4) pomocí přiložených závlaček (D).

8.5 Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) (obr. 7)

1. Připevněte kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) pomocí přiložených kabelových vázacích spon.

9. Před uvedením do provozu

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových

vých plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození výrobku

Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je z výroby dodáván bez motorového oleje.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte stav motorového oleje.
- Zkontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru (viz oddíl 12.3).
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky (26) je připevněn k zapalovací svíčce (14).
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách. Měl by činit max. 2,1 bar.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

9.1 Plnění motorového oleje (obr. 8 - 10)

⚠ Pozor!

Kolový přepravník se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte k tomu víceúčelový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Kolový přepravník postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měрку (12).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Dbejte na maximální objem náplně 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (12) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
5. Olejovou měрку (12) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měрку opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce.
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (12) následně znovu zašroubujte.

9.2 Dolití benzínu (obr. 8 + 11)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzín, nestartujte motor.

⚠ Pozor!

Kolový přepravník se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzín. Používejte k tomu bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v nádrži způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (16), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (15) benzínem. Dbejte na maximální objem náplně 4,2 litru. Opatrně naplňte benzín až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (16). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte nádrž a palivová vedení, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

10. Uvedení do provozu

⚠ POZOR!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (6) bezpečně zablokovaná!

10.1 Zapínač/vypínač (2) (obr. 1)

Pomocí zapínače/vypínače (2) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (2) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu.

Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (2) přepne do polohy OFF (Vypnuto).

10.2 Páka spojky (19) (obr. 12)

- Použijte páku spojky (19)
 - Spojka zapnutá:
Stlačte nejprve odblokovací páčku (20) (obr. 11). Následně můžete páku spojky (19) stlačit dolů.
- Uvolnění páky spojky (19)
 - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páčka (1) (obr. 1)

Plynovou páčkou (1) se ovládá rychlost motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).

Rychle =

Pomalů =

10.4 Páka sytiče (24) (obr. 15)

- Teplý motor / sytič otevřen:
- Studený motor / sytič zavřen:

Upozornění: Poloha Zavřeno páky sytiče obohacuje palivovou směs pro spuštění studeného motoru.

Poloha Otevřeno poskytuje správnou směs paliva pro normální provoz po spuštění a také pro opětovné spuštění teplého motoru.

10.5 Benzínový kohout (23) (obr. 15)

- Benzínový kohout otevřen:
- Benzínový kohout zavřen:

10.6 Levá řídící páčka (18) a pravá řídící páčka (3) (obr. 1)

- Použijte levou řídící páčku (18) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídící páčku (3) pro řízení vpravo.

10.7 Řadicí páka (14) (obr. 1)

- Řadicí páka (14) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

10.8 Sklopná páka přepravní vany (6) (obr. 13 - 14) Při vyklápění věnujte pozornost náhlé změně těžiště!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (4) bezpečně zablokovaná.

1. Zatáhněte za sklopnou páku přepravní vany (6) pravou rukou směrem k sobě. Tím odblokujete fixaci vany (7). (obr. 13).
2. Po odblokování přepravní vany (4) můžete vanu vyprázdnit tak, že ji rukama převrátíte.
UPOZORNĚNÍ! Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (4) provést za pomoci druhé osoby.
3. Přepravní vanu (4) po vyprázdnění znovu spusťte dolů. Zablokujte přepravní vanu (4) posunutím sklopné páky přepravní vany (6) směrem dopředu. Fixace vany (7) zaklapne. (obr. 14).

10.9 Spuštění motoru (obr. 1, 15, 16)

10.9.1 Studený start

Studený motor: Nastavte páku sytiče do polohy „otevřena“.

1. Otevřete benzínový kohout (23).
2. Povolte páku sytiče (24) na motoru (obr. 15).
3. Otočte zapínač/vypínač (2) na ON.
4. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
5. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
6. Motor nechte několik sekund zahřát.
7. Jakmile je motor v chodu, zavřete pomalu páku sytiče (24).
8. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

UPOZORNĚNÍ!

Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

10.9.2 Teplý start

Teplý motor: Nepoužívejte a zavřete sytič.

1. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
2. Otočte zapínač/vypínač (2) na ON.
3. Otevřete benzínový kohout (23).
4. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
5. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

10.10 Provoz (obr. 1, 12)

UPOZORNĚNÍ!

- Před spuštěním vždy povolte spojku.
- Obsluhujte kolový přepravník vždy oběma rukama.

- Přeřazujte pouze v klidovém stavu.
- Nikdy nepřeřazujte na svahu.

Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

1. Motor startujte podle popisu v bodu 10.9.1, resp. 10.9.2.
2. Zvolte požadovaný rychlostní stupeň řadicí pákou (14). Zatáhněte za tímto účelem řadicí páku (14) k sobě a veďte ji přesně podél kontury ve spínacím plechu (13) k požadovanému rychlostnímu stupni.
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Pro uvedení kolového přepravníku do pohybu pomalu stlačte páku spojky (19).
5. **UPOZORNĚNÍ!** Když se rychlostní stupeň ihned nezařadí, páku spojky (19) opět pomalu pusťte. Následně přeřaďte na vyšší rychlostní stupeň a znovu zpět, abyste zajistili, že převodovka přeřadí na požadovaný rychlostní stupeň.
6. Odpovídajícím způsobem zvýšte rychlost na plynové páčce (1) (pol. H).

Upozornění týkající se provozu:

⚠ POZOR!

Kolový přepravník disponuje maximální ložnou kapacitou 300 kg / 400 kg (viz Technické údaje).

Doporučuje se posouzení nákladu a jeho přizpůsobení podkladu, na kterém je stroj používán.

Doporučujeme proto jezdit po citlivých trasách na nízký rychlostní stupeň a se zvláštní opatrností. Vyhněte se během jízdy po silnici ostrým zatáčkám a častým změnám směru, především pak na drsném, tvrdém podkladu plném nerovných míst s vysokým třením.

Když pustíte páku spojky (19), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

10.10.1 Řízení

Kolový přepravník disponuje řídícími páčkami (3) a (18) na řídítkách, díky čemuž je řízení velmi snadné.

1. Použijte pravou řídící páčku (3) nebo levou řídící páčku (18), abyste řídili vpravo nebo vlevo.
2. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatocení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

10.10.2 Volnoběžné otáčky

1. Dejte plynovou páčku (1) do polohy „L“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.
2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

10.11 Práce na svazích a za nevýhodných podmínek

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí v důsledku chyb při jízdě na svazích

Při jízdě po svazích je nutná mimořádná opatrnost! Neexistuje žádný „bezpečný“ svah. Dbejte k tomu zejména následujících bezpečnostních pokynů:

- Pokud by se kola protáčela nebo pokud by vozidlo při jízdě ve svahu uvízlo. Vypněte spojku a pomalu sjíždějte z kopce a opouštějte svah v přímém směru.
- Plná přepravní vana zvyšuje riziko převrácení kolového přepravníku kvůli jeho hmotnosti.
- Vždy pracujte pomalu a se zvýšenou opatrností. Stroj vždy ved'te směrem nahoru nebo dolů. Nikdy nepracujte šikmo na svahu. Stroj může ztratit rovnováhu a převrátit se. Stroj se nesmí používat na svazích se stoupáním vyšším než 20%. Dávejte pozor na to, aby se stroj nepřevrátil - ohrožení života!
- Myslete na to, že i když jednotka disponuje náhonem na všechna kola, musíte být při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť a sníh) nebo na půdních podkladech, které mohou vést k nestabilitě kolového přepravníku, opatrní.
- Mějte, prosím, na paměti, že se jedná o kolové vozidlo, které podléhá značenému předklánění a zaklánění při přeježdění nerovností, děr a stupňů.

10.12 Vypnutí motoru

⚠ Pozor!

Pokud musíte v případě nouze zastavit motor, otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) do polohy OFF.

Za normálních podmínek používejte následující postup:

1. Uved'te plynovou páčku (1) do polohy „L“.
2. Po dokončení práce nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) na „OFF“.
4. Zavřete benzínový kohout (23).
5. Pokud necháte stroj bez dozoru, vyjměte konektor zapalovací svíčky (29) ze zapalovací svíčky, abyste zabránili náhodnému spuštění stroje.

OPATRNE!

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (24) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

11. Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.

- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

Nechte motor před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž.

Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte kolový přepravník pomocí pásů.

12. Čištění a údržba

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a popálení!

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění. Kromě toho se mohou vyskytnout teploty 80 °C a vyšší.

- Před všemi čisticími a údržbářskými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Vdechnutí výparů benzínu/mazacího oleje může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte benzínové výpary/výpary mazacího oleje.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Pokud se do opláštění dostane voda, může dojít k poškození motoru. Kromě toho může paprsek vysokotlakého čističe poškodit části výrobku.

- Čistěte výrobek hadrem, ručním kartáčem atd.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin a nestříkejte na něj vysokotlakým čističem.

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	Interval
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Kontrola tlaku v pneumatikách	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Vyčistěte zapalovací svíčku	Každých 10 provozních hodin
Vyčistěte vzduchové filtry	Každých 10 provozních hodin

Zkontrolujte stav oleje	Každých 50 provozních hodin
Mazání hnacích řetězů	Každých 500 provozních hodin
Výměna převodového oleje	Každých 1000 provozních hodin

12.1 Kontrola tlaku v pneumatikách

- Zkontrolujte pravidelně tlak v pneumatikách. Dlouhé doby stojů a sluneční světlo přispívají k rychlému stárnutí pneumatik.
- Doporučený tlak v pneumatikách ve všech kolech: 2,1 bar (0,21MPa)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

12.2 Výměna oleje (obr. 17)

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru.

Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

1. Kolový přepravník postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (11).
3. Pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (11) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje znovu utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (11).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplněte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje (viz 9.1).
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

12.3 Údržba vzduchového filtru (obr. 18 - 19)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr by se měl kontrolovat po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby vyčistit.

1. Odšroubujte křídlovou matici (17a) a sejměte víko vzduchového filtru (17b).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (17b) z hlediska otvorů nebo trhlin. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (17c) a vyjměte filtrační vložku.
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasaďte víko vzduchového filtru (17b) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříň.
5. Vyjměte pěnový filtr (17e). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (17e) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Vyjměte papírový filtr (17d). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
8. Vyfoukejte papírový filtr (17d) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (17d). To může vést k poškození.
9. Čistou filtrační vložku (pěnový filtr 17d a papírový filtr 17d) opět vložte a pevně zašroubujte vnitřní křídlovou matici (17c).
10. Nasaďte víko vzduchového filtru (17b) a upevněte jej pomocí křídlové matice (17a).

⚠ **POZOR:** Nikdy nenechejte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

12.4 Čištění / výměna zapalovací svíčky (obr. 20 - 21)

⚠ **POZOR:** Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku každých 50 provozních hodin.

1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.

2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (22) dodaným klíčem na zapalovací svíčky a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (22) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (22) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (22) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky asi o 1/4 otáčky.
7. Nasadte kabel zapalovací svíčky na zapalovací svíčku (22).

⚠ POZOR!

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

12.5 Odčerpání benzínu pomocí benzínového čerpadla

Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.

1. Zavřete benzínový kohout (23).
2. Pod hadicí benzínového čerpadla držte sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (16) a sejměte jej.
4. Vyjměte vložku palivového filtru (16a).
5. Zasuňte hadici benzínového čerpadla do benzínové nádrže a pomocí benzínového odsávacího čerpadla zcela odčerpejte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (16a).
7. Víko nádrže (16) opět pevně zašroubujte.

12.6 Nastavení spojky (obr. 22)

Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (19) pomocí seřizovacího zařízení (30) do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky), dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

12.7 Nastavení řízení (obr. 23)

Když máte problém s řízením kolového přepravníku, musíte dodatečně seřídít řídicí páčky (3) a (18) pomocí seřizovacího zařízení (30).

1. Uvolněte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 14 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení (30). Tím odstraňte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení (30) nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.

3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici (31).

12.8 Mazání hnacího řemene (28) (obr. 24)

Hnací řetěz (28) by se měl při častém použití domazat po každých 500 provozních hodinách. Po delším skladování by se měl hnací řetěz (28) před opětovným použitím domazat.

1. K tomu uvolněte oba upevňovací šrouby (nahore a dole) servisního otvoru (27). Použijte k tomu plochý klíč SW 10 mm (není v rozsahu dodávky).
2. Následně domažte hnací řetěz (28) trochou mazacího tuku.
3. Znovu nasadte kryt a znovu přišroubujte upevňovací šrouby servisního otvoru (27).

12.9 Napnutí klínového řemenu a výměna klínového řemenu (obr. 25 - 26)

Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). Nikdy nepoužívejte kolový přepravník bez krytu řemenu (35).

12.9.1 Napnutí klínového řemenu (35) (obr. 25 - 26)

Klínový řemen (34) musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Zkontrolujte proto stav klínového řemenu (34).

1. Vypněte motor a nechte jej ochladit.
2. Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě matice vč. přílozek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky).
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřídte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
5. Znovu nasadte kryt řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šroub a matice vč. přílozek ke krytu řemene (35). Přidržte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

12.9.2 Výměna klínového řemene (34) (obr. 25 - 26)

Pokud je klínový řemen (34) natržený, opotřebený nebo hladký, je třeba jej vyměnit.

1. Vypněte motor a nechte jej ochladit.
2. Odstraňte oba kryty řemene (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě zajišťovací matice vč. přílozek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky). Stejně tak odstraňte ze zadního krytu řemene (35) oba šrouby a uvolněte zadní šroub pomocí plochého klíče SW 13.

3. Povolte vodící hák (36) pomocí plochého klíče SW 16 mm (není v rozsahu dodávky).
4. Stáhněte opotřebovaný klínový řemen (34) z řemenice a natáhněte správným způsobem nový klínový řemen.
5. Vodicí hák (36) pevně přišroubujte.
6. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřídte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
7. Znovu nasadte kryty řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šrouby a zajišťovací matice vč. přílozek k oběma krytům řemene (35). Přidržte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

12.10 Výměna převodového oleje (obr. 27- 28)

Olej je třeba vyměnit každých 1000 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla.

Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

Uvedte řadicí páku (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).

1. Postavte vhodnou záchytnou nádobu o objemu minimálně 2 litry pod vypouštěcí šroub převodového oleje (32).
2. Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (32) a poté plnicí hrdlo oleje (33) a nechte vytéci veškerý převodový olej.
3. Vypouštěcí šroub oleje (32) opět zašroubujte.
4. K naplnění převodového oleje použijte čerpadlo převodového oleje s hadicí (není v rozsahu dodávky). Zasuňte hadici otvorem do plnicího hrdla oleje (33) a naplňte 1,62 litru převodového oleje (SAE30 / 80W-90) přes plnicí hrdlo oleje (33).
5. Následně opět zavřete plnicí hrdlo oleje (33).

13. Skladování

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Nesprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.

- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

13.1 Skladování při delších provozních přestávkách:

Pokud se kolový přepravník nepoužívá déle než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.

1. Zcela vyprázdněte benzínovou nádrž (viz oddíl 12.5). Uskladněný benzín obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzín má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tímto se zajistí, že v karburátoru nezůstane žádný benzín. Tím se zamezí, aby se v motoru vytvořily usazeniny, které by mohly poškodit motor.
3. Vypusťte motorový olej z motoru, zatímco je ještě teplý. Doplňte nový olej. (viz oddíl 9.1.)
4. Stáhněte kabel zapalovací svíčky.
5. Pro čištění kolového přepravníku používejte čisté hadry.
6. Uskladněte kolový přepravník ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C. Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

14. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

Pozor: Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

14.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

Náhradní díly / příslušenství

Benzínové čerpadlo

Č. výrobku:

7907600001

14.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly*: Zapalovací svíčka, olej, vzduchový filtr, klínový řemen

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

16. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený konektor zapalovací svíčky.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seřídte vzdálenost nebo vyměňte.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Páka sytiče musí být při studeném startu v poloze sytiče ON (Zap).
	Ucpané palivové vedení.	Zkontrolujte palivové vedení, zda není zalomené nebo poškozené.
	Motor je zahlcený.	Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut.
Motor běží nepravdělně.	Uvolněný konektor zapalovací svíčky.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží na polohu sytiče.	Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obraťte se na servis.
Motor se přehřívá.	Stav motorového oleje je nízký.	Doplňte olej.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízený karburátor.	Obraťte se na servis.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Přepněte spínací páčku do správné spínací polohy.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balicí materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Varovanie – Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste znížili riziko poranenia.		Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na stroji a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo dokonca k smrti.
	Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.		Noste ochrannú obuv.
	Noste ochranné okuliare.		Noste pracovné rukavice.
	Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.		Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami.
	Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.		Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.		Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju. Pozor, horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia.
	Varovanie pred horúcimi látkami.		Zaistite prístroj proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/alebo opravárskych prác.
	Prístroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 10°. Nebezpečenstvo prevrátenia!		Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.
	Hladina akustického výkonu 101 dB		Sýtič

⚠ Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom ⚠.		Regulátor otáčok
	Dôležité: Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.		Vyklápacia funkcia ručne
	Kontrola hladiny oleja		– Sýtič zatvorený. – Otvorený benzínový kohút.
CE	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.		Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.
			Interval údržby vzduchového filtra
⚠ NEBEZPEČENSTVO	Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.		
⚠ VAROVANIE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.		
⚠ OPATRNE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.		
UPOZORNENIE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.		

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	63
2.	Popis výrobku (obr. 1 – 28).....	63
3.	Rozsah dodávky (obr. 1 – 2).....	63
4.	Použitie v súlade s určením	63
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	64
6.	Technické údaje.....	66
7.	Vybalenie.....	67
8.	Zostavenie	68
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	68
10.	Uvedenie do prevádzky	69
11.	Preprava	71
12.	Čistenie a údržba	71
13.	Skladovanie	74
14.	Oprava a objednávanie náhradných dielov	75
15.	Likvidácia a recyklácia	75
16.	Odstraňovanie porúch.....	76
17.	EÚ vyhlásenie o zhode (online od 20.01.2027 – naskenujte QR kód)	146

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodobornom zaobchádzaní,
- nedodržíavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní vnútroštátnych elektrických predpisov a ustanovení.

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť dobu výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2. Popis výrobku (obr. 1 – 28)

1. Plynová páka
2. Zapínač/vypínač
3. Pravá vodiaca páka
4. Prepravná vaňa
5. Výfuk
6. Kyvná páka prepravnej vane
7. Upevnenie vane
8. Koleso
9. Prevodovka
10. Spínací strmeň
11. Vypúšťacia skrutka motorového oleja
12. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja
13. Spínací plech
14. Voliaca páčka prevodových stupňov

15. Palivová nádrž
16. Veko palivovej nádrže
- 16a. Vložka palivového filtra
17. Vzduchový filter
18. Ľavá vodiaca páka
19. Páka spojky
20. Odišťovacia páka
21. Sútyčie
22. Zapaľovacia sviečka
23. Benzínový kohút
24. Páčka sýtiča
25. Lankové tiahlo štartéra
26. Kábel zapínača/vypínača
27. Upevňovacia skrutka údržbového otvoru
28. Hnacia reťaz
29. Konektor zapaľovacej sviečky
30. Nastavovacie zariadenie
31. Poistná matica
32. Vypúšťacia skrutka prevodového oleja
33. Plniace hrdlo prevodového oleja
34. Klinový remeň
35. Kryt klinového remeňa
36. Vodiaci hák klinového remeňa
37. Napínacia skrutka remeňa

3. Rozsah dodávky (obr. 1 – 2)

Pol.	Počet	Označenie
	1x	Kolesový prepravník
4	1x	Prepravná vaňa
8	1x	Kolesá
14	1x	Voliaca páčka prevodových stupňov
21	1x	Sútyčie
	1x	Vreko s montážnym materiálom
	1x	Kľúč na zapaľovacie sviečky
	1x	Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Výrobok je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajinytvorby a v poľnohospodárstve.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú výrobok a zaistujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrený tento výrobok.

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**POZOR!**“.

⚠ Pozor!

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu / bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrozujúcich poranení.

⚠ VAROVANIE

Pri nerespektovaní tohto pokynu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, resp. nebezpečenstvo vážnych poranení.

⚠ POZOR

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

UPOZORNENIE!

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1. Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.

- Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.

2. Zohľadnite vplyvy okolia.

- Nikdy s prístrojom nepracujte v uzatvorených ani zle vetraných priestoroch. Ak motor beží, vytvárajú sa jedovaté plyny. Tieto plyny môžu byť bez zápachu a neviditeľné.
- Prístroj nevystavujte dažďu.
- Prístroj nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
- Na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
- Pri práci sa postarajte o dostatočné osvetlenie.
- Prístroj nepoužívajte na miestach s ľahko zápalnou vegetáciou, príp. na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- Pri suchom počasí majte pripravený hasiaci prístroj (nebezpečenstvo požiaru).

3. Zabráňte prístupu ďalších osôb.

- Iným osobám, hlavne deťom a mladistvým, zabráňte kontaktu s prístrojom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.

4. Nepoužívané prístroje bezpečne uschovajte.

- Nepoužívané prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.

5. Prístroj nepreťažujte.

- Pracujte v uvedenej oblasti výkonu.

6. Noste vhodný odev

- Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
- Noste pevné pracovné rukavice, kožené rukavice poskytujú dobrú ochranu.
- Noste bezpečnostnú obuv s oceľovými špičkami.
- Pri všetkých prácach vždy noste kombinézu z pevného materiálu.
- Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy a ochrannú prilbu.

7. Používajte osobné ochranné prostriedky

- Vždy noste ochranu hlavy, zraku, rúk, nôh a tiež sluchu.

8. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela

- Počas používania zariadenia sa postarajte o dostatočnú stabilitu.

9. Pracujte pri plnom vedomí

- Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných substancií, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

10. Prístroj používajte v súlade s určením.

- Prístroj nepoužívajte na taký cieľ, na aký nie je určený.

⚠ Manipulácia s benzínom

⚠ Nebezpečenstvo ohrozenia života! Benzín je jedovatý a veľmi zápalný.

- Benzín uchovávať iba v nádobách na to určených a otestovaných (kanistre). Uzatváracie veká nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Chybné uzávery sa musia z bezpečnostných dôvodov vymeniť.
- Zabráňte, aby sa do blízkosti benzínu dostali iskry, otvorené plamene, trvalé plamene, zdroje tepla a iné zápalné zdroje. Nefajčite!
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením spaľovacieho motora. Počas chodu spaľovacieho motora alebo pri horúcom stroji sa nesmie otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže opatrne a pomaly. Počkajte na vyrovnanie tlaku a až potom úplne odoberte veko palivovej nádrže.
- Na plnenie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúru, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a teleso, resp. trávnik.

Palivovú nádrž neprepíňajte!

- Na umožnenie rozpínavosti paliva nikdy neplňte palivovú nádrž nad dolnú hranu plniaceho hrdla. Dodržiavajte dodatočné údaje v návode na použitie pre spaľovací motor.
- Ak benzín pretiekol, spustíte spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia (utrite dosucha).
- Rozliate palivo vždy poutierajte.
- Ak sa benzín dostal na odev, musí sa odev vymeniť.
- Veko nádrže sa musí po každom tankovaní riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky bez naskrutkovaného originálneho veka palivovej nádrže.
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lámavosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.
- Nádrž vyprázdňte len v exteriéri.
- Nikdy nepoužívajte nápojové fľaše alebo podobne na likvidáciu alebo skladovanie prevádzkových látok, ako napr. palivá. Osoby, predovšetkým deti, by mohli byť zvädzané piť z týchto nádob.
- Nikdy neuchovávať prístroj s benzínom v nádrži v budove. Vznikajúce benzínové pary sa môžu do-

stať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.

- Prístroj a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zväračiek a iných zdrojov tepla.

Nebezpečenstvo výbuchu!

Ak sa počas prevádzky zistí chyba na nádrži, na veku nádrže alebo na dieloch vedúcich palivo (palivové vedenia), musia sa okamžite vypnúť spaľovací motor. Následne vyhľadajte špecializovaného predajcu.

Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri používaní spaľovacích motorov:

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na prístroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.
2. ⚠ **Pozor!**
Nebezpečenstvo otravy! Spaliny, palivá a maziavá sú jedovaté. Spaliny sa nesmú vdychovať.
3. ⚠ **Pozor!**
Nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu.
4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo v ľahko horľavom prostredí.
5. ⚠ **Nebezpečenstvo výbuchu!** Prístroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
6. Prístroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
7. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
8. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
10. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň.
11. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje pre-

vádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.

12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaisťte, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali. Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapáľovaní.
15. Odstavte motor:
 - Vždy, keď opustíte stroj
 - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte pali-vový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku sýtiča.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Zanedbanie ergonomických princípov

Nedbalé používanie osobných ochranných pro-striedkov (OOP)

Neopatrné používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných prostriedkov môže viesť k vážnym zra-neniam.

- Noste predpísané ochranné prostriedky.

Ľudské správanie, chybné správanie

- Pri všetkých prácach musíte byť plne koncentro-vaní.

⚠ **Zostatkové nebezpečenstvo** nie je možné vylúčiť.

Ohrozenie hlukom

Poškodenia sluchu

Dlhšie nechránené pracovné s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.

- V každom prípade noste ochranu sluchu.

Správanie sa v prípade núdze

Pri prípadnom výskyte úrazu vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifi-kovanú lekársku pomoc.

⚠ VAROVANIE

Neodborná údržba alebo nedodržiavanie, príp. neod-stránenie problému sa môže počas prevádzky stať zdrojom nebezpečenstva. Prevádzkujte iba stroje, pri ktorých bola údržba vykonaná pravidelne a správne. Iba tak môžete vychádzať z toho, že zariadenie pre-vádzkujete bezpečne, hospodárne a bez poruchy.

Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretr-vávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spo-lu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „pou-žitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný s cieľom eliminovať potenciálne miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom a hladkom povrchu.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opráv alebo prepráv nikdy nedávajte žiadnu časť svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohro-ziť prípadný pohyb.
- Zaisťte, aby sa okolostojace osoby, deti a domáce zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na kolesový prepravník a neprevážaj-te iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre obsluhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma ru-kami. Vždy bezpečne držte ťahadlo riadenia. Majte na pamäti, že stroj môže neočakávane poskočiť nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekáž-ky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou, prispôbte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vo-zovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní späť-ného chodu alebo ťahání stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpe-čenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaradte prvý prevodový stu-peň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezábrýchľujte prud-ko, neriadte ani prudko nebrzdite.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uscho-vajte pre prípad neskoršieho použitia.

6. Technické údaje

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Motor/pohon	1-valcový 4-taktný motor	

Výkon motora	4,1 kW (pri 3600 min ⁻¹) / 5,6 k	
Zdvihový objem	196 cm ³	
Prevodové stupne	3 dopredu a 1 dozadu	
Rýchlosti dopredu:		
1. Rýchlostný stupeň min./max.	2,5 km/h	
2. Rýchlostný stupeň min./max.	4,8 km/h	
3. Rýchlostný stupeň min./max.	6,4 km/h	
Rýchlosť dozadu min./max.	2 km/h	
Ložná hmotnosť max.	300 kg	400 kg
Dĺžka prepravnej vane	910 mm	
Šírka prepravnej vane	670 mm	
Hĺbka prepravnej vane	575 mm	
Objem prepravnej vane	125 l	
Vyklápacie zariadenie	manuálne	
Typ motora	GB200 + G200F	
Otáčky pri chode na prázdno	1800 min ⁻¹	
Maximálne otáčky	3600 min ⁻¹	
Štartér motora	Reverzný štartér (lanový štartér)	
Palivo	Bezolovnatý benzín s oktánovým číslom vyšším ako 90 a s maximálnym podielom bio-etanolu 10%	
Maximálny objem palivovej nádrže	3,6 l	
Emisie CO ₂	811,46 g/kWh	
Motorový olej	SAE 10W-30	
Objem nádrže na motorový olej max.	0,6 l	
Prevodový olej	80W-90	
Množstvo prevodového oleja	1,6 l	
max. stúpanie	20°	
Maxi. sklon	10°	
Hmotnosť	147 kg	

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

⚠ Varovanie: Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácia o vzniku hluku podľa normy EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L _{WA}	95 dB
Neistota K _{WA}	2,51 dB
Hladina akustického tlaku L _{pA}	84,7 dB
Neistota K _{pA}	3 dB

Hodnoty vibrácií

Hodnota vibrácií podľa normy

EN 1032:2003+A1:2008 (súčet vektorov troch smerov)

Vibrácie riadiacej páky A _{hv}	3,92 m/s ²
Vibrácie celkovo A _{hv}	3,92 m/s ²
Neistota K _{hv}	1,5 m/s ²

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané podľa normalizovanej skúšobnej metódy a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych nástrojov.

Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťaženia pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku zvuku.

⚠ VAROVANIE

Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je zariadenie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

7. Vybalenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok. Otvorte drevenú debnu ohnutím kovových jazyčkov pomocou klieští alebo kladiva (nie je súčasťou balenia).
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

⚠ VAROVANIE!

Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltutia a zadusenía!

8. Zostavenie

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia!

Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniám a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon produktu.

- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo od výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u vášho špecializovaného predajcu.
- V prípade nedodržania sa môže znížiť výkon produktu a diely sa môžu uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

UPOZORNENIE!

Vzhľadom na vysokú hmotnosť výrobku odporúčame použiť pri montáži minimálne dve osoby.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Na montáž potrebujete:

- Otvorený kľúč veľkosť 12 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 13 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 16 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 17 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 19 mm (montáž kolies)

Montážne náradie nie je v rozsahu dodávky.

8.1 Montáž sútyčia (21) (obr. 3)

1. Zarovnajete otvory v sútyči (21) s otvormi v bočných častiach rámu.
2. Zaisťujete sútyčie (21) pomocou skrutiek (vrecko na príslušenstvo A M10x45 mm a B M10x25), podložiek a matic.

8.2 Montáž kolies (8) (obr. 4)

1. Nasuňte kolesá (8) na kolesové skrutky a zaisťujete ich pomocou priložených podložiek a poistných matic (C, M12).
2. Uistite sa, že ventil (ktorý potrebujete na nafúknutie kolies) je na vonkajšej strane kolesa (8).
3. Dbajte pri tom aj na šípku smeru jazdy na kolese.

8.3 Montáž voliacej páčky prevodových stupňov (14) (obr. 5)

1. Odstráňte predmontované skrutky z voliacej páčky prevodových stupňov (14).
2. Prestrčte voliacu páčku prevodových stupňov (14) cez štrbinu spínacieho plechu (13).
3. Upevnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) pomocou skrutiek M8x30mm na vnútornú stranu spínacieho strmeňa (10). Uistite sa, že nápis na voliacej páčke prevodových stupňov (14) smeruje k používateľovi.

8.4 Montáž prepravnej vaňu (4) (obr. 6)

1. Zasuňte prepravnú vaňu (4) zboku do určených vodiacich čapov na ráme.
2. Zaisťujete prepravnú vaňu (4) pomocou dodaných závlačiek (D).

8.5 Kábel zapínača/vypínača (26) (obr. 7)

1. Upevníte kábel zapínača/vypínača (26) pomocou priložených sťahovacích pásk.

9. Pred uvedením do prevádzky

⚠ Pozor!

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ VAROVANIE!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevдыхajte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Poškodenie výrobku

Ak sa produkt prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja, ale je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Výrobok sa z výroby dodáva bez motorového oleja.

UPOZORNENIE!

Škody na životnom prostredí

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdnite olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

- Nepotrebné palivo nalejte do vzdychotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.

- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva– nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra (pozri odsek 12.3).
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky (26) upevnený na zapaľovacej sviečke (14).
- Skontrolujte tlak v pneumatikách. Tento by mal byť najviac 2,1 bar.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

9.1 Plnenie motorového oleja (obr. 8 – 10)

⚠ Pozor!

Kolesový prepravník sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Použite preto univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (12).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (12) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasunúť mierku oleja (12) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meráciu tým opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahať po strednú značku na mierke oleja.
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (12) opäť zaskrutkujte.

9.2 Plnenie benzínu (obr. 8 + 11)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo dopĺňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustíte výrobok vo vzdialenosti minimálne 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosti. Ak vyteká benzín, neštartujte motor.

⚠ Pozor!

Kolesový prepravník sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte benzín. Použite bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Nečistoty v nádrži spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (16), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (15) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 4,2 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (16). Skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolie.
6. Skontrolujte, či nie sú nádrž a palivové potrubia netesné.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ POZOR!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (6) bezpečne zaistená!

10.1 Zapínač/vypínač (2) (obr. 1)

Zapínačom/vypínačom (2) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapaľovania. Zapínač/vypínač (2) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol bežať motor.

Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (2) premiestni do polohy OFF.

10.2 Páka spojky (19) (obr. 12)

- Stlačenie páky spojky (19)
 - Spojka zapnutá: Najprv stlačte odisťovaciu páku (20) (obr. 11). Následne môžete páku spojky (19) stlačiť nadol.
- Uvoľnenie páky spojky (19)
 - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páka (1) (obr. 1)

Pomocou plynovej páky (1) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo =



Pomaly =



10.4 Páčka sýtiča (24) (obr. 15)

- Teplý motor/sýtič otvorený:



- Studený motor/sýtič zatvorený:



Upozornenie: Uzavretá poloha páčky sýtiča podporuje palivovú zmes pre naštartovanie studeného motora. Otvorená poloha poskytuje správnu palivovú zmes pre normálnu prevádzku po naštartovaní a pre opätovné naštartovanie teplého motora.

10.5 Benzínový kohút (23) (obr. 15)

- Otvorený benzínový kohút:



- Zatvorený benzínový kohút:



10.6 Ľavá vodiaca páka (18) a pravá vodiaca páka (3) (obr. 1)

- Stlačte ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú vodiacu páku (3) na riadenie doprava.

10.7 Voliaca páčka prevodových stupňov (14) (obr. 1)

- Voliaca páčka prevodových stupňov (14) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

10.8 Kyvná páka prepravnej vane (6) (obr. 13 - 14) Pri vyklápaní dávajte pozor na náhlu zmenu ťažiska! Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (4) bezpečne zaistená.

1. Pravou rukou potiahnite kyvnú páku prepravnej vane (6) smerom ku sebe. Tým uvoľníte fixáciu prepravnej vane (7). (Obr. 13)
2. Po odblokovaní prepravnej vane (4) je túto možné vyklopením vyprázdniť.

UPOZORNENIE! Pri plnom naložení, resp. preprave ťažkých bremien, je vyprázdnenie prepravnej vane (4) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.

3. Po vyprázdnení prepravnú vaňu (4) opäť spustite. Zaistite prepravnú vaňu (4) zatlačením kyvnej páky prepravnej vane (6) smerom dopredu. Fixácia vane (7) zapadne na miesto. (Obr. 14)

10.9 Spustenie motora (obr. 1, 15, 16)

10.9.1 Studený štart

Studený motor: Uvedte páčku sýtiča do polohy „otvorený“.

1. Otvorte benzínový kohút (23).
2. Otvorte páčku sýtiča (24) na motore (obr. 15).
3. Spínač zap./vyp. (2) otočte do polohy ON.
4. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).

5. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd.
7. Akonáhle motor beží, pomaly zatvorte páčku sýtiča (24).
8. Prepňte plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

UPOZORNENIE!

Nové spustenie motora, ktorý je už zohriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

10.9.2 Teplý štart

Teplý motor: Nepoužívajte sýtič a zatvorte ho.

1. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).
2. Spínač zap./vyp. (2) otočte do polohy ON.
3. Otvorte benzínový kohút (23).
4. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
5. Prepňte plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

10.10 Prevádzka (obr. 1, 12)

UPOZORNENIE!

- Pred štartovaním vždy uvoľnite spojku.
- Kolesový prepravník ovládajte vždy oboma rukami.
- Prevodové stupne preradujte iba pri státi.
- Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu.

Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

1. Naštartujte motor podľa popisu v bode 10.9.1, resp. 10.9.2.
2. Zvoľte požadovaný prevodový stupeň pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14). Za týmto účelom potiahnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) smerom k sebe a prejdite na požadovaný prevodový stupeň, pričom sa držte presne obrysu v spínacom plechu (13).
3. Stlačte odšťoviacu páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomalým stlačením páky spojky (19) uvedte kolesový prepravník do pohybu.
5. **UPOZORNENIE!** Ak sa rýchlosť nezaradí okamžite, pomaly uvoľnite páku spojky (19). Následne zaradte vyšší prevodový stupeň a znova späť, aby sa zaistil záber prevodovky v požadovanom prevodovom stupni.
6. Náležite zvýšte rýchlosť na plynovej páke (1) (pol. H).

Pokyny ku prevádzke:

⚠ POZOR!

Kolesový prepravník má maximálnu nosnosť 300 kg / 400 kg (pozri technické údaje).

Záťaž je vhodné posúdiť a upraviť podľa terénu, na ktorom bude stroj používaný.

Na citlivých úsekoch sa preto odporúča jazdiť na nízky prevodový stupeň a so zvýšenou opatrnosťou. Vyhnite sa ostrým zákrutám a častým zmenám smeru jazdy počas jazdy na ceste, najmä na drsnom, tvrdom teréne plnom ostrých hrboľatých miest s vysokým trením.

Po pustení páky spojky (19) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

10.10.1 Riadenie

Kolesový prepravník má vodiace páky (3) a (18) na riadiacom mechanizme, vďaka čomu je riadenie veľmi jednoduché.

1. Stlačte pravú vodiacu páku (3) alebo ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava alebo doprava.
2. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažený, je potrebné zatlačiť viac.

10.10.2 Otáčky pri chode naprázdno

1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (1) do polohy „L“ znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

10.11 Práca na svahoch a za nepriaznivých podmienok

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo v dôsledku chyby pri jazde na svahoch

Pri jazde na svahoch sa vyžaduje zvýšená pozornosť! Neexistuje žiadny „bezpečný“ svah. Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

- Ak sa kolesá pretáčajú, alebo ak vozidlo zostane stáť pri jazde po svahu v smere nahor, vypnite spojku a opustite svah pomalou jazdou smerom nadol a v rovnom smere.
- Plná prepravná vaňa zvyšuje riziko prevrátenia kolesového prepravníka v dôsledku jej hmotnosti.

- Vždy pracujte pomaly a so zvýšenou pozornosťou. Stroj vždy riadte smerom nahor alebo nadol. Na svahu nikdy nepracujte v šikmom smere. Stroj sa môže vyviesť z rovnováhy a môže sa prevrátiť. Stroj sa nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 20 %. Dbajte na to, aby sa stroj neprevrátil – nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Pamätajte, že aj keď má jednotka pohon všetkých štyroch kolies, musíte postupovať opatrne pri práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo na typoch pôdy, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu kolesového prepravníka.
- Upozorňujeme, že toto je kolesové vozidlo, ktoré je vystavené výraznému zakláňaniu pri prejazde nerovností, dier a schodov.

10.12 Vypnutie motora

⚠ Pozor!

Ak potrebujete v prípade núdze zastaviť motor, prepnite zapínač/vypínač (2) do polohy OFF.

Za normálnych podmienok postupujte nasledovne:

1. Prestavte plynovú páku (1) do pozície „L“.
2. Po skončení práce nechajte motor minútu alebo dve bežať na voľnobeh.
3. Prepnite zapínač/vypínač (2) do polohy „OFF“.
4. Zatvorte benzínový kohút (23).
5. Ak nechávate stroj bez dozoru, vyberte zo zapalovacej sviečky konektor zapalovacej sviečky (29), aby ste zabránili náhodnému spusteniu stroja.

POZOR!

Na zastavenie motora nepoužívajte páčku sýtiča (24). Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora.

11. Preprava

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia!

Neúmyselný a nečakaný rozbeh výrobku môže viesť k zraneniam.

- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

Pred prepravou alebo naložením nechajte motor vychladnúť, aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdňte palivovú nádrž.

Stroj zaistite na prepravnom vozidle proti prevráteniu, sklznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistite kolesový prepravník.

12. Čistenie a údržba

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!

Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia. Okrem toho môžu teploty dosiahnuť 80 °C a viac.

- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.

- Kábel zapalovacej sviečky vytiahnite zo zapalovacej sviečky.

⚠ **VAROVANIE!**

Ohrozenie zdravia!

Vdychnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa do telesa dostane voda, dôsledkom môžu byť škody na motore. Okrem toho môže prúd z vysokotlakového čističa poškodiť diely produktu.

- Výrobok čistite handrou, ručnou kefou atď.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nepostrekujte ho vysokotlakovým čističom.

Plán údržby	
Kontrola v rámci udržiavania	Interval
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tlaku v pneumatikách	Pred uvedením do prevádzky
Čistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Vyčistite zapalovaciu sviečku.	Po každých 10 prevádzkových hodinách
Vyčistite vzduchový filter	Po každých 10 prevádzkových hodinách
skontrolujte hladinu oleja	Po každých 50 prevádzkových hodinách
Namazanie hnacej reťaze	Po každých 500 prevádzkových hodinách
Vymeňte prevodový olej	Po každých 1000 prevádzkových hodinách

12.1 Kontrola tlaku v pneumatikách

- Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Dlhé státie a slnečné žiarenie podporujú rýchle starnutie pneumatík.
- Odporúčaný tlak v pneumatikách na všetkých kolesách:
2,1 bar (0,21 MPa)

UPOZORNENIE!

Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

12.2 Výmena oleja (obr. 17)

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor teplý a vypnutý.

Používajte len motorový olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (11) umiestnite vhodnú zbernú nádobu.
3. Pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) otvorte vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11) a vypustíte motorový olej.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11).
5. Následne odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplníte nový motorový olej a skontrolujete hladinu oleja (pozri 9.1.).
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) späť v smere hodinových ručičiek.

12.3 Údržba vzduchového filtra (obr. 18 – 19)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistíte vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola. Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Odskrutkujte krídlovú maticu (17a) a odstráňte veko vzduchového filtra (17b).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (17b) nie sú diery alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (17c) a vy-

berte vložku filtra.

4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (17b) počas čistenia filtra opäť nasadte na teleso filtra.
5. Vyberte penový filter (17e). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
6. Penový filter (17e) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Vyberte papierový filter (17d). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
8. Papierový filter (17d) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (17d). Môže to viesť k poškodeniam.
9. Vložte čistú filtračnú vložku (penový filter 17d a papierový filter 17d) a utiahnite vnútornú krídlovú maticu (17c).
10. Nasadte veko vzduchového filtra (17b) a upevnite ho krídlovou maticou (17a).

⚠ POZOR: Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môžu do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

12.4 Čistenie/výmena zapaľovacej sviečky (obr. 20 – 21)

⚠ POZOR: Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kefy z medeného drôtu.

Následne vymieňajte zapaľovaciu sviečku každých 50 hodín prevádzky alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku (22) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapaľovacie sviečky.
3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (22) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (22) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7-0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku (22) a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapaľovacej sviečky na zapaľovaciu sviečku (22).

⚠ POZOR!

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

12.5 Odčerpávanie benzínu pomocou benzínovej sacej pumpy

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.

1. Zatvorte benzínový kohút (23).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou benzínovej sacej pumpy (nie je v rozsahu dodávky).
3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (16).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (16a).
5. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie benzínu do benzínovej nádrže a vyčerpajte úplne pomocou pumpy.
6. Znova nasadte vložku palivového filtra (16a).
7. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (16).

12.6 Nastavenie spojky (obr. 22)

Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (19) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia (30).
2. K tomu utiahnite poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky), kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

12.7 Nastavenie riadenia (obr. 23)

Ak máte problémy s riadením kolesového prepravníka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (18) pomocou nastavovacieho zariadenia (30).

1. Povoľne poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 14 mm (nie je v rozsahu dodávky) a mierne vyskrutkujte nastavovacie zariadenie (30). Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.
2. Dávajte pozor, aby ste neodskrutkovali nastavovacie zariadenie (30) až príliš von, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu (31).

12.8 Mazanie hnacej reťaze (28) (obr. 24)

Hnacia reťaz (28) by sa mala pri častom používaní premazávať každých 500 prevádzkových hodín. Po dlhšom skladovaní by sa mala hnacia reťaz (28) pred opätovným použitím premazať.

1. Na tento účel uvoľnite dve upevňovacie skrutky (horná a spodná) servisného otvoru (27). Použite na to otvorený kľúč veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
2. Následne namažte hnaciu reťaz (28) trochu mazacieho tuku.
3. Nasadte kryt a zaskrutkujte upevňovacie skrutky servisného otvoru (27).

12.9 Napnutie klinového remeňa a výmena klinového remeňa (obr. 25 – 26)

Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Nikdy nepoužívajte kolesový prepravník bez ochrany remeňa (35).

12.9.1 Napnutie klinového remeňa (35)(obr. 25 – 26)

Klinový remeň (34) musí byť v dobrom stave, aby sa zaručil optimálny prenos sily z motora k excentrickému hriadeľu. Skontrolujte stav klinového remeňa (34).

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35).
3. Stlačte odlišovacia páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
5. Nasadte späť kryt remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutku a matice vrátane podložiek na kryte remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

12.9.2 Výmena klinového remeňa (34)(obr. 25 - 26)

Ak je klinový remeň (34) natrhnutý, opotrebovaný alebo hladký, musí sa pri najbližšej príležitosti vymeniť.

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryty remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35). Odstráňte aj dve skrutky na zadnom kryte remeňa (35) a uvoľnite zadnú skrutku otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm.
3. Vodiaci hák (36) uvoľnite otvoreným kľúčom veľkosti 16 mm (nie je súčasťou dodávky).
4. Vytiahnite opotrebovaný klinový remeň (34) z remenice a správne nasadte nový klinový remeň.
5. Pevne priskrutkujte vodiaci hák (36).
6. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
7. Nasadte späť kryty remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutky a matice vrátane podložiek na dvoch krytoch remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

12.10 Výmena prevodového oleja (obr. 27 – 28)

Olej sa musí vymieňať každých 1000 prevádzkových hodín a v zohriatom stave pri zastavenom motore.

V prípade potreby nechajte motor krátko bežať.

Nastavte voliacu páčku prevodových stupňov (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).

1. Pod vypúšťaciu skrutku prevodového oleja (32) umiestnite vhodnú nádobu s objemom najmenej 2 litre.
2. Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (32) a potom plniace hrdlo oleja (33) a nechajte vytiecť všetok prevodový olej.
3. Vypúšťaciu skrutku oleja (32) opäť zatvorte.
4. Na doplnenie prevodového oleja použite pumpu na prevodový olej s hadicou (nie je súčasťou dodávky). Vložte hadicu cez otvor v plnacom hrdle oleja (33) a naplňte 1,62 litra prevodového oleja (SAE30 / 80W-90) cez plniace hrdlo oleja (33).
5. Následne zatvorte plniace hrdlo oleja (33).

13. Skladovanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Pri skladovaní výrobku v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa produkt neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

13.1 Skladovanie pri dlhších prevádzkových prestávkach:

Ak sa kolesový prepravník nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.

1. Úplne vyprázdňte benzínovú nádrž (pozri odsek 12.5). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gúmy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, kým sa nezastaví. To zabezpečí, že v karburátore nezostane žiadny benzín. Tým sa zabráni tvoreniu usadením v karburátore, ktoré môžu poškodiť motor.
3. Motorový olej vypúšťajte z motora, kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 9.1)
4. Stiahnite kábel zapalovacej sviečky.
5. Použite čisté utierky na vyčistenie kolesového prepravníka.
6. Kolesový prepravník skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Výrobok skladujte v pôvodnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

14. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

Pozor: Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverté zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

14.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

Náhradné diely/príslušenstvo

Benzínové sacie čerpadlo

č. art.:

7907600001

14.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Zapaľovacia sviečka, olej, vzduchový filter, klinový remeň

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

15. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

16. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje.	Odpojený konektor zapalovacej sviečky.	Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku.
	Znečistená zapalovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe.	Páčka sýtiča musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe Choke ON.
	Upchané palivové vedenie.	Palivové potrubie skontrolujte ohľadom zalomení alebo poškodení.
	Presýtený motor.	Pred opätovným naštartovaním počkajte niekoľko minút.
Motor beží nepravidelne.	Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky.
	Motor beží v polohe Choke.	Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.).
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie.	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme.	Vyprázdňte nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Nesprávne natavenie karburátora.	Obráťte sa na servis.
Motor sa prehrieva.	Nízka hladina motorového oleja.	Doplňte olej.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený.	Obráťte sa na servis.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje.	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Presuňte spínaciu páčku do správnej polohy.

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelmeztetés - A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el az üzemeltetési útmutatót.		Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a gépen elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.		Viseljen biztonsági lábbelit.
	Viseljen védőszemüveget.		Viseljen munkakesztyűt.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.		A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.		Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.		Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe. Figyelem, forró felület! Égési sérülések veszélye.
	Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra.		A karbantartási és/vagy ellenőrzési munkák előtt mindig biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen a készüléket.
 	Ne használja a készüléket 10°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!	 	A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.
	Hangteljesítmény szint 101 dB		Szívató

⚠ Figyelem!	A jelen kezelési utasításban az Ön biztonságával kapcsolatos pontokat az ⚠ szimbólum jelöli.		Fordulatszám-szabályozó
	Fontos: Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.		Kézi billentési funkció
	Az olajszint ellenőrzése		- Szívató zárva - Benzincsap nyitva
CE	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.		A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.
			Légszűrő karbantartási intervallum
⚠ VESZÉLY	Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.		
⚠ FIGYELMEZTETÉS	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.		
⚠ VIGYÁZAT	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.		
MEGJEGYZÉS	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.		

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	80
2.	A termék leírása (1–28. ábra).....	80
3.	Szállított elemek (1 - 2. ábra).....	80
4.	Rendeltetésszerű használat.....	80
5.	Általános biztonsági utasítások.....	81
6.	Műszaki adatok	84
7.	Kicsomagolás.....	84
8.	Felépítés.....	85
9.	Üzembe helyezés előtt.....	85
10.	Üzembe helyezés	86
11.	Szállítás	88
12.	Tisztítás és karbantartás.....	89
13.	Tárolás.....	91
14.	Javítás és pótalkatrészek rendelése	92
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	92
16.	Hibaelhárítás	93
17.	EU-megfelelőségi nyilatkozat (2027.01.20-tól online – olvassa be a QR-kódot).....	146

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Az elektromos berendezés meghibásodása a nemzeti elektromos előírások és rendelkezések be nem tartása miatt.

Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2. A termék leírása (1–28. ábra)

1. Gázkar
2. Be/ki kapcsoló
3. Jobb kormánykar
4. Szállítóteknő
5. Kipufogó
6. Billenőkaros szállítóteknő
7. Teknőrögzítés
8. Kerék
9. Hajtómű
10. Kapcsolókengyel
11. Motorolaj olajleeresztő csavar
12. Olajbetöltő csavar nívópálccal
13. Kapcsolólemez

14. Váltókar
15. Üzemanyagtartály
16. Tanksapka
- 16a. Üzemanyagszűrő-betét
17. Légszűrő
18. Bal kormánykar
19. Kuplungkar
20. Kireteszelő kar
21. Karos
22. Gyújtógyertya
23. Benzincsap
24. Szívatókar
25. Indítózsínór
26. Be-/kikapcsoló kábel
27. Karbantartó nyílás rögzítőcsavar
28. Hajtólánc
29. Gyertyapipa
30. Beállító berendezés
31. Ellenanya
32. Hajtóműolaj olajleeresztő csavar
33. Hajtóműolaj olajbetöltő csomák
34. Ékszíj
35. Ékszíj burkolata
36. Ékszíj vezető hurkok
37. Szíjfeszítő csavar

3. Szállított elemek (1 - 2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
	1 db	Dömpér
4	1 db	Szállítóteknő
8	1 db	Kerekek
14	1 db	Váltókar
21	1 db	Karos
	1 db	Műanyag tasak szerelési anyagokkal
	1 db	Gyertyakulcs
	1 db	Üzemeltetési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A termék kizárólag kisebb rakodási és szállítási feladatokra szolgál a kertészetekben, valamint a kertépítésben és a mezőgazdaságban.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint az üzemeltetési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

5. Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvassa el a termékhez tartozó összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Az üzemeltetési útmutató emellett további fontos szöveghelyeket is tartalmaz, melyeket a „**FIGYELEM!**” szó jelöl.

⚠ Figyelem!

A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a készüléket más személynek, akkor kérjük, mellékelje a jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

⚠ VESZÉLY

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a legkomolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések veszélye áll fenn.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

⚠ VIGYÁZAT

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérülések veszélye áll fenn.

MEGJEGYZÉS!

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a motor vagy más vagyontárgyak károsodásának a veszélye.

Általános biztonsági utasítások

1. Tartsa rendben a munkaterületet

- A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.

2. Vegye figyelembe a környezeti hatásokat

- Soha ne dolgozzon a készülékkel zárt vagy rossz szellőző helyiségben. A járó motor mérgező gázokat bocsát ki. Ezek a gázok szagtalanok és színtelenek lehetnek.
- A készüléket ne érje eső.
- Ne használja nedves vagy vizes környezetben a készüléket.
- Egyenetlen terepen ügyeljen a stabil állásra.
- Munkavégzés közben gondoskodjon megfelelő világításról.
- Ne használja a készüléket rendkívül gyúlékony növényzet környezetében, ill. ahol tűz vagy robbanásveszély áll fenn.
- Szárazság esetén készítsen elő tűzoltó készüléket (tűzveszély).

3. Minden más személyt tartson távol

- Ne engedjen a készülékhez más személyt. Ez fokozottan vonatkozik a gyermekekre és fiatalokra, akiket távol kell tartani a munkaterülettől.

4. A nem használt készülékeket biztonságosan kell tárolni

- A használaton kívüli készülékeket száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.

5. Ne terhelje túl a készüléket

- A megadott teljesítménytartományban dolgozzon.

6. Viseljen megfelelő ruházatot

- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Viseljen erős munkavédelmi kesztyűt - a bőrkesztyű megfelelő védelmet nyújt.
- Viseljen acélbetétes biztonsági lábbelit.
- Minden munkavégzés során viseljen erős anyagból készült munkaruházatot.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót és védősisakot.

7. Használjon egyéni védőeszközöket

- Mindig viseljen fej-, szem-, kéz-, láb- és hallásvédőt.

8. Kerülje a rendellenes testtartást

- A készülék használata közben ügyeljen a megfelelően biztos állásra.

9. A következmények teljes tudatában dolgozzon

- Soha ne végezzen munkát alkohol, kábítószer, gyógyszer vagy más olyan anyagok hatása alatt, amelyek negatívan befolyásolhatják a látást, a cselekvőképességet és az ítélőképességet.

10. Használja rendeltetésszerűen a készüléket

- Ne használja a készüléket olyan esetekben, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.

⚠ A benzin kezelése

⚠ Életveszély! A benzin mérgező, és rendkívül gyúlékony.

- Benzint csak erre szolgáló és bevizsgált tartályban (kannában) tároljon. A tárolótartály zárókupakját mindig szabályosan tekerje fel és húzza meg. A meghibásodott záróelemet biztonsági okból cserélje le.
- Tartsa távol a benzintől a nyílt lángot, őr lángot, fűtőttestet és egyéb gyújtóforrásokat. Ne dohányozzon!
- Csak a szabadban tankoljon, és a tankolás közben ne dohányozzon.
- Tankolás előtt állítsa le a belső égésű motort, és hagyja lehűlni.
- A benzint a belső égésű motor indítása előtt töltsse be. Ha jár a belső égésű motor, vagy ha már áthelyült a gép, a tanksapkát nem szabad kinyitni, és nem szabad benzint utántölteni.
- Lassan és óvatosan nyissa ki a tanksapka zárját. Várja meg, hogy kiegyenlítődjön a nyomás, és csak ezután vegye le teljesen a tanksapkát.
- A tankoláshoz használjon megfelelő tölcseért vagy betöltőcsövet, hogy ne folyhasson üzemanyag a belső égésű motorra, a burkolatra, illetve a gyepre.

Ne töltse túl az üzemanyagtartályt!

- Azért, hogy az üzemanyagnak kellő tér álljon rendelkezésre a táguláshoz, soha ne töltse fel az üzemanyagtartályt a betöltő csomagtartó alsó élénél jobban. Vegye figyelembe a belső égésű motor használati útmutatójában olvasható további útmutatásokat is.
- Ha túlsordul a benzin, csak akkor indítsa be a belső égésű motort, ha már megtisztította a benzinnel szennyezett felületet. Amíg el nem párologt az a benzingőz, ne kísérelje meg az indítást (törölje szárazra).
- Mindig törölje fel a kifolyt üzemanyagot.
- Ha benzin került a ruhájára, cserélje le a ruhadarabot.
- A tanksapkát minden tankolási folyamat után szabályosan tekerje fel és húzza meg. A készüléket nem szabad üzembe helyezni, amíg az eredeti tanksapka nincs rendesen a helyére csavarva.
- Biztonsági okokból rendszeresen ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezetékek, az üzemanyagtartály, a tanksapka zárja és a csatlakozások nem sérültek-e, illetve nem öregedtek-e el (ridegedés), valamint szorosan illeszkednek és tömörek-e, és amennyiben szükséges, cserélje le kell őket.
- A tartályt csak a szabadban ürítse le.

- Az üzemanyagokat, amilyen például az üzemanyag, soha ne tárolja vagy ártalmatlanítsa italos flakonban vagy hasonlóknak. Mások, különösen a gyerekek, tévedésből beleihatnak.
- A készüléket soha ne tárolja épületben, ha a tartályban benzin van. A képződő benzingőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezve begyulladhat.
- A készüléket és az üzemanyagtartályt ne állítsa fűtőttest, hőszugárzó, hegesztőgép és egyéb hőforrás közelébe.

Robbanásveszély!

Ha üzemeltetés közben hibát vesz észre a tartályon, a tanksapkán vagy az üzemanyagot továbbító rendszer valamelyik elemén (üzemanyag-vezetékek), azonnal állítsa le a belső égésű motort. Ezt követően keressen fel egy szakkereskedést.

A belső égésű motorok használatára vonatkozó speciális biztonsági rendelkezések:

⚠ VESZÉLY

A robbanómotorok az üzemelés és a tankolás alatt különösen veszélyesek. Olvassa el és mindig tartsa be a figyelmeztetéseket. Ha figyelmen kívül hagyja őket, az súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethet.

1. Tilos a készüléken módosítást végezni.
2. **⚠ Figyelem!**
Mérgezésveszély! A kipufogógáz, az üzemanyag és a kenőanyag mérgező. A kipufogógázokat nem szabad belélegezni.
3. **⚠ Figyelem!**
Égési sérülések veszélye! Ne érintse meg a kipufogórendszert és a hajtóművet.
4. Tilos a készüléket nem szellőző helyiségben vagy gyúlékony környezetben üzemeltetni.
5. **⚠ Robbanásveszély!** Soha ne üzemeltesse a készüléket olyan helyiségben, ahol rendkívül gyúlékony anyagok találhatók.
6. Szállításkor rögzíteni kell a készüléket elcsúszás és billenés ellen.
7. Ügyeljen arra, hogy tankoláskor ne folyjon üzemanyag a motorra vagy a kipufogóra.
8. Javítási és beállítási munkákat csak felhatalmazott szakszemélyzet végezhet.
9. Ne érjen a mechanikusan mozgatott vagy forró alkatrészekhez. Ne vegye le a védőburkolatokat.
10. A műszaki adatoknál a hangteljesítményszint (L_{WA}) és a hangnyomásszint (L_{PA}) pontokban megadott értékek a kibocsátási szintre vonatkoznak, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos munkaszintet.
11. Mivel a kibocsátási és immissziós szintek között összefüggés áll fenn, ezért az nem használható megbízható módon az esetlegesen szükséges, kiegészítő óvintézkedések meghatározásához. A munkaező aktuális immissziós szintjét befolyásoló

tényezők a munkatér tulajdonságait, más zajforrásokat stb. is tartalmaznak, mint például a gépek és egyéb szomszédos folyamatok számát és azt az időtartamot, amíg a kezelőt zajhatás éri. Ezenkívül a megengedett immissziós szint országokként eltérő lehet. Ennek ellenére ez az információ lehetőséget biztosít a gép kezelőjének arra, hogy jobban felmérhesse a kockázatokat és veszélyeket.

12. Soha semmilyen tárgyat ne helyezzen a szellőzőnyílásokba. Ez arra az esetre is vonatkozik, ha a készülék ki van kapcsolva. Amennyiben nem tartják be ezt a rendelkezést, akkor sérülések fordulhatnak elő és károsodhat a készülék.
13. Tartsa a készüléket mindig olajtól, kosztól és más szennyeződéstől mentes állapotban.
14. Gondoskodjon arról, hogy szabályszerűen működjön a kipufogódob és a légszűrő. Ezek az alkatrészek tűzvédőként szolgálnak hibás gyújtás esetén.
15. Állítsa le a motort:
 - Minden esetben, ha a gépet elhagyja
 - Mielőtt üzemanyagot tankol
16. Ha a gép nem üzemel, akkor mindig zárja el az üzemanyagcsapot.
17. A motor leállításához soha ne használja a szívatókart.

Fennmaradó veszélyek és védelmi intézkedések

Az ergonómiai alapelvek elhanyagolása

Egyéni védőfelszerelés (EVE) gondatlan használata

Az egyéni védőfelszerelés gondatlan használata vagy használatának mellőzése súlyos sérüléseket okozhat.

- Viselje az előírt védőfelszerelést.

Emberi magatartás, mulasztás

- Minden munkánál folyamatosan maximálisan koncentráljon.

⚠ **Fennmaradó veszély** - soha nem zárható ki.

Zaj általi veszély

Halláskárosodás

A készülékkel végzett hosszabb, védelem nélküli munka halláskárosodást okozhat.

- Alapvetően viseljen hallásvédőt.

Magatartás vészhelyzetben

Esetlegesen felmerülő baleset esetén kezdje meg a szükséges elsősegély intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemelés során veszélyforrást jelenthet a szakszerűtlen karbantartás vagy egy probléma figyelmen kívül hagyása, ill. elhárításának elmaradása.

Csak rendszeresen és megfelelően karbantartott gépeket szabad használni. Csak így garantálható a

készülék biztonságos, gazdaságos és zavarmentes üzemeltetése.

Fennmaradó kockázatok

A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.
- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne mászon fel a dömperre és ne szállítson embereket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.
- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy előreugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kövekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne töltse túl a gépet. Haladjon biztonságos sebességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő sebességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebességben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormányozzon vagy fékezzen erősen.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

6. Műszaki adatok

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Motor / hajtás	Egyhengeres, négyütemű motor	
Motor teljesítménye	4,1 kW (3600 min ⁻¹) / 5,6 PS esetén	
Lökettérfogat	196 cm ³	
Sebességfokozatok	3 előremeneti + 1 hátrameneti	
Előremeneti sebességek:		
1. Sebesség min./max.	2,5 km/h	
2. Sebesség min./max.	4,8 km/h	
3. Sebesség min./max.	6,4 km/h	
Hátrameneti sebesség min./max.	2 km/h	
Max. terhelhetőség	300 kg	400 kg
Szállítóteknő hossza	910 mm	
Szállítóteknő szélessége	670 mm	
Szállítóteknő mélysége	575 mm	
Szállítóteknő térfogata	125 l	
Billentőszerkezet	kézi	
Motor típusa	GB200 + G200F	
Üresjárat fordulatszám	1800 min ⁻¹	
Maximális fordulatszám	3600 min ⁻¹	
Motorindító	Kézi behúzásos indító (kötélhúzásos indító)	
Üzemanyag	Ólommentes benzin 90-es oktánszám felett, bioetanol max. aránya: 10%	
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l	
CO ₂ -Kibocsátás	811,46 g/kWh	
Motorolaj	SAE 10W-30	
Tank ürtartalma motorolaj max.	0,6 l	
Hajtóműolaj	80W-90	
Sebességváltóolaj mennyisége	1,6 l	
max. emelkedés	20°	
maxi. lejtés	10°	
Tömeg	147 kg	

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel

járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Zajképződéssel kapcsolatos információk

EN ISO 3744:1995 és ISO 6395:1988 szabványok szerint

Zaj jellemző értékei

L _{WA} hangteljesítményszint	95 dB
K _{WA} bizonytalanság	2,51 dB
L _{PA} hangnyomásszint	84,7 dB
K _{PA} bizonytalanság	3 dB

Rezgés jellemző értékei

Rezgésérték az EN 1032:2003+A1:2008 szerint (három irány vektorösszege)

Rezgés Kormánykar A _{hv}	3,92 m/s ²
Rezgésösszesen A _{hv}	3,92 m/s ²
K _{hv} bizonytalanság	1,5 m/s ²

A megadott zajértékek mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, így azok felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására. Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A készülék használati módjától függően a rezgés ki-bocsátási érték a tényleges használat során eltérhet a megadott értéktől. Próbálja meg a rezgések általi terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentését szolgáló intézkedés lehet például kesztyű viselése a szerszám használata közben és a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor a készülék ki van kapcsolva, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket. Nyissa ki a fadobozt úgy, hogy a fémfületeket egy fogóval vagy kalapáccsal (nem tartozéka a szállított elemeknek) meghajlíttja.
 - Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
 - Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
 - Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket.
- Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.

- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

**A termék és a csomagolóanyag nem játszószer!
Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak!
Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

8. Felépítés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és dologi kár kockázata!

A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok használata sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Ezek meglazulhatnak és kidobódhatnak. Ezenkívül a készülék teljesítménye is csökkenhet.

- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék teljesítmény csökkenhet, az alkatrészek pedig akár ki is lazulhatnak.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a jótállás megszűnik.

MEGJEGYZÉS!

A termék nagy súlya miatt javasoljuk, hogy az összeszerelést legalább két személy végezze.

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. A szereléshez a következőkre van szükség:

- SW 12 mm villáskulcs (a sebességváltó kar szereléséhez)
- SW 13 mm villáskulcs (a sebességváltó kar szereléséhez)
- SW 16 mm villáskulcs (a rudazat szereléséhez)
- SW 17 mm villáskulcs (a rudazat szereléséhez)
- SW 19 mm villáskulcs (a kerekek szereléséhez)

A szerelőszerszám nem tartozik a szállított elemek közé.

8.1 A rudazat felszerelése (21) (3. ábra)

1. Igazítsa a rúd (21) furatait a keret oldalsó részeinek a furataihoz.
2. Rögzítse a rácsot (21) a csavarokkal (mellékelt tasak A M10x45 mm és B M10x25), alátétekkel és anyákkal.

8.2 A kerekek felszerelése (8) (4. ábra)

1. Tolja rá a kerekeket (8) a kerécsavarokra, majd rögzítse azt a tartozékként mellékelt alátétekkel és rögzítő anyákkal (C, M12).
2. Ügyeljen arra, hogy a szelep (ami a kerekek felpumpálásához szükséges) a kerekek (8) külső oldalán legyen.
3. Figyeljen a kerék irányjelző nyíljára is.

8.3 A váltókar felszerelése (14.) (5. ábra)

1. Távolítsa el az előre felszerelt csavarokat a sebességváltó karról (14).
2. Tolja át a menetválasztó kart (14) a kapcsolólemez részén (13) keresztül.
3. Rögzítse a menetválasztó kart (14) a csavarokkal M8x30mm a kapcsolókengyel belső oldalára (10). Ügyeljen arra, hogy a sebességváltó kar (14) felirata a felhasználó felé nézzen.

8.4 A szállítóteknő felszerelése (4.) (6. ábra)

1. Tolja a szállítóteknőt (4) oldalt az erre a célra kialakított vezetőcsapokba a kereten.
2. Rögzítse a szállítóteknőt (4) a mellékelt csapszegekkel (D).

8.5 Be-/kikapcsoló kábel (26) (7. ábra)

1. Rögzítse a be-/kikapcsoló kábelét (26) a mellékelt kábelkötegelőkkel.

9. Üzembe helyezés előtt

⚠ Figyelem!

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!

A termék károsodása

Ha a terméket túl kevés motor- vagy hajtóműolajjal üzemeltetik, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat.
- A termék gyárilag motorolaj nélkül kerül kiszállításra.

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsön be /

űrítse le.

- Használjon betöltő csontot vagy tölcsezt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltsé légmentesen záródó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárogo-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajsztintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, a tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát (lásd a 12.3 szakaszt).
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gyertyapipa (26) rögzítve van a gyújtógyertyán (14).
- Ellenőrizze az abroncsnyomást. Ez legfeljebb 2,1 bar lehet.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.

9.1 Motorolaj feltöltése (8 - 10. ábra)

⚠ Figyelem!

A dömperben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsé fel olajjal. Ehhez használjon többfokozatú olajat (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajsztintet. Ha túl alacsony az olajsztint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a dömper sík és sima felületre.
2. Csavarja ki a nívópálcát (12).
3. Töltsé fel tartályt motorolajjal egy tölcsezt segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be az olajat a betöltőcsont alsó éléig.
4. Törölje le a nívópálcát (12) egy tiszta, szálmmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nívópálcát (12), és ellenőrizze az olajsztintet anélkül, hogy a nívópálcát visszacsavarná a helyére.

6. Az olajsztint a nívópálca középső jelölésén belül kell legyen.
7. Ha túl alacsony az olajsztint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max. 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nívópálcát (12).

9.2 Benzin feltöltése (8+ 11. Ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltsé fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt a benzin, ne indítsa be a motort.

⚠ Figyelem!

A dömperben kiszállításkor nincs benzin. Ezért üzembe helyezés előtt feltétlenül töltsé fel benzinnel. Ehhez használjon ólommentes ROZ 95 benzint.

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. A tartályban lévő szennyeződések üzemzavarokat okoznak.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (16), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltsé fel az üzemanyagtartályt (15) benzinnel egy tölcsezt segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen az 4,2 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be a benzint a betöltő csont alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (16). Győződjön meg arról, hogy a tanksapka zárja tömítve zár-e.
5. Tisztítsa meg a benzintartály kupakját és környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e a tartály vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor beindítása előtt legalább három méter távolságra távolodjon el a tankolás helyszínétől.

10. Üzembe helyezés

⚠ FIGYELEM!

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szállítótéknő (6) biztonságosan rögzítve van-e!

10.1 Be-/kikapcsoló (2) (1. ábra)

A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (2) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor járjon, a be-/kikapcsolónak (2) ON állásban kell lennie.

Ha a be-/kikapcsolót (2) OFF állásba állítja, a motor leáll.

10.2 Tengelykapcsoló kar (19) (12. ábra)

- Működtesse a kuplungkart (19)
 - a kuplung zárt helyzetben van:
Először nyomja meg a kireteszelő kart (20) (11. ábra). Ezután nyomja le a tengelykapcsoló kart (19).
- A kuplungkar (19) kioldása
 - a kuplung kioldott helyzetben van.

10.3 Gázkar (1) (1. ábra)

A motor sebessége a gázkarral (1) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor gyorsabban (H) vagy lassabban (L) jár.

Gyors =

Lassú =

10.4 Szívatókar (24) (15. ábra)

- Meleg a motor / a szívató nyitva van:
- Hideg a motor / a szívató zárva van:

Megjegyzés: A szívatókar zárt állásban dúsítja az üzemanyag-keveréket, ami megkönnyíti a hideg motor indítását.

A nyitott állás indítás után a normál üzemeltetéshez megfelelő üzemanyag-keverékről gondoskodik, illetve a meleg motor indításakor használható.

10.5 Benzincsap (23) (15. ábra)

- Benzincsap nyitva:
- Benzincsap zárva:

10.6 A jobb oldali kezelőkar (18) és a bal oldali kezelőkar (3) (1. ábra)

- Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (18).
- Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

10.7 Váltókar (14) (1. ábra)

- A menetválasztó kar (14) a gép előre vagy hátra mozgását vezérli.
- A menetválasztó kar (14) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

10.8 A szállítóteknő felszerelése (6.) (13- 14. ábra) Kibillentés közben ügyeljen a hirtelen súlypont-változásra!

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a szállítóteknő (4) biztonságosan rögzítve van-e.

- Húzza magához a jobb kezével a billenőkaros szállítóteknőt (6). Ezzel kinyitja a teknő rögzítését (7). (13. ábra)

- A szállítóteknő (4) reteszelésének feloldása után a teknő kézzel megdöntve üríthető ki.

MEGJEGYZÉS! Teljes rakomány, ill. nehéz teher szállítása esetén a szállítóteknő (4) kiürítését plusz egy személy segítségével kell végezni.

- A kiürítés után engedje vissza a szállítóteknőt (4). Zárja le a szállítóteknőt (4) úgy, hogy a szállítóteknő billenőkarját (6) előre tolja. A teknő rögzítése (7) beakad. (14. ábra)

10.9 A motor beindítása (1., 15., 16. ábra)

10.9.1 Hidegindítás

Hideg motor: Állítsa a fojtókart „nyitott” állásba.

- Nyissa ki a benzincsapot (23).
- Nyissa ki a motoron található fojtókart (24) (15. ábra).
- Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) ON állásba.
- Állítsa félgázra (azaz félig nyitott helyzetbe) a gázkart (1).
- Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (25) majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (25). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (25), amíg el nem indul a motor.
- Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort.
- Amint a motor jár, lassan zárja el a szívatókart (24).
- Állítsa a gázkart (1) teljes gázra (H).

MEGJEGYZÉS!

Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szívató használatára.

10.9.2 Melegindítás

Meleg motor: Ne használja és zárja el a szívatót.

- Állítsa félgázra (azaz félig nyitott helyzetbe) a gázkart (1).
- Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) ON állásba.
- Nyissa ki a benzincsapot (23).
- Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (25) majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (25). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (25), amíg el nem indul a motor.
- Állítsa a gázkart (1) teljes gázra (H).

10.10 Üzem (1., 12. ábra)

MEGJEGYZÉS!

- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot.
- A dömpert mindig két kézzel kezelje.
- Sebességet csak álló helyzetben váltson.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn.

A menetválasztó kar (14) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

- Indítsa be a motort a 10.9.1 ill. 10.9.2 szakaszban leírtak szerint.

- Válassza ki a kívánt fokozatot a sebességválasztó karral (14). Ehhez húzza magához a sebességváltó kart (14), és pontosan kövesse a váltólemezen (13) található kontúrt a kívánt fokozatig.
- Nyomja meg a reteszkioldó kart (20), hogy működtetni lehessen a kuplungkart (19).
- Lassan nyomja meg a kuplungkart (19), hogy a dömper mozgásba lendüljön.
- 5. MEGJEGYZÉS!** Ha nem reteszelt azonnal sebességbe, akkor lassan engedje el a kuplungkart (19). Ezután váltson magasabb fokozatba, majd vissza, hogy a sebességváltó biztosan a kívánt fokozatba kapcsoljon.
- A gázkarral (1) növelje a sebességet a kívánt mértékben (H pozíció).

Az üzemeltetésre vonatkozó megjegyzések:

⚠ FIGYELEM!

A dömper maximális töltési kapacitása 300 kg / 400 kg (lásd a műszaki adatokat).

Ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják.

Ezért tanácsos az érzékeny szakaszokon kisebb fokozatban és fokozott figyelemmel haladni. Menet közben kerülje az éles kanyarodást és a gyakori irányváltást az utakon, főként a durva, kemény terepen, ahol nagy mértékű az egyenetlenség és erős súrlódással kell számolni.

Ha elengedi a kuplungkart (19), akkor a gép megáll és automatikusan lefékez.

10.10.1 Kormányzás

A dömper kormánykarjai (3) és (18) a kormányon található, és ezáltal nagyon egyszerű a kormányzás.

- A jobb oldali kormánykar (3) vagy a bal oldali kormánykar (18) működtetésével jobbra vagy balra kormányozhat.
- A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges.

10.10.2 Üresjárat fordulatszám

- Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa „L” állásba a gázkart (1).
- Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

10.11 Munkavégzés lejtős terepen és kedvezőtlen körülmények között

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ha vezetés közben hibázik a lejtőn, az veszélyt jelent

Amikor lejtőn dolgozik, legyen különösen óvatos! Nincs „biztonságos” lejtő. Ezzel kapcsolatban különösen vegye figyelembe az alábbi biztonsági utasításokat:

- Ha megforognak a kerekek, vagy ha a jármű elakad az emelkedőn. Kapcsolja ki, és lassú lefelé haladással, egyenes irányban hagyja el a lejtőt.
- A teli szállítóképű súlya miatt megnő a dömper felborulásának veszélye.
- Mindig lassan és fokozott figyelemmel dolgozzon. A gépet mindig felfelé vagy lefelé irányítsa. Soha ne dolgozzon ferde lejtőn. A gép kiegyensúlyozatlan helyzetbe kerülhet és felborulhat. A gépet nem szabad 20% feletti lejtőn használni. Ügyeljen arra, hogy a gép ne boruljon fel – életveszély!
- Gondoljon arra, hogy még ha az egység összerékkihajtással rendelkezik is, ha kedvezőtlen időjárási feltételek (jég, erős esőzés és havazás) mellett dolgozik, vagy olyan talajfajták esetén, amelyeknél a dömper instabillá válhat, óvatosnak kell lenni.
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez egy olyan kerek jármű, amely az egyenetlenségeken, lyukakon és emelkedőkön történő áthajtáskor jelentős rázkódásnak van kitéve.

10.12 A motor leállítása

⚠ Figyelem!

Ha vészhelyzet esetén le kell állítania a motort, fordítsa el a be-/kikapcsolót (2) OFF állásba.

Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza:

- Állítsa „L” helyzetbe a gázkart (1).
- Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort a munka befejeztével.
- Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) „OFF” állásba.
- Zárja el a benzincsapot (23).
- Ha a gépet felügyelet nélkül hagyja, húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját (29) a gyújtógyertyából, hogy megakadályozza a gép véletlen beindulását.

VIGYÁZAT!

A motor leállításához ne a szivatókart (24) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

11. Szállítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély!

Ha a termék véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.

- Felrakodás után állítsa le a motort, és miután lehűlt a motor, húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- A termék önsúlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort.

Ha hosszabb úton szállítja a gépet, előtte ürítse le teljesen az üzemanyagtartályt.

Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a dömpert.

12. Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és égési sérülések veszélye!

A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat. Ezen felül az alkatrészek hőmérséklete elérheti vagy meg is haladhatja a 80 °C-ot.

- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza le a gyertyakábelt a gyújtógyertyáról.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin/kenőolaj gőzét.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha víz kerül a házba, az a motor károsodását okozhatja. Emellett a nagynyomású mosó sugara kárt tehet a termék egyes alkatrészeiben is.

- A terméket ronggyal, kézikéfével stb. tisztítsa.
- A terméket ne merítse vízbe vagy más folyadékba, és ne fröcskölje le nagynyomású mosóval.

Karbantartási terv	
Javítási ellenőrzések	Intervallum
Laza csavarok	Üzembe helyezés előtt
Sérülések ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az üzemanyagtartály tömítettségét	Üzembe helyezés előtt
Abronsnyomás ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Gép tisztítása	Üzembe helyezést követően
Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	10 üzemóránként
Tisztítsa meg a légszűrőt	10 üzemóránként
Olajsint ellenőrzése	50 üzemóránként
A hajtáslánc kenése	500 üzemóránként
Cserélje ki a hajtóműolajat	1000 üzemóránként

12.1 Abronsnyomás ellenőrzése

- Rendszeresen ellenőrizze az abroncsnyomást. A hosszú állásidők és a napfény elősegítik az abroncsok idő előtti öregedését.
- Ajánlott gumibroncsnyomás minden keréken: 2,1 bar (0,21 MPa)

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be / ürítse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

12.2 Olajcsere (17. ábra)

Az olajcsereét üzemmeleg, leállított motoron kell végrehajtani.

Csak motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Helyezzen megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (11) alá.
3. Az olajleeresztő csavar (11) megnyitásához és a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (a szállított elemek nem tartalmazzák).
4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (11).
5. Ezután csavarja ki az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12) az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajsintet (lásd a 9.1 szakaszt).
7. Ezután csavarja vissza az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.

12.3 A légszűrő karbantartása (18.- 19. ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütögetéssel vagy sűrített levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő betét, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.

A légszűrőt 10 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Csavarja le a szárnyas anyát (17a), és vegye le a légszűrő fedelét (17b).
2. Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (17b). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
3. Csavarja le a belső szárnyas anyát (17c), és vegye ki a szűrőbetétet.
4. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A szűrő tisztításának idejére tegye vissza a légszűrő fedelét (17b) a szűrőházra.
5. Vegye le a habpszűrőt (17e). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
6. Fúvassa ki alaposan a habpszűrőt (17e) sűrített levegővel.
7. Vegye le a papírszűrőt (17d). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
8. Fúvassa ki a papírszűrőt (17d) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződések a papírszűrőről (17d). Ez károsodásokhoz vezethet.
9. Helyezze vissza a tiszta szűrőbetétet (habpszűrő 17d és papírszűrő 17d), és húzza meg a belső szárnyas anyát (17c).
10. Tegye fel a légszűrő fedelét (17b), és rögzítse a szárnyas anyával (17a).

△ FIGYELEM: A motort soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Ilyenkor szennyeződés kerülhet a motorba, ami a motor károsodásához vezethet. Ezáltal a gyártói garancia megszűnik.

12.4 A gyújtógyertya tisztítása/cseréje (20-21. ábra)

△ FIGYELEM: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Először 10 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézszerű kefével.

Ezt követően 50 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát.

1. Húzza le a gyertyakábelt, és távolítsa el az esetleg felgyülemlett szennyeződéseket a gyújtógyertya környezetéből.

2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (22) a mellékelt gyertyakulccsal, és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha sérült a gyújtógyertya (22), pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródait drótkéfével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével. A motor teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyertyahézagot (22) (0,7 - 0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (22) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulatnyit a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal.
7. Tegye fel a gyertyakábelt a gyújtógyertyára (22).

△ FIGYELEM!

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejen a menetet.

12.5 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval

Hosszabb ideig történő tárolás vagy szállítás esetén le kell eresztetni a benzint.

1. Zárja el a benzincsapot (23).
2. Tartson felfogó tartályt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Csavarja le a tanksapkát (16), és távolítsa el.
4. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (16a).
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét a benzintartályba, és szívja le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (16a).
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (16).

12.6 A kuplung beállítása (22. ábra)

A kuplung játéka a kuplung kopásával együtt változik. A megfelelő működés érdekében a kuplung indítószinórját be kell állítani.

1. Állítsa a kuplungkart (19) eredeti helyzetébe a beállító berendezés (30) segítségével.
2. Ehhez húzza meg az ellenanyát (31) egy SW 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), amíg a kuplung megfelelő nyomást nem fejt ki a szíjra (hüvelykujjnyomás).

12.7 A kormányzás beállítása (23. ábra)

Amennyiben a dömper kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a (3) és (18) kormánykarokat a beállító berendezéssel (30).

1. Lazítsa meg az ellenanyát (31) egy SW 14 mm-es nyitott végű csavarkulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), és csavarja ki kissé a beállító berendezést (30). Ez megszünteti az indítókötél holtjátékát, amely az első használat után vagy a normál elhasználódás miatt jelentkezhet.
2. Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést (30), mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás.

3. A beállítást követően húzza meg az ellenanyát (31).

12.8 A hajtó lánc (28) kenése (24. ábra)

A hajtó láncot (28) gyakori használat esetén 500 üzemóránként újra kell kenni. Hosszabb tárolás után a hajtó láncot (28) használat előtt újra kell kenni.

1. Ehhez lazítsa meg a karbantartási nyílás (27) két rögzítőcsavarját (fent és lent). Ehhez használjon 10 mm-es villáskulcsot (nem tartozik a szállított elemekhez).
2. Ezután kenje meg a hajtó láncot (28) egy kis kenőzsírral.
3. Helyezze vissza a fedelet, és csavarozza vissza a karbantartási nyílás (27) rögzítőcsavarjait.

12.9 Ékszíj feszesség és ékszíj csere (25–26. ábra)

Távolítsa el a szíj burkolatát (35) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (34). Soha ne használja a dömpert a szíjburkolat (35) nélkül.

12.9.1 Az ékszíjak feszítése (35)(25- 26. ábra)

Az ékszíjnak (34) jó állapotban kell lennie ahhoz, hogy optimális erőátvitelt biztosítson a motor és az excenter tengelye között. Ellenőrizze emiatt az ékszíj állapotát (34).

1. Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
2. Távolítsa el a szíj burkolatát (35) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (34). Ehhez egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez) csavarja ki a csavarokat és a két anyát, valamint az alátéteket az első szíjfedélről (35).
3. Nyomja meg a reteszkilódó kart (20), hogy működtetni lehessen a kuplungkart (19).
4. Ha a ékszíj (34) több mint 10-15 mm-t enged (hüvelykujjnyomással mérve!), akkor a Bowdenkábel hevederfeszítő csavarjával (37) feszítse meg. Húzza meg az anyákat egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
5. Helyezze vissza az ékszíj burkolatát (35), és egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé) csavarozza meg a csavart és az anyákat, alátétekkel együtt, az ékszíj burkolatán (35). Tartsa az anyát egy 13 mm-es villáskulccsal az első szíjfedélnél (35), és húzza meg a csavart.

12.9.2 Az ékszíjak cseréje (34)(25- 26. ábra)

Ha az ékszíj (34) be van repedve, elhasználódott vagy simára kopott, le kell cserélni.

1. Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
2. Távolítsa el a szíj mindkét burkolatát (35) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (34). Ehhez egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez) csavarja ki a csavarokat és a két stop anyát, valamint az alátéteket az első szíjfedélről (35). A hátsó szíjfedélnél (35) szintén távolítsa el a két csavart, és lazítsa meg a hátsó csavart egy SW13-as villáskulccsal.

3. Oldja ki a vezetőhorogot (36) egy 16 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez).
4. Húzza le a szíjtárcsákról a régi ékszíjat (34), és húzzon fel rájuk megfelelő módon egy új ékszíjat.
5. Csavarozza be a vezetőhorgot (36).
6. Ha a ékszíj (34) több mint 10-15 mm-t enged (hüvelykujjnyomással mérve!), akkor a Bowdenkábel hevederfeszítő csavarjával (37) feszítse meg. Húzza meg az anyákat egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
7. Helyezze vissza az ékszíj burkolatát (35), és egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé) csavarozza meg a csavart és az anyákat, alátétekkel együtt, az ékszíj burkolatán (35). Tartsa az anyát egy 13 mm-es villáskulccsal az első szíjfedélnél (35), és húzza meg a csavart.

12.10 Hajtóműolaj cseréje (27- 28. Ábra)

Az olajat 1000 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki.

Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

Állítsa a sebességváltó kart (14) N állásba, és nyomja meg a kuplungkart (19)..

1. Helyezzen egy legalább 2 liter térfogatú, megfelelő felfogó tartályt az (32) olajleeresztő csavar alá.
2. Először nyissa ki az olajleeresztő csavart (32) majd az olajbetöltő csontot (33) és engedje le a teljes hajtóműolajat.
3. Zárja vissza az olajleeresztő csavart (32).
4. A sebességváltóolaj utántöltéséhez használjon sebességváltóolaj-szivattyút tömlővel (nem tartozék). Vezesse be a tömlőt az olajbeöntő nyíláson (33) keresztül, és töltsön be 1,62 liter hajtóműolajat (SAE30 / 80W-90) az olajbeöntő nyíláson (33) keresztül.
5. Ezután zárja be újra az olajbetöltő csontot (33).

13. Tárolás

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Ha a terméket potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép stb.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha a terméket nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.

- A terméket szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

13.1 Tárolás hosszabb üzemszünet esetén:

Amennyiben a dömpert 30 napnál hosszabb ideig nem használja, készítse fel a tárolásra az alábbi lépések végrehajtásával.

1. Teljesen ürítse le a benzintartályt (lásd 12.5 szakasz). Az etanol vagy MTBE-t tartalmazó, betárolt benzin 30 napon belül leülepszik. A leülepedett benzinben magas a gumi aránya, és eldugíthatja a porlasztót, valamint csökkentheti a benzinellátást.
2. Indítsa el a motort, és hagyja járni, amíg le nem áll. Így biztosíthatja, hogy nem marad benzin a porlasztóban. Ez megakadályozza a lerakódások kialakulását a porlasztóban, melyek esetleg kárt tehetnének a motorban.
3. Engedje le a motorolajat a motorból, amíg még meleg a motor. Töltsön be friss olajat. (lásd 9.1 szakasz)
4. Húzza le a gyújtógyertya kábelét.
5. A dömpert tisztításához tiszta rongyot használjon.
6. A dömpert álló helyzetben, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A használati útmutatót a termék mellett tárolja.

14. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

Figyelem: A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típus táblájának adatai

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

14.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

Pótalkatrész / Tartozék

Benzinleszívó szivattyú

Cikksz.:

7907600001

14.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, olaj, légszűrő, ékszíj

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be.	A gyertyapipa le van választva.	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábelt a gyújtógyertyán.
	Szennyezett gyújtógyertya.	Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki.
	Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag.	Tiszta, friss benzinnel töltsse fel.
	A szívató nincs nyitott állásban.	Hidegindításkor a szívatókart ON szívató állásba kell állítani.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték.	Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezeték nincs-e megtörve vagy megsérülve.
	Lefulladt a motor.	Várjon néhány percet az új indítás előtt.
Egyenetlenül jár a motor.	A gyertyapipa laza.	Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét.
	A motor szívató állásban működik.	Mozgassa OFF állásba a szívatókart.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag.	A tartályt tiszta, friss benzinnel töltsse fel.
	Eltömődött a szellőzés.	Légszűrő tisztítása.
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben.	Ürítse ki a tartályt. Töltsse fel friss üzemanyaggal a tartályt.
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez.
A motor túlmelegedett.	Alacsony a motorolajszint.	Töltsön utána olajat.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	Korlátozott légáramlat.	Távolítsa el és tisztítsa meg a házat.
	Helytelen a porlasztó beállítása.	Forduljon a szervizhez.
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Állítsa a kapcsolókart a megfelelő kapcsolási helyzetbe.

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Ostrzeżenie - W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję eksploatacji.		Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na maszynę, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.		Nosić obuwie ochronne.
	Stosować okulary ochronne.		Zakładać rękawice robocze.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.		Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających.
	Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.		Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.		Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy. Uwaga gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia.
	Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi.		Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i/lub serwisowych zabezpieczyć urządzenie przed niezamierzonym włączeniem.
	Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 10°. Niebezpieczeństwo przechylenia!		Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.
	Poziom mocy akustycznej 101 dB		Zasysacz

⚠ Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym ⚠		Regulator prędkości obrotowej
	Ważne: Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.		Funkcja przechylania ręczna
	Kontrola poziomu oleju		- Zasysacz zamknięty - Zawór paliwa otwarty
CE	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.		Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.
			Częstotliwość konserwacji filtra powietrza
⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.		
⚠ OSTRZEŻENIE	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.		
⚠ OSTROŻNIE	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.		
WSKAZÓWKA	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.		

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie.....	97
2.	Opis produktu (rys. 1 - 28).....	97
3.	Zakres dostawy (rys. 1 - 2).....	97
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	97
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	98
6.	Dane techniczne.....	101
7.	Rozpakowanie	102
8.	Budowa.....	102
9.	Przed uruchomieniem	103
10.	Uruchomienie	104
11.	Transport	106
12.	Czyszczenie i konserwacja	106
13.	Przechowywanie	109
14.	Naprawa i zamawianie części zamiennych.....	110
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie.....	110
16.	Pomoc dotycząca usterek	111
17.	Deklaracja zgodności UE (dostępna online od 20.01.2027 – zeskanuj kod QR)	146

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania krajowych przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE.

Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2. Opis produktu (rys. 1 - 28)

1. Dźwignia gazu
2. Włącznik/wyłącznik
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Pojemnik przechylny
5. Rura wydechowa
6. Dźwignia przechylania wanny transportowej
7. Mocowanie wanny
8. Koło
9. Przekładnia
10. Pałak przełączania

11. Śruba spustowa oleju dla oleju silnikowego
12. Śruba wlewowa oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju
13. Blaszka przełączająca
14. Dźwignia wyboru biegu
15. Zbiornik paliwa
16. Korek wlewu paliwa
- 16a. Wkład filtra paliwa
17. Filtr powietrza
18. Lewa dźwignia układu kierowniczego
19. Dźwignia sprzęgła
20. Dźwignia odblokowująca
21. Belka
22. Świeca zapłonowa
23. Zawór paliwa
24. Dźwignia ssania
25. Linka rozruchowa
26. Kabel włącznika/wyłącznika
27. Śruba mocująca do otworu serwisowego
28. Łańcuch napędowy
29. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
30. Przyrząd regulacyjny
31. Nakrętka kontruująca
32. Śruba spustowa oleju do oleju przekładniowego
33. Króciec wlewowy oleju do oleju przekładniowego
34. Pasek klinowy
35. Osłona pasa klinowego
36. Hak prowadzący paski klinowe
37. Śruba napinająca pasa

3. Zakres dostawy (rys. 1 - 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
	1x	Wywrotka
4	1x	Pojemnik przechylny
8	1x	Koła
14	1x	Dźwignia wyboru biegu
21	1x	Belka
	1x	Worek z materiałami montażowymi
	1x	Klucz do świec
	1x	Instrukcja eksploatacji

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do małych zadań załadunkowych i transportowych w ogrodnictwie, kształtowaniu krajobrazu i rolnictwie.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi. Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody. Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym produktem.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto w instrukcji eksploatacji znajdują się inne ważne fragmenty oznaczone słowem „**UWAGA!**”.

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

⚠ OSTROŻNIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

WSKAZÓWKA!

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- 1. Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
 - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2. Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
 - Nigdy nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych. Podczas pracy silnika wytwarzane są toksyczne gazy. Gazy te mogą być bezwonne i niewidoczne.
 - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
 - Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Należy upewnić się co do bezpieczeństwa na nierównym terenie.
 - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
 - Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnej roślinności lub tam, gdzie występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
 - W warunkach suchych należy zapewnić gaśnice (zagrożenie pożarowe).
- 3. Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy**
 - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
- 4. Nieużywane urządzenia należy bezpiecznie przechowywać**
 - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 5. Nie przeciążać urządzenia**
 - Pracować w podanym zakresie mocy.
- 6. Nosić odpowiednią odzież**
 - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
 - Nosić solidne rękawice robocze, skórzane rękawice zapewniają dobrą ochronę.

- Nosić obuwie ochronne ze stalowymi noskami.
- Podczas wszystkich prac nosić kombinezon roboczy wykonany z wytrzymałego materiału.
- W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy i kask ochronny.

7. Używać osobistego wyposażenia ochronnego

- Zawsze nosić środki ochrony głowy, oczu, rąk, stóp i nauszniki ochronne.

8. Unikać nietypowej pozycji ciała

- Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco stabilne podczas użytkowania.

9. Pracować z pełną świadomością

- Nigdy nie pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą pogorszyć wzrok, sprawność i zdolność osądzania.

10. Używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem

- Nie używać urządzenia do zastosowań, do których nie jest ono przeznaczone.

⚠ Obchodzenie się z benzyną

⚠ Zagrożenie dla życia! Benzyna jest toksyczna i wysoce łatwopalna.

- Benzynę przechowywać tylko w przewidzianych do tego celu i sprawdzonych zbiornikach (kanistrach). Korki zamykające muszą być zawsze prawidłowo przykręcone i dokręcone. Uszkodzone zamknięcia muszą być wymienione z przyczyn związanych z bezpieczeństwem.
- Przechowywać benzynę z dala od iskier, otwartego ognia, stałych płomieni, źródeł ciepła i innych źródeł zapłonu. Nie palić!
- Paliwo należy tankować wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić podczas tej czynności.
- Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik spalinowy i pozwolić mu ostygnąć.
- Przed uruchomieniem silnika spalinowego należy uzupełnić paliwo. Jeżeli silnik spalinowy pracuje lub maszyna jest gorąca, nie otwierać zamknięcia zbiornika, ani nie wlewać benzyny.
- Zamknięcie zbiornika należy otworzyć ostrożnie i powoli. Począć na wyrównanie ciśnienia i dopiero wtedy całkowicie zdjąć korek wlewu paliwa.
- Do tankowania należy używać odpowiedniego lejka lub rury wlewowej, aby paliwo nie wylało się na silnik spalinowy i obudowę lub trawnik.

Nie przepełniać zbiornika paliwa!

- Aby pozostawić miejsce na rozprężenie się paliwa, nie należy nigdy napełniać zbiornika paliwa poza dolną krawędź króćca wlewowego. Przestrzegać dodatkowych informacji zawartych w instrukcji obsługi silnika spalinowego.
- Jeśli nastąpiło przełanie benzyny, nie należy uruchamiać silnika spalinowego, dopóki nie zostanie oczyszczony miejsce skażone benzyną.

Należy unikać wszelkich prób zapłonu do momentu całkowitego ulotnienia się oparów benzyny (wytrzeć do sucha).

- Zawsze należy wytrzeć rozlane paliwo.
- Jeśli benzyna znalazła się na ubraniu, należy je zmienić.
- Korek wlewu paliwa musi być prawidłowo założony i dokręcony po każdym tankowaniu. Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przykręconego oryginalnego korka wlewu paliwa.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem należy regularnie sprawdzać przewód paliwa, zbiornik paliwa, zamknięcie zbiornika i połączenia pod kątem uszkodzeń, starzenia się (kruchości), szczelności i nieszczelności, a w razie potrzeby wymienić.
- Zbiornik opróżniać tylko na zewnątrz.
- Nigdy nie używać butelek po napojach lub podobnych do usuwania lub przechowywania materiałów eksploatacyjnych, takich jak paliwo. Mogłoby to skusić człowieka, a w szczególności dziecko do wypicia.
- Nigdy nie należy przechowywać urządzenia z benzyną w zbiorniku wewnątrz budynku. Wszelkie powstałe opary benzyny mogą wejść w kontakt z nieostłoniętym płomieniem lub iskrami i zapalić się.
- Nie należy umieszczać urządzenia i zbiornika paliwa w pobliżu grzejników, promienników, urządzeń spawalniczych lub innych źródeł ciepła.

Niebezpieczeństwo wybuchu!

W przypadku stwierdzenia podczas pracy uszkodzenia zbiornika, korka wlewu paliwa lub części przewodzących paliwo (przewodów paliwa) należy natychmiast wyłączyć silnik spalinowy. Następnie należy skonsultować się z dystrybutorem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa podczas używania silników spalinowych:

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Silniki spalinowe stanowią zagrożenie podczas eksploatacji oraz tankowania. Przeczytać i przestrzegać zawsze wskazówek ostrzegawczych. W przeciwnym wypadku może dojść do ciężkich lub śmiertelnych obrażeń.

1. Nie można dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.
2. ⚠ **Uwaga!**
Niebezpieczeństwo zatrucia! Spaliny, paliwo i środki smarowe są trujące. Nie wolno wdychać spalin.
3. ⚠ **Uwaga!**
Ryzyko poparzenia! Nie dotykać instalacji spalinowej ani agregatu napędowego.
4. Nigdy nie eksploatować urządzenia w niewentylowanych pomieszczeniach lub w łatwopalnym otoczeniu.

5. **⚠ Ryzyko wybuchu!** Nigdy nie eksploatować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się substancje łatwopalne.
6. Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przechyleniem się i przewróceniem.
7. Zwracać uwagę, aby podczas tankowania paliwo nie rozlało się na silnik lub rurę wydechową.
8. Prace naprawcze i nastawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
9. Nie dotykać żadnych elementów napędzanych mechanicznie lub gorących. Nie usuwać żadnych osłon ochronnych.
10. Wartości podane w danych technicznych w punktach poziom mocy akustycznej (L_{WA}) oraz poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}) przedstawiają poziom emisji i nie oznaczają konieczności bezpiecznego poziomu pracy.
11. Ze względu na to, że występuje związek pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można ich w pełni skutecznie uwzględnić do określenia ewentualnie wymaganych, dodatkowych środków ostrożności. Czynniki wpływające na aktualny poziom imisji siły roboczej obejmują właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, itp. jak np. liczbę maszyn i innych procesów towarzyszących oraz czas narażenia operatora na wpływ hałasu. Ponadto dopuszczalny poziom emisji może różnić się w zależności od danego kraju. Jednak informacja ta pomoże użytkownikowi maszyny lepiej oszacować ryzyka i zagrożenia.
12. Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych. Dotyczy to również sytuacji, gdy urządzenie jest wyłączone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
13. Urządzenie należy utrzymywać w stanie wolnym od oleju, brudu i innych zanieczyszczeń.
14. Upewnić się, że tłumik hałasu i filtr powietrza działają prawidłowo. Części te służą jako ochrona przed płomieniem w przypadku niewypału.
15. Wyłączyć silnik:
 - Zawsze, gdy zostawia się maszynę
 - Przed uzupełnianiem paliwa
16. Zawsze zamykać kurek paliwa, gdy maszyna nie jest używana.
17. Nigdy nie używać dźwigni ssania do zatrzymywania silnika.

Zagrożenia resztkowe i środki ochronne

Zlekceważenie zasad ergonomicznych

Niestaranne używanie osobistego wyposażenia ochronnego (OWO)

Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wyposażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

Zachowanie użytkownika, nieprawidłowe zachowanie

- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywania wszystkich prac.

⚠ Zagrożenie resztkowe nie może zostać wykluczone.

Zagrożenie wskutek hałasu

Uszkodzenie słuchu

Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Koniecznie zakładać nauszники ochronne.

Postępowanie w nagłych przypadkach

W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa konserwacja lub zaniedbanie usunięcia problemu może stać się źródłem zagrożenia podczas eksploatacji. Maszyny należy eksploatować tylko przy regularnej i prawidłowej konserwacji. Tylko w ten sposób można mieć pewność, że eksploatacja urządzenia jest bezpieczna, ekonomiczna i bezproblemowa.

Ryzyka szczątkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać potknięciu się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić na wywrotkę i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.

- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obie-
ma rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowni-
czy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na
ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle
odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością
nie większą od prędkości osoby pieszej.
- Nie przeładowywać maszyny. Należy jechać z bez-
pieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia
terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego
lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szuto-
wych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich prze-
cinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebez-
pieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu na pierwszym
biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie
przyspieszać, skręcać ani hamować.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki
dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

6. Dane techniczne

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Silnik / napęd	1-cylindrowy 4-suwowy silnik	
Moc silnika	4,1 kW (przy 3600 min ⁻¹) / 5,6 KM	
Pojemność skokowa	196 cm ³	
Stopnie przekładni	3 biegi do przodu + 1 bieg do tyłu	
Prędkości do przodu:		
1. Bieg min./maks.	2,5 km/h	
2. Bieg min./maks.	4,8 km/h	
3. Bieg min./maks.	6,4 km/h	
Prędkość wstecz min./maks.	2 km/h	
Ciężar ładunku maks.	300 kg	400 kg
Długość wanny transportowej	910 mm	
Szerokość wanny transportowej	670 mm	
Głębokość wanny transportowej	575 mm	

Pojemność wanny transportowej	125 l
Mechanizm wywrotu	ręcznie
Rodzaj silnika	GB200 + G200F
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	1800 min ⁻¹
Maksymalna prędkość obrotowa	3600 min ⁻¹
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (roz- rusznik linowy)
Paliwo	Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej 90 i maksymalnej zawartości bioetanolu 10%
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Emisja CO ₂	811,46 g/kWh
Olej silnikowy	SAE 10W-30
Pojemność zbiornika oleju silnikowego maks.	0,6 l
Olej przekładniowy	80W-90
Ilość oleju przekładnio- wego	1,6 l
maks. wzniesienie	20°
maks. Pochylenie	10°
Ciężar	147 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziały-
wać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez ma-
szynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nausz-
niki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według EN ISO 3744:1995 i ISO 6395:1988

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej L _{WA}	95 dB
Niepewność K _{WA}	2,51 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	84,7 dB
Niepewność K _{pA}	3 dB

Parametry drgań

Wartość wibracji według EN 1032:2003+A1:2008 (suma wektorowa trzech kierunków)

Drgania dźwignia układu kierowniczego A _{hv}	3,92 m/s ²
Drgania łącznie A _{hv}	3,92 m/s ²
Niepewność K _{hv}	1,5 m/s ²

Podane wartości akustyczne zostały zmierzone
zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i moż-

na je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych narzędzi.

Ponadto wartości te można wykorzystać do oszacowania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas będzie powodować względem użytkowników.

⚠ OSTRZEŻENIE

W trakcie faktycznego stosowania urządzenia wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości, w zależności od rodzaju i sposobu jego zastosowania. Ograniczać obciążenie wibracjami do minimum. Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt. Otworzyć drewnianą skrzynię odginając łączniki metalowe szczypcami lub młotkiem (nie wchodzi w zakres dostawy).
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połamania i uduszenia!

8. Budowa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzeń!

Stosowanie nieprawidłowych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego może być przyczyną obrażeń i szkód. Mogą się one poluzować i zostać wyrzucone. Mogą również zmniejszyć wydajność produktu.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria producenta. Oryginalne części zamienne lub osprzęt można otrzymać u swojego dystrybutora.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może zmniejszyć wydajność produktu, a części mogą się poluzować.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji producenta.

WSKAZÓWKA!

Ze względu na duży ciężar produktu zaleca się, aby montaż wykonywały co najmniej dwie osoby.

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemonstrowane. Elementy niezbędne do montażu:

- Klucz płaski RK 12 mm (montaż dźwigni wyboru biegu)
- Klucz płaski RK 13 mm (montaż dźwigni wyboru biegu)
- Klucz płaski RK 16 mm (montaż belki)
- Klucz płaski RK 17 mm (montaż belki)
- Klucz płaski RK 19 mm (montaż kół)

Narzędzie montażowe nie jest objęte zakresem dostawy.

8.1 Montaż belki (21) (rys. 3)

1. Ustawić otwory belki (21) odpowiednio do otworów elementów bocznych ramki.
2. Zabezpieczyć belkę (21) śrubami (torebka A M10x45 mm i B M10x25), podkładkami i nakrętkami.

8.2 Montaż kół (8) (rys. 4)

1. Nałożyć koła (8) na śruby kół i zamocować je przy użyciu dołączonych podkładek i nakrętek zabezpieczających (C, M12).
2. Zwrócić uwagę, czy zawór (który jest potrzebny do napompowania kół) znajduje się na zewnętrznej stronie koła (8).
3. Zwracać również uwagę na strzałkę kierunku jazdy na kole.

8.3 Montaż dźwigni zmiany biegów (14) (rys. 5)

1. Wyjąć wstępnie zamontowane śruby z dźwigni zmiany biegów (14).
2. Wsunąć dźwignię zmiany biegów (14) przez szczelinę w blaszce przełączającej (13).
3. Zamocować dźwignię zmiany biegów (14) przy użyciu śrub M8x30 mm na wewnętrznej stronie pałąka przełączającego (10). Zwracać uwagę, aby napis na dźwigni zmiany biegów (14) wskazywał w stronę użytkownika.

8.4 Montaż wanny transportowej (4) (rys. 6)

1. Wsunąć wannę transportową (4) z boku do przewidzianych do tego celu sworzni prowadzących na ramce.
2. Zabezpieczyć wannę transportową (4) przy użyciu dołączonej zawleczeni (D).

8.5 Kabel włącznika/wyłącznika (26) (rys. 7)

1. Zamocować kabel włącznika/wyłącznika (26) przy użyciu dołączonych opasek zaciskowych.

9. Przed uruchomieniem

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Produkt może być użytkowany wyłącznie na zewnątrz.

WSKAZÓWKA!

Uszkodzenie produktu

Jeśli produkt jest eksploatowany bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Produkt jest dostarczany fabrycznie bez oleju silnikowego.

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym,

chłodnym pomieszczeniu.

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza (patrz sekcja 12.3).
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej (26) jest założona na świecę zapłonową (14).
- Sprawdzić ciśnienie w oponach. Powinno ono wynosić maks. 2,1 bara.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.

9.1 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 8 - 10)

⚠ Uwaga!

Wywrotka dostarczana jest bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Stosować do tego celu olej wielosezonowy (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12) i sprawdzić poziom oleju bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w obrębie środkowego zaznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju.
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12).

9.2 Wlewanie benzyny (rys. 8 + 11)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i isker.

- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku benzyny nie należy uruchamiać silnika.

⚠ Uwaga!

Wywrotka jest dostarczana bez benzyny. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać benzynę. Należy stosować do tego celu benzynę bezołowiową ROZ 95.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku powodują zakłócenia pracy.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (16), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (15) benzyną za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 4,2 litr. Ostrożnie wlać benzynę aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (16). Upewnić się, że zamknięcie zbiornika jest szczelne.
5. Wyczyścić zamknięcie zbiornika i otoczenie.
6. Sprawdzić zbiornik i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem urządzenia odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.

10. Uruchomienie

⚠ UWAGA!

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (6) jest bezpiecznie zablokowana!

10.1 Włącznik /wyłącznik (2) (rys. 1)

Włącznik/wyłącznik (2) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik mógł pracować, włącznik/wyłącznik (2) musi znajdować się w pozycji ON. Silnik zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (2) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

10.2 Dźwignia sprzęgła (19) (rys. 12)

- Uruchamianie dźwigni sprzęgła (19)
 - Sprzęgło podłączone:
Nacisnąć najpierw dźwignię odblokowującą (20) (rys. 11). Następnie można docisnąć dźwignię sprzęgła (19) w dół.
- Luzowanie dźwigni sprzęgła (19)
 - Sprzęgło odłączone.

10.3 Dźwignia gazu (1) (rys. 1)

Dźwignia gazu (1) steruje prędkością silnika. Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach,

silnik pracuje szybciej (H) lub wolniej (L).

Szybko =

Powoli =

10.4 Dźwignia ssania (24) (rys. 15)

- Rozgrzany silnik / ssanie otwarte:
- Zimny silnik / ssanie zamknięte:

Wskazówka: Pozycja zamknięta dźwigni ssania powoduje wzbogacenie mieszanki paliwowej na potrzeby rozruchu zimnego silnika.

Pozycja otwarta zapewnia dostarczanie prawidłowej mieszanki paliwowej na potrzeby normalnej pracy po rozruchu oraz w celu ponownego rozruchu rozgrzanego już silnika.

10.5 Zawór paliwa (23) (rys. 15)

- Zawór paliwa otwarty:
- Zawór paliwa zamknięty:

10.6 Lewa dźwignia układu kierowniczego (18) i prawa dźwignia układu kierowniczego (3) (rys. 1)

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skrócić w lewo.
- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skrócić w prawo.

10.7 Dźwignia zmiany biegów (14) (rys. 1)

- Dźwignia wyboru biegu (14) steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.
- Za pomocą dźwigni wyboru biegu (14) można wybierać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

10.8 Dźwignia przechylania wanny transportowej (6) (rys. 13 - 14)

Należy uważać na nagłe zmiany środka ciężkości podczas przechylania!

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (4) jest prawidłowo zablokowana.

1. Pociągnąć dźwignię przechylania wanny transportowej (6) prawą ręką do siebie. W ten sposób odblokowuje się mocowanie wanny (7). (Rys. 13)
2. Po odblokowaniu wanny transportowej (4) można ją opróżnić przez ręczne przechylenie.

WSKAZÓWKA! W przypadku pełnego załadunku lub transportu ciężkich ładunków wanna transportowa (4) musi być opróżniana z pomocą drugiej osoby.

- Po opróżnieniu opuścić z powrotem wannę transportową (4).
Zablokować wannę transportową (4) przesuwając dźwignię przechylania wanny transportowej (6) do przodu. Mocowanie wanny (7) zatrzaskuje się. (Rys. 14)

10.9 Uruchamianie silnika (rys. 1, 15, 16)

10.9.1 Rozruch na zimno

Zimny silnik: Ustawić dźwignię ssania w pozycji „otwartej”.

- Otworzyć zawór paliwa (23).
- Otworzyć dźwignię ssania (24) na silniku (rys. 15).
- Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję ON.
- Dźwignię gazu (1) należy ustawić w położeniu połowy gazu (tj. w pozycji półotwartej).
- Pociągnąć mocno za linkę uruchamiającą (25) i poczekać, aż się zwinie. Nie dopuścić do odwijania się linki uruchamiającej (25). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za linkę uruchamiającą (25), aż do uruchomienia silnika.
- Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund.
- Gdy tylko silnik zacznie pracować, powoli zamknąć dźwignię ssania (24).
- Ustawić dźwignię gazu (1) na pełny gaz (H).

WSKAZÓWKA!

Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.

10.9.2 Rozruch na ciepło

Ciepły silnik: Nie używać i nie zamykać ssania.

- Dźwignię gazu (1) należy ustawić w położeniu połowy gazu (tj. w pozycji półotwartej).
- Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję ON.
- Otworzyć zawór paliwa (23).
- Pociągnąć mocno za linkę uruchamiającą (25) i poczekać, aż się zwinie. Nie dopuścić do odwijania się linki uruchamiającej (25). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za linkę uruchamiającą (25), aż do uruchomienia silnika.
- Ustawić dźwignię gazu (1) na pełny gaz (H).

10.10 Eksploatacja (rys. 1, 12)

WSKAZÓWKA!

- Przed uruchomieniem należy zawsze zwolnić sprzęgło.
- Wywrotkę należy zawsze obsługiwać dwoma rękami.
- Bieg należy zmieniać tylko podczas postoju.
- Nigdy nie należy zmieniać biegu na zboczu.

Za pomocą dźwigni wyboru biegu (14) można wybierać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

- Uruchomić silnik zgodnie z opisem w punkcie 10.9.1 lub 10.9.2.
- Wybrać żądany bieg przy użyciu dźwigni zmiany biegów (14). Pociągnąć dźwignię zmiany biegów

- (14) do siebie i przesunąć dokładnie wzdłuż krawędzi blaszki przełączającej (13) na wybrany bieg.
- Nacisnąć dźwignię odblokowującą (20), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
- Nacisnąć powoli dźwignię sprzęgła (19), aby wprowadzić wywrotkę w ruch.
- WSKAZÓWKA!** Jeżeli bieg nie zaskoczy natychmiast, puścić powoli dźwignię sprzęgła (19). Następnie włączyć wyższy bieg i powrócić na niższy, aby upewnić się, że przekładnia zazębia się prawidłowo na wybranym biegu.
- Zwiększyć odpowiednio prędkość na dźwigni gazu (1) (poz. H).

Wskazówki dotyczące eksploatacji:

⚠ UWAGA!

Maksymalna pojemność ładunkowa wywrotki wynosi 300 kg / 400 kg (patrz dane techniczne).

Zaleca się ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana.

Z tego względu zaleca się jazdę na wrażliwych trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła (19) maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie.

10.10.1 Kierowanie

Wywrotka jest wyposażona w dźwignie układu kierowniczego (3) i (18) na kierownicy, co bardzo ułatwia kierowanie.

- Wystarczy nacisnąć prawą dźwignię układu kierowniczego (3) lub lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skrócić w prawo lub w lewo.
- Czułość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skrócić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk.

10.10.2 Prędkość obrotowa na biegu jałowym

- Ustawić dźwignię gazu (1) w położeniu „L”, aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.
- Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

10.11 Prace na zboczach i w niekorzystnych warunkach

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo spowodowane błędami podczas jazdy na zboczach

Podczas jazdy na zboczach należy zachować szcze-

gólną ostrożność! Nie ma czegoś takiego jak „bezpieczne” zbocze.

Należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- Jeśli koła zaczęły się obracać lub pojazd utknie podczas jazdy pod górę. Wysprzęglić i zjechać powoli prosto w dół zbocza.
- Pełna wanna transportowa zwiększa ryzyko przewrócenia się wywrotki ze względu na jej ciężar.
- Zawsze pracować powoli i ze zwiększoną ostrożnością. Prowadzić maszynę zawsze w kierunku do góry lub na dół. Nigdy nie pracować pod skosem na zboczu. Maszyna może stracić równowagę i przechylić się. Nie wolno użytkować maszyny na zboczach o nachyleniu ponad 20%. Zwracać uwagę, aby maszyna nie przechyliła się - zagrożenie życia!
- Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w napęd na wszystkie koła, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność wywrotki.
- Należy pamiętać, że jest to pojazd kołowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowym podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

10.12 Zatrzymywanie silnika

⚠ Uwaga!

Jeżeli trzeba zatrzymać silnik w sytuacji awaryjnej, należy ustawić włącznik/wyłącznik (2) w pozycji OFF. W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę:

1. Ustawić dźwignię gazu (1) w pozycji „L”.
2. Po zakończeniu pracy pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
3. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję „OFF”.
4. Zamknąć zawór paliwa (23).
5. Jeżeli maszyna jest pozostawiana bez nadzoru, wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (29) ze świecy zapłonowej, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu maszyny.

OSTROŻNIE!

Nie regulować dźwigni ssania (24), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

11. Transport

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

- Po załadunku należy wyłączyć silnik, a po jego ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej.
- Urządzenie może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygniecenia własnym ciężarem.

Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.

W przypadku transportu maszyny na duże odległości należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa.

Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo zamocować wywrotkę.

12. Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i poparzenia!

Produkt może nieoczekiwanie się uruchomić i doprowadzić do obrażeń. Możliwe jest również osiągnięcie temperatury na poziomie 80°C lub większym.

- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Poczekać, aż silnik ostygnie.
- Odłączyć kabel świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny/oleju smarowego może spowodować poważne uszkodzenie zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego.
- Produkt może być użytkowany wyłącznie na zewnątrz.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Jeżeli do obudowy przedostanie się woda, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika. Ponadto strumień myjki wysokociśnieniowej może uszkodzić części urządzenia.

- Czyścić urządzenie za pomocą szmatki, szczotki ręcznej itp...
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie lub innych cieczach ani nie spryskiwać przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.

Plan konserwacji	
Kontrola utrzymania w sprawności	Częstotliwość
Poluzowane śruby	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie pod kątem uszkodzeń	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie zbiornika paliwa pod kątem szczelności	Przed uruchomieniem
Kontrola ciśnienia w oponach	Przed uruchomieniem
Czyszczenie maszyny	Po uruchomieniu

Wyczyścić świecę zapłonową	Co każde 10 roboczogodzin
Wyczyścić filtr powietrza	Co każde 10 roboczogodzin
Kontrolować poziom oleju	Co każde 50 roboczogodzin
Smarowanie łańcucha napędowego	Co każde 500 roboczogodzin
Wymiana oleju przekładniowego	Co każde 1000 roboczogodzin

12.1 Kontrola ciśnienia w oponach

- Sprawdzać regularnie ciśnienie w oponach. Długie czasy przestoju i światło słoneczne sprzyjają szybkiemu starzeniu się opon.
- Zalecane ciśnienie w oponach wszystkich kół: 2,1 bara (0,21 MPa)

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

12.2 Wymiana oleju (rys. 17)

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika i gdy jest on wyłączony. Należy używać wyłącznie oleju silnikowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni zasobnik pod śrubą spustową oleju (11).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju silnikowego (11) i spuścić olej silnikowy.
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju silnikowego (11).
5. Teraz odkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Uzupelnąć świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju (patrz 9.1).
7. Następnie wkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

12.3 Konserwacja filtra powietrza (rys. 18 - 19)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchując sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony wkład filtra powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna. Filtr powietrza należy sprawdzać co 10 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Wykręcić nakrętkę skrzydełkową (17a) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (17b).
2. Sprawdzić, czy w pokrywie filtra powietrza (17b) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
3. Wykręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (17c) i wyjąć wkład filtra.
4. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ściereczką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć pokrywę filtra powietrza (17b) na obudowę filtra.
5. Zdjąć filtr piankowy (17e). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
6. Dokładnie przedmuchać filtr piankowy (17e) sprężonym powietrzem.
7. Wyjąć filtr powietrza (17d). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
8. Przedmuchać filtr papierowy (17d) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (17d). Może to prowadzić do uszkodzeń.
9. Założyć czysty wkład filtra (filtr piankowy 17d i filtr papierowy 17d) i dokręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (17c).
10. Założyć pokrywę filtra powietrza (17b) i zabezpieczyć ją nakrętką skrzydełkową (17a).

⚠ **UWAGA:** Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. Może to doprowadzić do przedostania się zanieczyszczeń do silnika i spowodować jego uszkodzenie. Gwarancja producenta wygasa.

12.4 Czyszczenie/wymiana świecy zapłonowej (rys. 20 - 21)

⚠ **UWAGA:** Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową po 10 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą.

Świecę zapłonową należy wymieniać co 50 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć kabel świecy zapłonowej i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (22) za pomocą dostarczonego klucza do świec i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (22), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczeliniomierza. Świeca zapłonowa (22) musi mieć prawidłowy odstęp między elektrodami (0,7-0,8 mm), aby silnik pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (22) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec.
7. Podłączyć kabel świecy zapłonowej do świecy zapłonowej (22).

⚠ **UWAGA!**

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

12.5 Wypompowanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas lub transportu, należy spuścić benzynę.

1. Zamknąć zawór paliwa (23).
2. Pod węże pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Odkręcić korek wlewu paliwa (16) i go zdjąć.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (16a).
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika benzyny i całkowicie wypompować benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (16a).
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (16).

12.6 Ustawianie sprzęgła (rys. 22)

Luz sprzęgła zmienia się wraz ze zużyciem sprzęgła. Aby umożliwić prawidłową pracę, należy wyregulować linkę sprzęgła.

1. Dźwignię sprzęgła (19) należy ustawić w pierwotnej pozycji za pomocą regulatora (30).
2. W tym celu należy dokręcić nakrętkę kontruującą (31) za pomocą klucza płaskiego RK 10 mm (nie

wchodzi w zakres dostawy) aż sprzęgło wytworzy odpowiedni nacisk na pasek (nacisk kciukiem).

12.7 Ustawianie układu kierowniczego (rys. 23)

W przypadku trudności z kierowaniem wywrotką należy wyregulować dźwignie układu kierowniczego (3) i (18) za pomocą przyrządu regulacyjnego (30).

1. Poluzować nakrętkę kontruującą (31) za pomocą klucza płaskiego RK 14 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i lekko wykręcić przyrząd regulacyjny (30). Dzięki temu można wyeliminować luz w ciągnie, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.
2. Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego (30) zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu.
3. Po zakończeniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę kontruującą (31).

12.8 Smarowanie łańcucha napędowego (28) (rys. 24)

Przy częstym użytkowaniu należy smarować łańcuch napędowy (28) co 500 roboczogodzin. Po dłuższym przechowywaniu należy nasmarować łańcuch napędowy (28) przed ponownym użyciem.

1. W tym celu odkręcić obie śruby mocujące (górną i dolną) otworu serwisowego (27). W tym celu użyć klucza szczękowego RK 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
2. Następnie nasmarować łańcuch napędowy (28) niewielką ilością smaru stałego.
3. Założyć z powrotem osłonę i przykręcić śruby mocujące otworu serwisowego (27).

12.9 Naprężenie paska klinowego i wymiana paska klinowego (rys. 25 - 26)

Zdjąć osłonę paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). Nigdy nie używać wywrotki bez osłony paska (35).

12.9.1 Naciąg paska klinowego (35) (rys. 25 - 26)

Pasek klinowy (34) musi być w dobrym stanie, aby zapewnić optymalne przenoszenie mocy z silnika na wał mimośrodowy. Dlatego należy sprawdzić stan paska klinowego (34).

1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć osłonę paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). W tym celu odkręcić śruby i dwie nakrętki z podkładkami od przedniej osłony paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (20), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
4. Jeśli pasek klinowy (34) ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go naciągnąć za pomocą śruby naciągowej (37) ciągną Bowdena. Wyregulować nakrętki kluczem widlastym RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).

5. Założyć z powrotem osłonę paska (35) i przykręcić śrubę i nakrętki z podkładkami na osłonie paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). Przytrzymać przy tym nakrętki kluczem płaskim RK 13 mm przy przedniej osłonie paska (35) i dokręcić śrubę.

12.9.2 Wymiana paska klinowego (34) (rys. 25- 26)

Jeżeli pasek klinowy (34) jest naderwany, zużyty lub gładki, należy go wymienić.

1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć obydwie osłony paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). W tym celu odkręcić śruby i dwie nakrętki samokontrujące z podkładkami od przedniej osłony paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). Usunąć również obie śruby na tylnej osłonie paska (35) i odkręcić tylną śrubę kluczem płaskim RK13.
3. Poluzować hak prowadzący (36) kluczem płaskim RK 16 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
4. Zdjąć zużyty pasek klinowy (34) z koła pasowego i zamontować nowy pasek klinowy.
5. Przykręcić hak prowadzący (36).
6. Jeśli pasek klinowy (34) ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go naciągnąć za pomocą śruby naciągowej (37) cięgna Bowdena. Wyregulować nakrętki kluczem widlastym RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
7. Założyć z powrotem osłony paska (35) i przykręcić śruby i nakrętki samokontrujące z podkładkami na obydwu osłonach paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). Przytrzymać przy tym nakrętki kluczem płaskim RK 13 mm przy przedniej osłonie paska (35) i dokręcić śrubę.

12.10 Wymiana oleju przekładniowego (rys. 27 - 28)

Olej należy wymieniać co 1000 godzin, w stanie rozgrzanym i przy zatrzymanym silniku.

W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas.

Ustawić dźwignię zmiany biegów (14) na pozycję N i uruchomić dźwignię sprzęgła (19).

1. Umieścić odpowiedni zasobnik o pojemności co najmniej 2 litrów pod śrubą spustową oleju przekładniowego (32).
2. Najpierw otworzyć śrubę spustową oleju (32), a następnie króciec wlewowy oleju (33) i pozwolić, aby cały olej przekładniowy spłynął.
3. Dokręcić z powrotem śrubę spustową oleju (32).
4. Do napełniania olejem przekładniowym używać pompy oleju przekładniowego z wężem (nie wchodzi w zakres dostawy). Poprowadzić wąż przez otwór do króćca wlewowego oleju (33) i napełnić olejem przekładniowym w ilości 1,62 l (SAE30 / 80W-90) przez króciec wlewowy oleju (33).

5. Następnie podłączyć z powrotem króciec wlewowy oleju (33).

13.Przechowywanie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

W przypadku przechowywania urządzenia w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp...

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Nieprawidłowe przechowywanie urządzenia może spowodować uszkodzenie silnika.

- Produkt należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

13.1 Przechowywanie podczas dłuższych przerw w pracy:

Jeśli wywrotka nie jest używana dłużej niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności, aby przygotować go do przechowywania.

1. Opróżnić całkowicie zbiornik benzyny (patrz punkt 12.5). Magazynowana benzyna zawierająca etanol lub MTBE zużyje się w ciągu 30 dni. Benzyna Shell ma wysoką zawartość gumy i może zatykać gaźnik i ograniczyć dopływ paliwa.
2. Uruchomić silnik i utrzymać go w ruchu aż do zatrzymania. Gwarantuje to, że w gaźniku nie pozostanie żadna benzyna. Zapobiega to tworzeniu się osadów w gaźniku i ewentualnemu uszkodzeniu silnika.
3. Spuścić olej z silnika, gdy jest jeszcze ciepły. Napełnić nowym olejem. (Patrz punkt 9.1)
4. Wyciągnąć kabel świecy zapłonowej.
5. Do czyszczenia wywrotki używać czystych szmatek.
6. Wywrotkę należy przechowywać w pozycji pionowej w czystym, suchym budynku z dobrą wentylacją.

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji produktu.

14. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

Uwaga: Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

14.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

Części zamienne / akcesoria

Pompa ssąca do benzyny

Nr artykułu:

7907600001

14.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, olej, filtr powietrza, paski klinowe

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

16. Pomoc dotycząca usterek

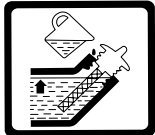
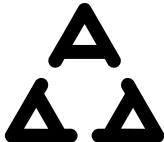
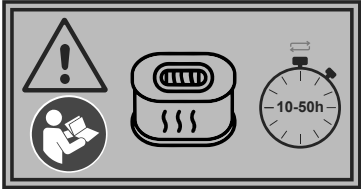
W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej odłączona.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Oczyszczyć, ustawić odstęp lub wymienić.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia ssania musi być ustawiona w pozycji Zasysacz ON.
	Przewód paliwa zatkany.	Sprawdzić przewód paliwowy pod kątem zgięć lub uszkodzeń.
	Silnik odessany.	Odczekać chwilę przed ponownym uruchomieniem.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej poluzowana.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w pozycji zasysania.	Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Uzupełnić olej.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Przełączyć dźwignię przełączającą na prawidłową pozycję przełączania.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Upozorenje – radi smanjivanja rizika od ozljeda pročitajte priručnik za uporabu.		Pozor! Nepridržavanje znaka sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na stroju te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.		Nosite zaštitne cipele.
	Nosite zaštitne naočale.		Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.		Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima.
	Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.		Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.		Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja. Pozor, vruća površina! Opasnost od opekline.
	Upozorenje na zapaljive tvari.		Prije obavljanja radova održavanja i/ili servisiranja osigurajte uređaj od nenamjernog uključivanja.
	Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 10°. Opasnost od prevrtanja!		Maksimalni kut nagiba je 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Razina zvučne snage 101 dB		Prigušnica

⚠ Pozor!	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom ⚠.		Regulator brzine vrtnje
	Važno: Isključite motor prije dolijevanja motornog goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.		Funkcija ručnog nagibanja
	Provjeravanje razine ulja		- Prigušnica je zatvorena - Pipac za benzin je otvoren
CE	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.		Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.
			Interval održavanja filtra zraka
⚠ OPASNOST	Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.		
⚠ UPOZORENJE	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.		
⚠ OPREZ	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.		
NAPOMENA	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.		

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod	115
2.	Opis proizvoda (sl. 1 - 28)	115
3.	Opseg isporuke (sl. 1 – 2)	115
4.	Namjenska uporaba	115
5.	Opće sigurnosne napomene	116
6.	Tehnički podatci	118
7.	Raspakiravanje	119
8.	Montaža	119
9.	Prije stavljanja u pogon	120
10.	Stavljanje u pogon	121
11.	Transport	123
12.	Čišćenje i održavanje	123
13.	Skladištenje	126
14.	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova	126
15.	Zbrinjavanje i recikliranje	127
16.	Otklanjanje neispravnosti	127
17.	EU izjava o sukladnosti (dostupna online od 20.01.2027. – skenirajte QR kod)	146

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja nacionalnih propisa i odredbi.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

2. Opis proizvoda (sl. 1 - 28)

1. Poluga gasa
2. Sklopka za uključivanje/isključivanje
3. Desna poluga za upravljanje
4. Transportno korito
5. Ispuh
6. Nagibna poluga transportnog korita
7. Element za fiksiranje korita
8. Kotač
9. Prijenosnik
10. Sklopni stremen
11. Vijak za ispuštanje motornog ulja
12. Vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje
13. Uklopni lim
14. Poluga za biranje stupnja prijenosa
15. Rezervoar goriva
16. Poklopac rezervoara

- 16a. Umetak filtra goriva
17. Filtar zraka
18. Lijeva poluga za upravljanje
19. Poluga spojke
20. Poluga za deblokiranje
21. Polužje
22. Svjećica
23. Pipac za benzin
24. Poluga prigušnice
25. Potežno uže
26. Kabel za uključivanje/isključivanje
27. Pritezni vijak otvora za održavanje
28. Pogonski lanac
29. Utikač svjećice
30. Sklop za namještanje
31. Protumatica
32. Vijak za ispuštanje ulja za prijenosnik
33. Nastavak za ulijevanje ulja za prijenosnik
34. Klinasti remen
35. Pokrov klinastog remena
36. Vodicica klinastog remena
37. Vijak za zatezanje remena

3. Opseg isporuke (sl. 1 – 2)

Poz.	Količina	Naziv
	1x	Istovarivač
4	1x	Transportno korito
8	1x	Kotači
14	1x	Poluga za biranje stupnja prijenosa
21	1x	Polužje
	1x	Vrećica s montažnim materijalom
	1x	Ključ za svjećice
	1x	Priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Proizvod je isključivo namijenjen za manje poslove utovara i transporta u vrtlarstvu i održavanju krajolika u poljoprivrednom sektoru.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

5. Opće sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim proizvodom.

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju „**POZOR!**”.

⚠ Pozor!

Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ako uređaj predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

⚠ OPASNOST

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

⚠ UPOZORENJE

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

⚠ OPREZ

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

NAPOMENA!

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

Opće sigurnosne napomene

1. Održavajte red u radnom prostoru

- Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.

2. Vodite računa o okolnim utjecajima

- Ovaj uređaj nemojte nikada upotrebljavati u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Kad motor radi, proizvode se otrovni plinovi. Ti plinovi mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
- Uređaj ne izlažite kiši.
- Nemojte upotrebljavati uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Na neravnom terenu zauzmite siguran položaj tijela.
- Pri radu osigurajte dobro osvjjetljenje.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u lako zapaljivom raslinju odn. tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- U slučaju suše pripremite vatrogasne aparate (opasnost od požara).

3. Udaljite druge osobe

- Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci i mladima, pristup uređaju. Držite ih podalje od svojeg radnog prostora.

4. Čuvajte uređaje koje ne rabite na sigurnom mjestu.

- Nekorištene uređaje trebalo bi spremati na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.

5. Ne preopterećujte svoj uređaj

- Radite u specificiranom rasponu snage.

6. Nosite odgovarajuću odjeću

- Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice omogućuju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapicama.
- Tijekom svih radova uvijek nosite radno odijelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.

7. Nosite osobnu zaštitnu opremu

- Uvijek nosite zaštitu za glavu, oči, šake, stopala i štitnik sluha.

8. Izbjegavajte neobičan položaj tijela

- Tijekom uporabe uređaja zauzmite siguran položaj tijela.

9. Radite dok ste potpuno pri svijesti.

- Nikada ne radite dok ste pod utjecajem alkohola, droga, lijekova ili drugih tvari koje mogu negativno utjecati na vid, spretnost ili prosudbu.

10. Upotrebljavajte uređaj prema namjeni.

- Nemojte upotrebljavati uređaj za primjene za koje nije predviđen.

⚠ Rukovanje benzinom

⚠ Životna opasnost! Benzin je otrovan i vrlo zapaljiv.

- Čuvajte benzin samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima (kanistrima). Zaporne kapice rezervoara valja uvijek propusno navrnuti i pritegnuti.

Neispravne zatvarače zbog sigurnosnih razloga valja zamijeniti.

- Držite benzin dalje od iskara, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora topline i drugih izvora za paljenja. Ne pušite!
- Točite samo na otvorenom i ne pušite tijekom točenja.
- Prije točenja isključite motor s unutarnjim izgaranjem i pustite ga da se ohladi.
- Benzin valja uliti prije pokretanja motora s unutarnjim izgaranjem. Dok motor s unutarnjim izgaranjem radi ili kada je stroj vruć zatvarač rezervoara nije dopušteno otvarati, a benzin dolijevati.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Pričekajte izjednačenje tlaka i tek zatim potpuno skinite poklopac rezervoara.
- Za točenje rabite prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje kako se motorno gorivo ne bi moglo izliti po motoru s unutarnjim izgaranjem i kućištu ili travnjaku.

Ne prepunjavajte rezervoar goriva!

- Kako bi motorno gorivo imalo mjesta za širenje, rezervoar goriva nikada ne puniti iznad donjeg ruba nastavka za ulijevanje. Pridržavajte se dodatnih informacija u priručniku za uporabu motora s unutarnjim izgaranjem.
- Ako se benzin prelije, pokrenite motor s unutarnjim izgaranjem tek nakon čišćenja površine onečišćene benzinom. Valja izbjegavati svaki pokušaj pokretanja dok benzinske pare ne ishlape (obrišite).
- Uvijek obrišite proliveno motorno gorivo.
- Ako benzin dospije na odjeću, nju je potrebno promijeniti.
- Poklopac rezervoara valja propisno navrnuti i pritegnuti nakon svakog postupka rezervoara. Uređaj nije dopušteno stavljati u pogon ako nije navrnut originalni poklopac rezervoara.
- Zbog sigurnosnih razloga redovito provjeravajte oštećenost, starenje (krhkost), pritegnutost i propusna mjesta na vodu za gorivo, rezervoaru goriva, zatvaraču rezervoara i priključcima i po potrebi ih zamijenite.
- Praznite rezervoar samo na otvorenom.
- Nikada ne rabite boce za napitke ili slično za zbrinjavanje ili skladištenje pogonskih sredstava kao što je npr. motorno gorivo. Osobe, a naročito djeca, mogli bi doći u iskušenje da ih popiju.
- Uređaj s benzinom u rezervoaru nikada ne čuvajte unutar zgrade. Nastale benzinske pare mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama i zapaliti se.
- Ne polažite uređaj i spremnike goriva u blizinu grijača, infracrvenih grijalica, uređaja za zavarivanje i drugih izvora topline.

Opasnost od eksplozije!

Ako se tijekom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, na poklopcu rezervoara ili na dijelovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), potrebno je odmah isključiti motor s unutarnjim izgaranjem. Zatim se valja obratiti ovlaštenom distributeru.

Specijalni sigurnosni propisi prilikom uporabe motora s unutarnjim izgaranjem:

⚠ OPASNOST

Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost prilikom rada i točenja. Uvijek pročitajte upozorenja i pridržavajte ih se. Njihovo nepridržavanje može uzrokovati teške ili čak smrtonosne ozljede.

1. Na uređaju nije dopušteno obavljati izmjene.
2. **⚠ Pozor!**
Opasnost od trovanja! Dimni plinovi, motorna goriva i maziva su otrovni. Dimne plinove nije dopušteno udisati.
3. **⚠ Pozor!**
Opasnost od opekline! Ne dirajte ispušni sustav i pogonski agregat.
4. Ne rabite uređaj u neprovjetravanim prostorijama ili u lakozapaljivoj okolini.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne rabite u prostorijama s lakozapaljivim materijalima.
6. Tijekom transporta uređaj valja osigurati od otklizavanja i naganjanja.
7. Vodite računa o tome da se prilikom točenja goriva na motor ili ispuh ne prolije motorno gorivo.
8. Radove popravljavanja i namještanja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.
9. Ne dirajte mehanički pokretane ili vruće dijelove. Ne demontirajte zaštitne pokrove.
10. Vrijednosti razine zvučne snage (L_{WA}) i razine zvučnog tlaka (L_{PA}) navedene u tehničkim podacima predstavljaju razine emisije i nisu nužno sigurne radne razine.
11. Budući da postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na trenutačnu razinu imisije kojoj su radnici izloženi obuhvaćaju svojstva radnog prostora, ostale izvore zvuka itd., kao što su npr. broj strojeva i drugih obližnjih procesa te razdoblje izloženosti rukovatelja buci. Isto tako dopuštena razina imisije može se razlikovati od jedne države do druge. Unatoč tome ta informacija omogućava vlasniku stroja da obavi bolju procjenu rizika i opasnosti.
12. Nikada ne gurajte predmete u ventilacijske otvore. To vrijedi i kada je uređaj isključen. U suprotnom mogu nastati ozljede ili oštećenja uređaja.
13. Čistite uređaj od ulja, prljavštine i drugih onečišćenja.
14. Pobrinite se za to da prigušivači zvuka i filtri zraka propisno funkcioniraju. Ti dijelovi služe kao zaštita od plamena u slučaju zatajenja paljenja.
15. Isključite motor:
 - uvijek kada napuštate stroj
 - prije dolijevanja motornog goriva
16. Uvijek zatvorite pipac za gorivo kad stroj ne radi.

17. Za zaustavljanje motora nikada ne upotrebljavajte polugu prigušnice.

Potencijalne opasnosti i zaštitne mjere

Zanemarivanje ergonomske načela

Nemarna uporaba osobne zaštitne opreme (OZO)

Nemarna uporaba ili nenošenje osobne zaštitne opreme mogu uzrokovati teške ozljede.

- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Primjereno i neprimjereno ponašanje

- Prilikom svih radova uvijek budite potpuno koncentrirani.

⚠ **Potencijalna opasnost** nije nikada moguće isključiti.

Opasnost zbog buke

Oštećenja sluha

Dulji rad uređajem bez zaštite može uzrokovati oštećenja sluha.

- U pravilu nosite štitnik sluha.

Ponašanje u izvanrednoj situaciji

U slučaju eventualne nezgode pružite primjereno potrebne mjere prve pomoći i odmah potražite stručnu liječničku pomoć.

⚠ UPOZORENJE

Nepropisno održavanje ili nepoštivanje ili nerješavanje problema može tijekom rada postati izvor opasnosti. Rabite samo redovito i ispravno održavane strojeve. Samo tako možete biti sigurni da će uređaj raditi sigurno, ekonomično i bez problema.

Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjen-ske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spoticanja. Radite na ravnoj, glatkoj podlozi.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, popravljavanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.

- Nemojte se penjati na istovarivač i nemojte prevoziti putnike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.
- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Zakretnu motku uvijek držite čvrsto. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne pretovarivajte stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površine ceste i težini tereta.
- Budite vrlo oprezni prilikom uporabe stupnja prijenosa za vožnju natrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite vrlo oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaženja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasnostima i prometu.
- Vozite po mekom tlu pomoću prvog stupnja prijenosa za vožnju prema naprijed/natrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro upravljati ili kočiti.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

6. Tehnički podatci

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Motor / pogon	1-cilindarski 4-taktni motor	
Snaga motora	4,1 kW (pri 3600 min ⁻¹) / 5,6 KS	
Zapremina	196 cm ³	
Stupnjevi prijenosa	3 naprijed + 1 natrag	
Brzine prema naprijed:		
1. stupanj prijenosa min./maks.	2,5 km/h	
2. stupanj prijenosa min./maks.	4,8 km/h	
3. stupanj prijenosa min./maks.	6,4 km/h	
Brzina prema natrag min./maks.	2 km/h	
Nosivost maks.	300 kg	400 kg
Duljina transportnog korita	910 mm	
Širina transportnog korita	670 mm	
Dubina transportnog korita	575 mm	

Volumen transportnog korita	125 l
Uređaj za naganjanje	ručno
Vrsta motora	GB200 + G200F
Brzina vrtnje u praznom hodu	1800 min ⁻¹
Maksimalna brzina vrtnje	3600 min ⁻¹
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Pogonsko gorivo	Benzin bez olova od oktanskog broja 90 i maks. udjelom bioetanola od 10%
Zapremina rezervoara goriva	3,6 l
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Motorno ulje	SAE 10W-30
Zapremina rezervoara motornog ulja maks.	0,6 l
Ulje za prijenosnike	80W-90
Količina ulja za prijenosnike	1,6 l
Maks. uspon	20°
Maks. nagib	10°
Masa	147 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke u skladu s normama EN ISO 3744:1995 i ISO 6395:1988

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage L _{WA}	95 dB
Nesigurnost K _{WA}	2,51 dB
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	84,7 dB
Nesigurnost K _{pA}	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vrijednost vibracija u skladu s normom

EN 1032:2003+A1:2008 (vektorski zbroj triju smjerova)

Vibracije poluge za upravljanje A _{hv}	3,92 m/s ²
Vibracije ukupne A _{hv}	3,92 m/s ²
Nesigurnost K _{hv}	1,5 m/s ²

Specificirane vrijednosti zvuka izmjerene su u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i moguće ih je rabiti za uspoređivanje raznih alata.

Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

⚠ UPOZORENJE

Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe uređaja. Pokušajte što više smanjiti vibracijsko opterećenje. Primjer mjera za smanjivanje vibracijskog opterećenja nošenje je rukavica pri uporabi alata i ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je uređaj isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

7. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod. Otvorite drveni sanduk savijanjem metalnih jezičaka kliještima ili čekićem (nije sadržano u opsegu isporuke).
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

⚠ UPOZORENJE!

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Montaža

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda i opasnost od oštećenja!

Uporaba neispravnih rezervnih dijelova i pribora može uzrokovati ozljede i oštećenja. Oni bi se mogli otpustiti i izletjeti. Osim toga, oni mogu smanjiti učinak proizvoda.

- Rabite samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu proizvođača. Originalne rezervne dijelove ili pribor možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- U slučaju nepridržavanja učinak proizvoda može

se smanjiti, a dijelovi se mogu otpustiti.

- U slučaju nepridržavanja prestaje proizvođačka garancija.

NAPOMENA!

Zbog velike mase proizvoda preporučujemo da montažu obave najmanje dvije osobe.

Kod isporuke su neki dijelovi demontirani. Za montažu vam je potrebno:

- Čeljusni ključ veličine 12 mm (montaža poluge za biranje stupnja prijenosa)
- Čeljusni ključ veličine 13 mm (montaža poluge za biranje stupnja prijenosa)
- Čeljusni ključ veličine 16 mm (montaža polužja)
- Čeljusni ključ veličine 17 mm (montaža polužja)
- Čeljusni ključ veličine 19 mm (montaža kotača)

Montažni alat nije sadržan u opsegu isporuke.

8.1 Montiranje polužja (21) (sl. 3)

1. Poravnajte rupe na polužju (21) s rupama u bočnim dijelovima okvira.
2. Pričvrstite polužje (21) vijcima (priloženim u vrećici s priborom A M10x45 mm i B M10x25), podlošnim pločicama i maticama.

8.2 Montiranje kotača (8) (sl. 4)

1. Navucite kotače (8) na vijke kotača i pričvrstite ih priloženim podlošnim pločicama i sigurnosnim maticama (C, M12).
2. Provjerite je li ventil (koji je potreban za napuhavanje guma) na vanjskoj strani kotača (8).
3. Također obratite pozornost na strelicu smjera na kotaču.

8.3 Montiranje poluge za biranje stupnja prijenosa (14) (sl. 5)

1. Demontirajte prethodno montirane vijke s poluge za biranje stupnja prijenosa (14).
2. Provucite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) kroz utor u uklopnom limu (13).
3. Pričvrstite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) na unutarnju stranu sklopnog stremena (10) s pomoću vijaka M8x30 mm. Pazite da natpis na poluzi za biranje stupnja prijenosa (14) bude okrenut prema korisniku.

8.4 Montiranje transportnog korita (4) (sl. 6)

1. Ugurajte transportno korito (4) bočno u vodilice predviđene na okviru.
2. Osigurajte transportno korito (4) s pomoću priloženih rascjepki (D).

8.5 Kabel za uključivanje/isključivanje (26) (sl. 7)

1. Pričvrstite kabel za uključivanje/isključivanje (26) s pomoću priloženih kabljskih vezica.

9. Prije stavljanja u pogon

⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje proizvoda

Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Proizvod se iz tvornice isporučuje bez motornog ulja.

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začeptiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu goriva – spremnik bi trebao biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka (vidi odjeljak 12.3).
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Provjerite je li utikač svjeće (26) pričvršćen na svjećicu (14).
- Provjerite tlak u gumama. On bi trebao biti maksimalno 2,1 bara.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.

9.1 Ulijevanje motornog ulja (sl. 8 - 10)

⚠ Pozor!

Istovarivač se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako nadolijte ulje. U tu svrhu rabite ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Odvrnite mjernu šipku za ulje (12).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 600 ml. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (12) čistom krpom bez niti.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (12) i provjerite razinu ulja, ali mjernu šipku za ulje ponovno ne pritežite.
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje.
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (12).

9.2 Ulijevanje benzina (sl. 8 + 11)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulijevajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite proizvod na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.
- Vodite računa o propuštanjima. Ako benzin iscuri, ne pokrećite motor.

⚠ Pozor!

Istovarivač se isporučuje bez benzina. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u spremniku uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (16) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite rezervoar goriva (15) benzinom s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 4,2 litara. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (16). Po-

brinite se za to da se zatvarač spremnika hermetički zatvori.

5. Očistite zatvarač spremnika i okolinu.
6. Provjerite rezervoar i postojanje propuštanja na vodovima za gorivo.
7. Prije pokretanja motora udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (6) sigurno pričvršćeno!

10.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (2) (sl. 1)

Sklopkom za uključivanje/isključivanje (2) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (2) mora biti u položaju ON kako bi se motor pokrenuo.

Motor se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (2) pomakne u položaj OFF.

10.2 Poluga spojke (19) (sl. 12)

- Pritiskanje poluge spojke (19)
 - Spojka aktivirana:
Najprije pritisnite polugu za deblokiranje (20) (sl. 11). Zatim možete pritisnuti polugu spojke (19) prema dolje.
- Otpuštanje poluge spojke (19)
 - Spojka je deaktivirana.

10.3 Poluga gasa (1) (sl. 1)

Polugom gasa (1) regulira se brzina motora. Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor će raditi brže (H) odnosno sporije (L).

Brzo = 

Sporo = 

10.4 Poluga prigušnice (24) (sl. 15)

- Topao motor / prigušnica otvorena: 
- Hladan motor / prigušnica zatvorena: 

Napomena: Zatvoreni položaj poluge prigušnice obogaćuje smjesu goriva radi pokretanja hladnog motora.

Otvoreni položaj isporučuje ispravnu smjesu goriva za normalan rad nakon pokretanja te za ponovno pokretanje toplog motora.

10.5 Pipac za benzin (23) (sl. 15)

- Pipac za benzin je otvoren: 
- Pipac za benzin je zatvoren: 

10.6 Lijeva poluga za upravljanje (18) i desna poluga za upravljanje (3) (sl. 1)

- Pritisnite lijevu polugu za upravljanje (18) kako biste upravljali ulijevo.
- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3) kako biste upravljali udesno.

10.7 Poluga za biranje stupnja prijenosa (14) (sl. 1)

- Poluga za biranje stupnja prijenosa (14) upravlja pomicanjem stroja unaprijed ili unatrag.
- Polugom za biranje stupnja prijenosa (14) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

10.8 Nagibna poluga transportnog korita (6) (sl. 13 - 14)

Pri istovaru pazite na iznenadnu promjenu središta mase!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (4) sigurno pričvršćeno.

1. Desnom rukom povucite nagibnu polugu transportnog korita (6) prema sebi. Time se deblokira element za fiksiranje korita (7). (Sl. 13)
2. Nakon deblokiranja transportnog korita (4) ona se može isprazniti ručnim naginjanjem.
NAPOMENA! U slučaju punog opterećenja ili transporta teških tereta potrebno je obaviti pražnjenje transportnog korita (4) uz pomoć druge osobe.
3. Nakon pražnjenja ponovno spustite transportno korito (4). Blokirajte transportno korito (4) tako da nagibnu polugu transportnog korita (6) pomaknete prema naprijed. Element za fiksiranje korita (7) se uglavljuje. (Sl. 14)

10.9 Pokretanje motora (sl. 1, 15, 16)

10.9.1 Hladno pokretanje

Hladni motor: Postavite polugu prigušnice u položaj „otvoreno“.

1. Otvorite pipac za benzin (23).
2. Otvorite prigušnicu (24) na motoru (sl. 15).
3. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj ON.
4. Postavite polugu gasa (1) na polugas (u poluotvoreni položaj).
5. Snažno povucite potezno uže (25) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se potezno uže (25) vrati unatrag. Po potrebi više puta povlačite potezno uže (25) dok se motor ne pokrene.
6. Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi.
7. Polako zatvorite polugu prigušnice kada se motor pokrene (24).
8. Postavite polugu gasa (1) u položaj punog gasa (H).

NAPOMENA!

Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.

10.9.2 Toplo pokretanje

Topli motor: Ne koristite prigušnicu i zatvorite je.

1. Postavite polugu gasa (1) na polugas (u poluotvoreni položaj).
2. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj ON.
3. Otvorite pipac za benzin (23).
4. Snažno povucite potezno uže (25) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se potezno uže (25) vrati unatrag. Po potrebi više puta povlačite potezno uže (25) dok se motor ne pokrene.
5. Postavite polugu gasa (1) u položaj punog gasa (H).

10.10 Rad (sl. 1, 12)

NAPOMENA!

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku.
- Uvijek upravljajte istovarivačem objema rukama.
- Brzinu mijenjajte samo kada miruje.
- Nikada nemojte mijenjati brzine na nagibu.

Polugom za biranje stupnja prijenosa (14) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

1. Pokrenite motor kao što je opisano u odjeljku 10.9.1 i 10.9.2.
2. Odaberite željeni stupanj prijenosa s pomoću poluge za biranje stupnja prijenosa (14). U tu svrhu povucite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) prema sebi i pomaknite je točno duž konture u uklopnom limu (13) do željenog stupnja prijenosa.
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (20) kako biste mogli pritisnuti polugu spojke (19).
4. Polako pritisnite polugu spojke (19) kako biste pokrenuli istovarivač.
5. **NAPOMENA!** Ako se stupanj prijenosa odmah ne aktivira, polako otpustite polugu spojke (19). Zatim prebacite u viši stupanj prijenosa i natrag kako biste osigurali da se prijenosnik aktivira u željeni stupanj prijenosa.
6. Povećajte brzinu u skladu s tim s pomoću poluge gasa (1) (poz. H).

Napomene o radu:

⚠ POZOR!

Istovarivač ima maksimalnu nosivost od 300 kg / 400 kg (vidi tehničke podatke).

Preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava.

Zbog toga je preporučljivo na osjetljivim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštih, neravnih mjesta s jakim trenjem.

Kad se poluga spojke (19) otpusti, stroj se automatski zaustavlja i koči.

10.10.1 Upravljanje

Istovarivač ima poluge za upravljanje (3) i (18) na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno.

1. S pomoću desne poluge za upravljanje (3) ili lijeve poluge za upravljanje (18) možete se kretati nadesno ili nalijevo.
2. Osjetljivost upravljanja povećava se razmjerno brzini stroja, a uz prazan stroj potreban je samo lagani pritisak na polugu za vožnju u zavoj. Ako je stroj opterećen, potreban je jači pritisak.

10.10.2 Brzina vrtnje u praznom hodu

1. Postavite polugu gasa (1) u položaj „L” kako biste smanjili opterećenje motora dok se ne provode radovi.
2. Smanjivanje broja okretaja motora za prazni hod motora pomaže pri produljivanju vijeka trajanja motora, uštedi motornog goriva i smanjivanju razine buke stroja.

10.11 Rad na padinama i u nepovoljnim uvjetima

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost zbog pogreške prilikom vožnje po padinama

Prilikom vožnje po padinama potreban je poseban oprez! Ne postoji „sigurna” padina. U tu svrhu posebno pogledajte sljedeće sigurnosne napomene:

- Ako se kotači okreću na mjestu ili ako se vozilo zaustavi prilikom prelaska preko uspona. Otpustite spojku i polako se spustite ravno s padine.
- Puno transportno korito povećava opasnost od prevrtanja istovarivača zbog svoje težine.
- Uvijek radite polako i s povećanom pozornošću. Stroj uvijek vodite prema gore ili dolje. Nikada ne radite pod kutom na kosini. Stroj može izgubiti ravnotežu i prevrnuti se. Stroj se ne smije upotrebljavati na padinama s nagibom većim od 20 %. Pazite da se stroj ne prevrne - životna opasnost!
- Imajte na umu da čak i ako uređaj ima pogon na sva četiri kotača, morate biti oprezni pri radu u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili na vrstama tla koje mogu uzrokovati nestabilnost istovarivača.
- Imajte na umu da je riječ o vozilu na kotačima koje je sklono znatnom klimanju pri vožnji preko neravnina, rupa i nagiba.

10.12 Isključivanje motora

⚠ Pozor!

Ako u hitnom slučaju morate zaustaviti motor, okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj OFF. U normalnim uvjetima poštuju sljedeći postupak:

1. Postavite polugu gasa (1) u položaj „L”.
2. Pustite motor da nakon završetka rada jednu do dvije minute radi u praznom hodu.
3. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj „OFF”.

4. Zatvorite pipac za benzin (23).

5. Ako stroj ostavljate bez nadzora, odvojite utikač svjeće (29) sa svjeće kako biste spriječili slučajno pokretanje stroja.

OPREZ!

Kako biste isključili motor, nemojte pomicati polugu prigušnice (24). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

11. Transport

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda!

Nenamjerno i neočekivano zaustavljanje proizvoda može uzrokovati ozljede.

- Nakon utovarivanja isključite motor i nakon hlađenja motora odvojite utikač svjeće od svjeće.
- Proizvod može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

Prije transporta ili utovarivanja pustite motor da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.

Prilikom transporta po većim udaljenostima potpuno ispraznite rezervoar goriva.

Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite istovarivač.

12. Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda i opekline!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time uzrokovati ozljede. Osim toga, može se dosegnuti temperatura viša od 80 °C.

- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.
- Pustite motor da se ohladi.
- Odvojite kabel svjeće od svjeće.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako voda prodre u kućište, posljedica mogu biti oštećenja motora. Osim toga, mlaz visokotlačnog čistača može oštetiti dijelove proizvoda.

- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom itd.
- Na uranjajte proizvod u vodu ili druge tekućine i ne prskajte ga visokotlačnim čistačem.

Plan održavanja	
Kontrola za servisiranje	Interval
Labavi vijci	Prije stavljanja u pogon
Provjera oštećenosti	Prije stavljanja u pogon
Provjeravanje nepropusnosti rezervoara goriva	Prije stavljanja u pogon
Provjeravanje tlaka u gumama	Prije stavljanja u pogon
Čišćenje stroja	Nakon stavljanja u pogon
Čišćenje svjeće	Svakih 10 radnih sati
Čišćenje filtra zraka	Svakih 10 radnih sati
Provjeravanje razine ulja	Svakih 50 radnih sati
Podmazivanje pogonskog lanca	Svakih 500 radnih sati
Zamjena ulja za prijenosnike	Svakih 1000 radnih sati

12.1 Provjeravanje tlaka u gumama

- Redovito provjeravajte tlak u gumama. Duga mirovanja i sunčana svjetlost ubrzavaju starenje guma.
- Preporučeni tlak u gumama u svim kotačima:
2,1 bara (0,21 MPa)

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

12.2 Zamjena ulja (sl. 17)

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor na radnoj temperaturi i isključen.

Rabite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Postavite prikladan sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (11).
3. Upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije sadržano u opsegu isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (11) i ispustili motorno ulje.
4. Nakon što ispustite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje motornog ulja (11).
5. Sada odvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12) nalijevo.
6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja (vidi 9.1).
7. Zatim ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12) nadesno.

12.3 Održavanje filtra zraka (sl. 18 - 19)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filter zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filter zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez umetnutog filterarskog uložka može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uložka filtra zraka.

Onečišćen uložak filtra zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filter zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 10 radnih sati.

1. Odvrnite krilatu maticu (17a) i skinite poklopac filtra zraka (17b).
2. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (17b). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
3. Odvrnite unutarnju krilatu maticu (17c) i izvadite filterarski uložak.
4. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor. Vratite poklopac filtra zraka (17b) na kućište filtra tijekom postupka čišćenja filtra.
5. Demontirajte spužvasti filter (17e). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
6. Temeljito ispušite spužvasti filter (17e) stlačenim zrakom.
7. Skinite papirnati filter (17d). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
8. Ispužite papirnati filter (17d) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnatog filtra (17d). To može uzrokovati oštećenja.
9. Ponovno umetnite čisti filterarski uložak (spužvasti filter 17d i papirnati filter 17d) i pritegnite unutarnju krilatu maticu (17c).
10. Stavite poklopac filtra zraka (17b) i učvrstite ga krilatom maticom (17a).

⚠ POZOR: Nikada ne dopustite da motor radi bez uložka ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština može time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Prestat će jamstvo proizvođača.

12.4 Čišćenje/zamjena svjeće (sl. 20 - 21)

⚠ **POZOR:** Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjeće prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom. Zatim mijenjajte svjećicu svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Skinite kabel svjeće i uklonite prljavštinu s područja svjeće.
2. Odvrnite svjećicu (22) isporučenim ključem za svjećicu i provjerite je.
3. Provjerite izolator. U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi, zamijenite svjećicu (22).
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga s pomoću mjernog listića. Kako bi motor ostao učinkovit, svjećica (22) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (22) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećicu za oko 1/4 okretaja.
7. Postavite kabel svjeće na svjećicu (22).

⚠ **POZOR!**

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

12.5 Ispumpavanje benzina benzinskom usisnom pumpom

Prilikom skladištenja na dulje razdoblje ili transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite pipak za benzin (23).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (16) i skinite ga.
4. Izvadite uložak filtra goriva (16a).
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar benzina i potpuno ispustite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (16a).
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (16).

12.6 Postavljanje spojke (Sl. 22)

Zračnost spojke mijenja se kako se spojka troši. Radi ispravnog rada potrebno je namjestiti kabel spojke.

1. Postavite polugu spojke (19) s pomoću sklopa za namještanje (30) u prvobitni položaj.
2. U tu svrhu pritežite protumaticu (31) čeljusnim ključem veličine 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) dok se spojka ponovno ne dovede do ispravnog pritiska na remenu (pritisk palca).

12.7 Postavljanje upravljanja (Sl. 23)

Ako imate poteškoće pri upravljanju istovarivačem, morate naknadno namjestiti poluge za upravljanje (3) i (18) s pomoću sklopa za namještanje (30).

1. Otpustite protumaticu (31) čeljusnim ključem veličine 14 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i lagano odvrnite sklop za namještanje (30). Time uklanjate zazor u poteznom užu koji može nastati nakon prve uporabe ili zbog normalnog trošenja.
2. Pazite na to da sklop za namještanje (30) ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona.
3. Nakon namještanje (31) ponovno pritegnite protumaticu.

12.8 Podmazivanje pogonskog lanca (28) (sl. 24)

Pogonski lanac (28) trebalo bi podmazivati svakih 500 radnih sati ako se često upotrebljava. Nakon duljeg skladištenja pogonski lanac (28) trebalo bi ponovno podmazati prije ponovne upotrebe.

1. U tu svrhu otpustite dva pritezna vijka (gornji i donji) otvora za održavanje (27). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
2. Zatim podmažite pogonski lanac (28) s malo masti.
3. Vratite pokrov i ponovno uvrnite pritezne vijke otvora za održavanje (27).

12.9 Zatezanje i zamjena klinastog remena (sl. 25 - 26)

Demontirajte pokrov remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). Istovarivač nikada ne upotrebljavajte bez pokrova remena (35).

12.9.1 Zatezanje klinastog remena (35) (sl. 25 - 26)

Klinasti remen (34) mora biti u dobrom stanju kako bi se osiguralo optimalno prenošenje sile od motora do ekscentričnog vratila. Stoga provjerite stanje klinastog remena (34).

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte pokrov remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) radi otpuštanje vijaka i dvije matice, uključujući podložne pločice, s prednjeg pokrova remena (35).
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (20) kako biste mogli pritisnuti polugu spojke (19).
4. Ako se klinasti remen (34) povuče više od 10-15 mm s pomoću vijka za zatezanje remena (37) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite matice s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Vratite pokrov remena (35) i pritegnite vijak i matice, uključujući podložne pločice, na pokrovi remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritom držite maticu na prednjem pokrovi remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm i pritegnite vijak.

12.9.2 Zamjena klinastog remena (34) (sl. 25 - 26)

Ako je klinasti remen (34) pokidan, istrošen ili gladak, potrebno ga je zamijeniti.

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte oba pokrova remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) radi otpuštanje vijaka i dvije zaustavne matice, uključujući podložne pločice, s prednjeg pokrova remena (35). Odvijte dva vijka na stražnjem pokrovu remena (35) i otpustite stražnji vijak račvastim ključem veličine 13.
3. Otpustite vodilicu (36) s pomoću čeljusnog ključa veličine 16 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
4. Skinite istrošeni klinasti remen (34) s remenice i ispravno ugradite novi klinasti remen.
5. Pritegnite vodilicu (36).
6. Ako se klinasti remen (34) povuče više od 10-15 mm s pomoću vijka za zatezanje remena (37) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite matice s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
7. Vratite pokrove remena (35) i pritegnite vijke i matice, uključujući podložne pločice, na dva pokrova remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritom držite maticu na prednjem pokrovu remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm i pritegnite vijak.

12.10 Zamjena ulja za prijenosnike (sl. 27 - 28)

Ulje se mora mijenjati svakih 1000 radnih sati i dok je toplo, s isključenim motorom.

Ako je potrebno, pustite motor da radi kratko vrijeme.

Postavite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) u položaj N i pritisnite polugu spojke (19).

1. Ispod vijka za ispuštanje ulja za prijenosnike (32) postavite prikladni sabirni spremnik volumena najmanje 2 litre.
2. Najprije otvorite vijak za ispuštanje ulja (32), a zatim nastavak za ulijevanje ulja (33) i pustite da ulje za prijenosnik u potpunosti isteče.
3. Ponovo zatvorite vijak za ispuštanje ulja (32).
4. Za dolijevanje ulja za prijenosnike upotrijebite pumpu za ulje za prijenosnike s crijevom (nije sadržano u opsegu isporuke). Umetnite crijevo kroz otvor u nastavku za ulijevanje ulja (33) i ulijte 1,62 litre ulja za prijenosnike (SAE30 / 80W-90) kroz nastavak za ulijevanje ulja (33).
5. Zatim ponovno zatvorite nastavak za ulijevanje ulja (33).

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom skladištenja proizvoda u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija.

To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice, itd.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se proizvod ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite proizvod zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

13.1 Skladištenje tijekom duljih stanki:

Ako se istovarivač ne upotrebljava dulje od 30 dana, pripremite ga za skladištenje prema sljedećim koracima.

1. Potpuno ispraznite spremnik benzina (vidi odjeljak 12.5). Uskladišteni benzin koji sadržava etanol ili MTBE postat će ustajao nakon 30 dana. Ustajali benzin ima visok udio gume i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod benzina.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time će se osigurati da u rasplinjaču neće ostati benzina. Time će se spriječiti da se u rasplinjaču stvore naslage i da se motor eventualno ošteti.
3. Ispustite motorno ulje iz motora dok je on još topao. Ulijte novo ulje. (vidi odjeljak 9.1.)
4. Skinite kabel svjećice.
5. Za čišćenje istovarivača upotrijebite čiste krpe.
6. Uskladištite istovarivač u uspravnom položaju u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepriступno djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

14. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

Pozor: U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj stanici bez ulja i motornog goriva.

14.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

Rezervni dijelovi / pribor

Benzinska usisna pumpa

br. artikla:

7907600001

14.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: svjećica, ulje, filter zraka, klinasti remen

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti spremnik goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

16. Otklanjanje neispravnosti

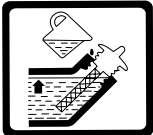
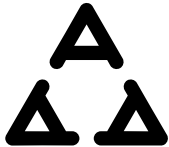
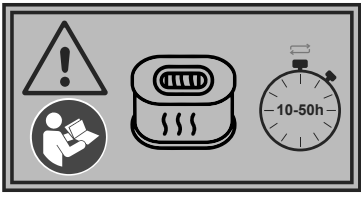
Sljedeća tablica prikazuje simptome grešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Utikač svjećice je iskopčan.	Čvrsto priključite kabel svjećice na svjećicu.
	Onečišćena svjećica.	Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u otvorenom položaju.	Polugu prigušnicu pri hladnom pokretanju potrebno je postaviti u položaj Choke ON.
	Začepljen vod za gorivo.	Provjerite postoje li pregibi ili oštećenja na vodu za gorivo.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja.
Motor radi nepravilno.	Utikač svjećice je labav.	Priključite i učvrstite kabel svjećice.
	Motor radi u položaju Choke.	Postavite polugu prigušnice na OFF.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite filter zraka.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Dolijte ulje.
	Onečišćen filter zraka.	Očistite ili zamijenite filter zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten.	Obratite se servisu.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Prebacite upravljačku ručicu u ispravan položaj.

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Opozorilo – za zmanjšanje tveganja za poškodbo preberite navodila za uporabo.		Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na stroju, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.		Nosite varnostne čevlje.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite delovne rokavice.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.		Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav.
	Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.		Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.		Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženi osebam ne dovolite v bližino naprave. Pozor, vroča površina! Nevarnost opeklin.
	Opozorilo o vnetljivih snoveh.		Preden se lotite vzdrževalnih del, napravo zavarujte pred nenamernih vklopom.
	Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 10°. Nevarnost prevrnitve!		Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.
	Raven zvočne moči 101 dB		Dušilka

⚠ Pozor!	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, ⚠ označili s tem znakom.		Regulator števila vrtljajev
	Pomembno: Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.		Funkcija ročnega nagiba
	Preverjanje nivoja olja		– Dušilka je zaprta – Odprite ventil za bencin
CE	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.		Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.
			Interval vzdrževanja zračnega filtra
⚠ NEVARNOST	Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.		
⚠ OPOZORILO	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.		
⚠ PREVIDNO	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.		
NAPOTEK	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.		

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod	131
2.	Opis izdelka (sl. 1–28)	131
3.	Obseg dostave (sl. 1–2).....	131
4.	Namenska uporaba	131
5.	Splošni varnostni napotki	132
6.	Tehnični podatki	134
7.	Razpakiranje	135
8.	Sestava.....	135
9.	Pred zagonom	136
10.	Zagon naprave	137
11.	Prevoz	139
12.	Čiščenje in vzdrževanje	139
13.	Skladiščenje	142
14.	Popravilo in naročanje nadomestnih delov	142
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	143
16.	Pomoč pri motnjah	143
17.	EU izjava o skladnosti (na voljo na spletu od 20.01.2027 – skenirajte kodo QR).....	146

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpad električne naprave zaradi neupoštevanja nacionalnih električnih predpisov in določil.

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložite vse dokumente.

2. Opis izdelka (sl. 1–28)

1. Ročica za plin
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Desna krmilna ročica
4. Transportno korito
5. Izpuh
6. Nihajna roka transportne plošče
7. Fiksiranje korita
8. Kolo
9. Menjalnik
10. Prestavni ročaj
11. Vijak za izpust motornega olja
12. Vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje
13. Prestavna plošča
14. Prestavna ročica

15. Rezervoar za gorivo
16. Pokrov rezervoarja
- 16a. Vložek filtra za gorivo
17. Zračni filter
18. Leva krmilna ročica
19. Ročica sklopke
20. Ročica za odpiranje
21. Drogovi
22. Vžigalna svečka
23. Ventil za bencin
24. Ročica dušilke
25. Žicovod zaganjalnika
26. Kabel za vklop/izklop
27. Pritrdilni vijak za vzdrževalno odprtino
28. Pogonska veriga
29. Vtič vžigalne svečke
30. Nastavitvena priprava
31. Protimatica
32. Vijak za izpust olja v menjalniku
33. Nastavek za dolivanje olja v menjalnik
34. Klinasti jermen
35. Pokrov klinastega jermena
36. Vodilni kavli klinastega jermena
37. Vpenjalni vijak jermena

3. Obseg dostave (sl. 1–2)

Poz.	Število	Opis
	1x	Prekucnik
4	1x	Transportno korito
8	1x	Kolesa
14	1x	Prestavna ročica
21	1x	Drogovi
	1x	Vrečka z montažnim materialom
	1x	Ključ za vžigalne svečke
	1x	Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Izdelek je namenjen izključno majhnim nakladalnim in transportnim opravilom v vrtnarstvu, urejanju krajine in kmetijstvu.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavalec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v navodilih za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate varnostne, delovne in vzdrževalne predpise proizvajalca ter mere, navedene v tehničnih podatkih.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Proizvajalec ne jamči za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

5. Splošni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi temu izdelku.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih za uporabo tudi druga pomembna mesta, ki so označena z besedo »**POZOR!**«.

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

⚠ NEVARNOST

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

⚠ OPOZORILO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

⚠ PREVIDNO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodbe.

NAPOTEKI

Ob neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodovanja motorja ali drugih materialnih stvari.

Splošni varnostni napotki

1. Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju

- Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.

2. Upoštevajte vplive okolice

- Z napravo nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih. Ko motor deluje, se ustvarjajo strupeni plini. Ti plini so lahko brez vonja in nevidni.
- Naprave ne izpostavljajte dežju.
- Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Na neravnem terenu pazite na stabilen položaj.
- Pri delu poskrbite za zadovoljivo osvetlitev.
- Naprave ne uporabljajte v zlahka vnetljivi vegetaciji oz. če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- V suši pripravite gasilni aparat (nevarnost požara).

3. Preprečite dostop drugim osebam

- Druge osebe, posebej otroci in mladostniki, naj se ne zadržujejo v bližini naprave. Naj se ne približujejo vašemu delovnemu območju.

4. Naprave, ki niso v uporabi, varno shranite

- Naprave, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.

5. Ne preobremenite vaše naprave

- Delajte v navedenem območju zmogljivosti.

6. Nosite primerna oblačila

- Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zgrabijo premikajoči se deli.
- Nosite debele delovne rokavice, usnjene rokavice nudijo dobro zaščito.
- Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami.
- Pri vseh delih nosite delovno obleko iz trdnega materiala.
- Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase in zaščitno čelado.

7. Uporabljajte svojo osebno zaščitno opremo

- Vedno uporabljajte zaščito za glavo, oči, roke, noge in sluh.

8. Izogibajte se neravni telesni drži

- Med uporabo naprave poskrbite, da boste primerno varno stali.

9. Delajte pri polni zavesti

- Nikoli ne delajte pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali drugih snovi, ki lahko okrnijo vaš vid, spretnost in razsodnost.

10. Napravo uporabljajte namensko

- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

⚠ Postopki z bencinom

⚠ Smrtna nevarnost! Bencin je strupen in zelo vnetljiv.

- Bencin shranjujte samo v predvidenih in preverjenih vsebnikih (posodah). Pokrovi posod za gorivo morajo biti vedno priviti in ustrezno pritegnjeni. Iz varnostnih razlogov je treba okvarjene pokrove zamenjati.

- Bencin ne sme biti v bližini isker, odprtega ognja, stalnega ognja, virov toplote in drugih virov vžiga. Ne kadite!
- Gorivo točite samo na prostem in med dolivanjem goriva ne kadite.
- Pred dolivanjem goriva izklopite motor na notranje zgorevanje in počakajte, da se ohladi.
- Bencin dolijte preden zaženete motor na notranje zgorevanje. Ko motor na notranje zgorevanje deluje ali ko je stroj vroč, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne točite bencina.
- Pokrov rezervoarja odprite previdno in počasi. Počakajte, da se tlak izenači, in šele nato popolnoma odstranite pokrov rezervoarja.
- Za dolivanje goriva uporabite ustrezen lijak ali polnilno cev, da preprečite iztekanje goriva v motor na notranje zgorevanje in ohišje ali travo.

Rezervoarja za gorivo ne napolnite preveč!

- Da bi se gorivo lahko razširilo, rezervoarja za gorivo nikoli ne napolnite prek spodnjega roba polnilnega nastavka. Glejte dodatne informacije v navodilih za uporabo za motor z notranjim zgorevanjem.
- Če je gorivo preveč izteklo, ne zaženite motorja na notranje zgorevanje, dokler ne očistite površine, onesnažene z bencinom. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler bencinski hlapi ne izhlapijo (obrišite).
- Polito gorivo vedno obrišite.
- Če je bencin pripel na oblačila, jih je treba zamenjati.
- Pokrov rezervoarja morate vedno priviti in ustrezno pritegniti. Naprave ne smete uporabljati z odvitim pokrovom rezervoarja.
- Iz varnostnih razlogov redno preverjajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, pokrov rezervoarja in priključke, da ne pride do poškodb, staranja (krhkosti), tesnosti in puščanja, ter jih po potrebi zamenjajte.
- Rezervoar izpraznite samo na prostem.
- Nikoli ne uporabljajte steklenic za pijačo ali podobnega za odstranjevanje ali shranjevanje obratovalnih sredstev, na primer goriva. Osebe, še posebej otroci, so lahko v skušnjavi, da bi pili iz nje.
- Naprave ne shranjujte z bencinom v rezervoarju v stavbi. Nastali bencinski hlapi lahko pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskro in se vnamejo.
- Naprave ali posode za gorivo ne postavljajte v bližino grelnikov, radiatorjev, varilnih aparatov ali drugih virov toplote.

Nevarnost eksplozije!

Če se med delovanjem na rezervoarju, pokrov rezervoarja ali na delih, po katerih teče gorivo (cevi za gorivo), pojavi napaka, je treba motor na notranje zgorevanje takoj izklopiti. Nato je treba obiskati specializiranega trgovca.

Posebna varnostna določila pri uporabi motorjev z notranjim izgorevanjem:

⚠ NEVARNOST

Motorji z notranjim izgorevanjem med delovanjem in nalivanjem goriva predstavljajo posebno nevarnost. Vedno preberite in upoštevajte opozorila. Ob neupoštevanju lahko pride do hudih ali celo smrtnih poškodb.

1. Na napravi ne smete ničesar spreminjati.
2. ⚠ **Pozor!**
Nevarnost zastrupitve! Izpušni plini, goriva in maziva so strupeni. Izpušnih plinov ni dovoljeno vdihavati.
3. ⚠ **Pozor!**
Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se izpušnega sistema in pogonskega agregata.
4. Naprave ne uporabljajte v prostorih, ki niso prezračevani, ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi.
5. ⚠ **Nevarnost eksplozije!** Naprave nikoli ne uporabljajte v prostorih z lahko vnetljivimi snovmi.
6. Med transportom je treba napravo zavarovati pred zdrsom in prevračanjem.
7. Pazite, da pri polnjenju posode z gorivom ne pride do preliivanja goriva na motor ali izpuh.
8. Nastavitve in popravila lahko izvaja samo pooblaščen strokovno osebje.
9. Delov, ki se mehansko premikajo, ali vročih delov se ne dotikajte. Ne odstranjujte nobenih zaščitnih pokrovov.
10. Vrednosti, navedene v tehničnih podatkih v razdelkih Nivo moči zvoka (L_{WA}) in Raven hrupa (L_{PA}), predstavljajo nivoje emisij in niso nujno varni delovni nivoji.
11. Med nivoji emisij in imisij obstaja povezava, toda iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, ali so potrebni dodatni previdnostni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na aktualno mejo imisij za delovno silo, vključujejo lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa ipd., na primer število strojev in drugih procesov v bližini ter časovno obdobje izpostavljenosti upravljavca hrupu. Poleg tega se lahko dovoljeni nivoji imisij razlikujejo v različnih državah. Kljub temu bodo te informacije upravljavcu stroja omogočale, da bolje oceni tveganja in nevarnosti.
12. Nikoli ne vtikajte predmetov v prezračevalne reže. To velja tudi, ko je naprava izklopljena. Neupoštevanje lahko privede do telesnih poškodb ali škode na napravi.
13. Na napravi ne sme biti olja, umazanije in drugih nečistoč.
14. Prepričajte se, da dušilec zvoka in zračni filter pravilno delujeta. Ti deli služijo kot zaščita pred ognjem pri nepravilnem vžigu.
15. Izklopite motor:
 - Vedno, ko zapuščate stroj
 - Pred dolivanjem goriva
16. Vedno zaprite ventil goriva, ko stroj ne obratuje.

17. Nikoli ne uporabite ročice dušilke za zaustavljanje motorja.

Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi

Zanemarjanje ergonomskih načel

Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme (PSA)

Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.

- Nosite predpisano zaščitno opremo.

Človeško ravnanje, napačno ravnanje

- Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

⚠ **Preostala nevarnost** – nikoli je ni mogoče popolnoma izključiti.

Ogroženost zaradi hrupa

Poškodbe sluha

Daljša nezaščitenost delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.

- Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

Ravnanje v sili

Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

⚠ OPOZORILO

Neprimerno vzdrževanje ali neupoštevanje oz. neuspeh pri odpravljanju težave lahko med obratovanjem privede do nevarne situacije. Uporabljajte samo redno in ustrezno vzdrževane stroje. Samo tako da lahko predvidevate, da bo naprava obratovala varno, ekonomično in brezhibno.

Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neopredeljena preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da preprečite spotikanje. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite stroj.

- Ne plezajte na prekucnik in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskочи navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.
- Stroja ne preobremenite. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegneta k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

6. Tehnični podatki

	DP3000/ DP3100/ SY-RD30/ RD300-BE	DP4000x
Motor/pogon	1 valj, 4-taktni motor	
Motorna moč	4,1 kW (pri 3.600 min ⁻¹) / 5,6 KM	
Delovna prostornina	196 cm ³	
Stopnje prenosa	3 naprej + 1 vzvratno	
Hitrosti vožnje naprej:		
1. Prestava min./maks.	2,5 km/h	
2. Prestava min./maks.	4,8 km/h	
3. Prestava min./maks.	6,4 km/h	
Hitrost nazaj min/maks.	2 km/h	
Teža tovora maks.	300 kg	400 kg
Dolžina transportnega korita	910 mm	
Širina transportnega korita	670 mm	
Globina transportnega korita	575 mm	
Prostornina transportne plošče	125 l	
Prekucna naprava	ročno	
Tip motorja	GB200 + G200F	

Število vrtljajev v prostem teku	1800 min ⁻¹
Največje število vrtljajev	3600 min ⁻¹
Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (potezni zaganjalnik)
Gorivo	Neosvinčeni bencin od oktanskega števila 90 in maks. delež bio-etanola 10%
Kapaciteta goriva	3,6 l
Izpust CO ₂	811,46 g/kWh
Motorno olje	SAE 10W-30
Prostornina rezervoarja za motorno olje maks.	0,6 l
Menjalniško olje	80W-90
Količina olja menjalnika	1,6 l
Maks. nagib	20°
Maks. Nagib pobočja	10°
Teža	147 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o hrupnosti, izmerjeni v skladu s standardom EN ISO 3744:1995 in ISO 6395:1988

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L _{WA}	95 dB
Negotovost K _{WA}	2,51 dB
Raven hrupa L _{PA}	84,7 dB
Nezanesljivost K _{PA}	3 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Vrednost vibracij v skladu s standardom EN 1032:2003+A1:2008 (vektorska vsota treh smeri)

Vibracije krmilne ročice A _{HV}	3,92 m/s ²
Skupaj vibracije A _{hv}	3,92 m/s ²
Negotovost K _{hv}	1,5 m/s ²

navedene vrednosti hrupa so izmerjene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja.

Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo preценitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

⚠ OPOZORILO

Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od

načina uporabe električnega orodja. Poskusite držati obremenitev zaradi vibracij čim bolj nizko. Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je naprava izklopljena, in takšne, ko je sicer vklopljena, ampak deluje brez obremenitve).

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek. Odprite leseno škatlo tako, da kovinske jezičke upognete s kleščami ali kladivom (ni v obsegu dostave).
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

⚠ OPOZORILO!

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Sestava

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe in poškodb stroja!

Uporaba neustreznih nadomestnih delov in dodatne opreme lahko povzroči telesne poškodbe in škodo. Lahko se razrahljajo in izletijo iz stroja. Prav tako lahko zmanjšajo učinkovitost izdelka.

- Uporabljajte samo originalne dele in opremo proizvajalca. Originalne nadomestne dele ali pribor dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Če tega ne storite, se lahko zmanjša učinkovitost izdelka in lahko pride do razrahljanja delov.
- Neupoštevanje bo razveljavilo garancijo proizvajalca.

NAPOTEK!

Zaradi velike teže izdelka priporočamo, da montažo izvedeta dve osebi.

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Za montažo potrebujete:

- Viličasti ključ SW 12 mm (montaža prestavne ročice)
- Viličasti ključ SW 13 mm (montaža prestavne ročice)
- Viličasti ključ SW 16 mm (montaža drogov)
- Viličasti ključ SW 17 mm (montaža drogov)
- Viličasti ključ SW 19 mm (montaža koles)

Montažno orodje ni vključeno v obseg dostave.

8.1 Montaža drogov (21) (sl. 3)

1. Poravnajte izvrtine drogov (21) z izvrtinami stranskih delov okvirja.
2. Priklop (21) pritrdite z vijaki (vrečki za dodatno opremo A M10x45 mm in B M10x25), podložkami in maticami.

8.2 Montaža koles (8) (sl. 4)

1. Kolesa potisnite (8) na vijake za kolesa in jih pritrdite s priloženimi podložkami in varovalnimi maticami (C, M12).
2. Prepričajte se, da je ventil (ki je potreben za polnjenje koles) na zunanji strani kolesa (8).
3. Upoštevajte tudi smerno puščico na kolesu.

8.3 Montaža prestavne ročice (14) (sl. 5)

1. Odstranite predhodno sestavljene vijake prestavne ročice (14).
2. Prestavno ročico (14) potisnite skozi režo stične plošče (13).
3. Prestavno ročico (14) pritrdite z vijaki M8x30 mm na notranji strani stikalnega nosilca (10). Prepričajte se, da je oznaka prestavne ročice (14) usmerjena proti uporabniku.

8.4 Montaža transportne plošče (4) (sl. 6)

1. Transportno korito (4) potisnite s strani v predvidene vodilne sornike na okvirju.
2. Transportno ploščo (4) pritrdite s priloženimi razcepki (D).

8.5 Kabel za vklop/-izklop (26) (sl. 7)

1. Kabel stikala za vklop/izklop (26) pritrdite s priloženimi kabelskimi vezicami.

9. Pred zagonom

⚠ Pozor!

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK!

Poškodbe izdelka

Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Izdelek je tovarniško dobavljen brez motornega olja.

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno posodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja pregledajte zaradi morebitnega puščanja olja ali bencina.
- Preverite nivo motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervoar mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra (glejte razdelek 12.3).
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Prepričajte se, da je vtič vžigalne svečke (26) pritrjen na vžigalno svečko (14).
- Preverite tlak v pnevmatikah. Ta mora biti največ 2,1 bara.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.

9.1 Dolivanje motornega olja (sl. 8 - 10)

⚠ Pozor!

Prekucnik je dostavljen brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Izvijte merilno palico za olje (12).

3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (12) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (12) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico znova privili.
6. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje.
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (12).

9.2 Dolivanje bencina (sl. 8 + 11)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.
- Pazite na netesna mesta. Če izteka bencin, ne zaženite motorja.

⚠ Pozor!

Prekucnik je dostavljen brez bencina. Pred zagonom zato obvezno nalijte bencin. V ta namen uporabite neosvinčen bencin ROZ 95.

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (16) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom (ni v obsegu dostave) napolnite rezervoar za gorivo (15) z bencinom. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 4,2 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (16) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja tesno zaprt.
5. Očistite pokrovček rezervoarja in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar in vodi za gorivo puščajo.
7. Pred zagonom motorja se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.

10. Zagon naprave

⚠ POZOR!

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (6) varno zaklenjena!

10.1 Stikalo za vklop/izklop (2) (sl. 1)

S stikalom za vklop/izklop (2) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (2) mora biti v položaju ON, da bo motor deloval.

Motor se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (2) premaknete v položaj OFF.

10.2 Ročica sklopke (19) (sl. 12)

- Aktiviranje ročice sklopke (19)
 - Vključena sklopka:

Najprej pritisnite ročico za odpiranje (20) (sl. 11). Nato lahko ročico sklopke (19) potisnete navzdol.
 - Sprostitev ročice sklopke (19)
 - Sklopka izklopljena.

10.3 Vzvod za plin (1) (sl. 1)

Z ročico za plin (1) krmilite hitrost motorja. Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor deluje hitreje (H) ali počasneje (L).

Hitro =



Počasi =



10.4 Ročica dušilke (24) (slika 15)

- Topel motor/dušilka je odprta:



- Hladen motor/dušilka je zaprta:



Napotek: V zaprtem položaju ročice dušilke pride do obogatitve mešanice goriva za zagon hladnega motorja. V odprtem položaju se dovaja primerna mešanica goriva za normalno delovanje po zagonu kot tudi pri ponovnem zagonu toplega motorja.

10.5 Ventil za bencin (23) (slika 15)

- Odprite ventil za bencin:



- Ventil za bencin je zaprt:



10.6 Leva krmilna ročica (18) in desna krmilna ročica (3) (sl. 1)

- Pritisnite levo krmilno ročico (18), da zavijete v levo.
- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

10.7 Ročica za izbiro prestave (14) (sl. 1)

- Prestavna ročica (14) krmili premikanje stroja naprej ali nazaj.
- Prestavna ročica (14) omogoča izbiro med 3 prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

10.8 Nihajna ročica transportne plošče (6) (sl. 13 - 14)

Pri prekucnitvi bodite pozorni na nenadne spremembe težišča!

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (4) varno zaklenjena.

1. Z desno roko povlecite nihajno roko transportne plošče (6) proti sebi. S tem boste odklenili nosilec plošče (7). (Sl. 13)

2. Ko je transportna plošča (4) odklenjena, jo lahko izpraznite z ročnim prevračanjem.
NAPOTEK! Če je korito polno ali transportirate težek tovor, je treba praznjenje transportnega korita (4) opraviti s pomočjo druge osebe.
3. Po praznjenju znova spustite transportno ploščo (4). Transportno ploščo (4) blokirajte tako, da preklopno ročico transportne plošče (6) potisnete naprej. Nosilec plošče (7) se zaskoči na svoje mesto. (Sl. 14)

10.9 Zagon motorja (sl. 1, 15, 16)

10.9.1 Hladni zagon

Hladen motor: Ročico dušilke nastavite v položaj »odprto«.

1. Odprite ventil za bencin (23).
2. Odprite ročico dušilke (24) na motorju (sl. 15).
3. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj ON (IZKLOP).
4. Ročico za plin (1) obrnite v na pol odprt plin (to pomeni na pol odprt položaj).
5. Močno povlecite zaganjalno jeklenico (25) in jo pustite, da se počasi navije nazaj not. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (25) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (25), dokler se motor ne zažene.
6. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva.
7. Takoj ko se motor zažene, počasi zaprite ročico dušilke (24).
8. Ročico za plin (1) nastavite v položaj za polni plin (H).

NAPOTEK!

Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

10.9.2 Topli zagon

Segret motor: Ne uporabljajte in zapirajte dušilke.

1. Ročico za plin (1) obrnite v na pol odprt plin (to pomeni na pol odprt položaj).
2. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj ON (IZKLOP).
3. Odprite ventil za bencin (23).
4. Močno povlecite zaganjalno jeklenico (25) in jo pustite, da se počasi navije nazaj not. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (25) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (25), dokler se motor ne zažene.
5. Ročico za plin (1) nastavite v položaj za polni plin (H).

10.10 Delovanje (sl. 1, 12)

NAPOTEK!

- Pred zagonom vedno sprostite sklopko.
- Prekucnik vedno upravljajte z obema rokama.
- Prestavo zamenjajte samo pri zaustavljenem stroju.
- Nikoli ne spreminjajte prestav na klancu.

Prestavna ročica (14) omogoča izbiro med 3 prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

1. Zaženite motor, kot je opisano v 10.9.1 ali 10.9.2.
2. Izberite želeno prestavo s prestavno ročico (14). To storite tako, da ročico za izbiro prestave (14) povlečete proti sebi in vozite točno po konturi na prestavni plošči (13) v želeno prestavo.
3. Pritisnite ročico za odpiranje (20), da lahko premaknete ročico sklopke (19).
4. Počasi premaknite ročico sklopke (19), da se prekucnik premakne.
5. **NAPOTEK!** Če se prestava ne vklopi takoj, počasi spustite ročico sklopke (19). Nato prestavite v višjo prestavo in nazaj, da zagotovite, da se menjalnik vklopi v želeno prestavo.
6. Ustrezno povečajte hitrost na ročici za plin (1) (pol. H).

Opombe o delovanju:

⚠ POZOR!

Prekucnik ima najvišjo kapaciteto nalaganja 300 kg / 400 kg (glejte Tehnični podatki).

Priporočljivo je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali.

Zaradi tega se priporoča, da se po občutljivih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja.

Ko spustite ročico sklopke (19), se stroj zaustavi in samodejno zavre.

10.10.1 Krmiljenje

Prekucnik ima krmilni ročici na krmilu (3) in (18), kar olajša krmiljenje.

1. Za zavijanje v desno ali levo uporabite desno krmilno ročico (3) ali levo krmilno ročico (18).
2. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska.

10.10.2 Število vrtljajev v prostem teku

1. Nastavite ročico za plin (1) v položaj »L«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.
2. Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

10.11 Delo na pobočjih in v neugodnih pogojih

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost zaradi napak med vožnjo na klancu

Pri vožnji po klancih je potrebna posebna previdnost! »Varnega« klanca ni. Posebej bodite pozorni na naslednje varnostne napotke:

- Če se kolesa vrtijo ali če se vozilo ustavi med vzpe-

njanjem v hrib. Izklopite sklopko in se počasi in naravnost spustite navzdol, da zapustite pobočje.

- Polna transportna plošča zaradi svoje teže poveča nevarnost prevrnitve prekucnika.
- Vedno delajte počasi in z večjo pozornostjo. Stroj vedno vodite navzgor ali navzdol. Na klancu nikoli ne delajte pod kotom. Stroj lahko izgubi ravnotežje in se prevrne. Stroja ne smete uporabljati na pobočjih z naklonom, večjim od 20 %. Pazite, da se stroj ne prevrne – smrtna nevarnost!
- Ne glede na to, da je prekucnik opremljen s pogonom na vsa kolesa, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden.
- Upoštevajte, da je to vozilo s kolesi, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči.

10.12 Zaustavljanje motorja

⚠ Pozor!

Če morate v sili zaustaviti motor, stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).

V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek:

1. Premaknite ročico za plin (1) v položaj »L«.
2. Po zaključku dela pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.
3. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj »OFF« (IZKLOP).
4. Zaprite ventil za bencin (23).
5. Če stroj pustite brez nadzora, odklopite vtič vžigalne svečke (29) z vžigalne svečke, da preprečite nenamerni zagon stroja.

PREVIDNO!

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (24) za zaustavljanje motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

11. Prevoz

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodb!

Nenadzorovani in neželeni zagon izdelka lahko povzroči poškodbe.

- Pri prekladanju morate izklopiti motor in po tem, ko se motor ohladi, sneti vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara. Pri transportu na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo.

Prekucnik transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite prekucnik.

12. Čiščenje in vzdrževanje

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodb in opeklin!

Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb. Poleg tega lahko nastanejo temperature 80 °C in več.

- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Kabel vžigalne svečke snemite z vžigalne svečke.

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če v ohišje vdre voda, lahko pride do škode na motorju. Poleg tega lahko curek visokotlačnega čistilnika poškoduje dele izdelka.

- Izdelek čistite s krpo, ščetko itd.
- Izdelka ne potaplajte v vodo ali druge tekočine in ga ne brizgajte z visokotlačnim čistilnikom.

Načrt vzdrževanja	
Pregled za servisiranje	Interval
Zrahljani vijaki	Pred zagonom
Preverite poškodbe	Pred zagonom
Preverite, ali rezervoar za gorivo pušča	Pred zagonom
Preverjanje tlaka v pnevmatikah	Pred zagonom
Čiščenje stroja	Po zagonu
Očistite vžigalno svečko	Vsaki 10 obratovnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Vsaki 10 obratovnih ur
Preverjajte ravni olja	Vsaki 50 obratovnih ur
Mazanje pogonske verige	Vsaki 500 obratovnih ur
Zamenjava menjalniškega olja.	Vsaki 1000 obratovnih ur

12.1 Preverjanje tlaka v pnevmatikah

- Redno preverjajte tlak v pnevmatikah. Daljše stanje in sončna svetloba povzročata hitrejše staranje pnevmatik.

- Priporočen tlak v pnevmatikah na vseh kolesih:
2,1 bara (0,21 MPa)

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Iztekle olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjajte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavak ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

12.2 Menjava olja (sl. 17)

Motorno olje menjajte, ko je motor ogret na delovno temperaturo in izklopljen.

Uporabljajte samo motorno olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Pod čep za izpust olja (11) postavite lovilno posodo.
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust motornega olja (11) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust motornega olja (11).
5. Zdaj odvijte vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite raven olja (glejte razdelek 9.1).
7. Nato zavrtite vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12) nazaj v smeri urnega kazalca.

12.3 Vzdrževanje zračnega filtra (sl. 18 - 19)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkavate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani filtrski vložek zračnega filtra zmanjša motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje. Zračni filter preverite vsakih 10 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odvijte krilato matico (17a) in snemite pokrov zračnega filtra (17b).
2. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (17b) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
3. Odvijte notranjo krilato matico (17c) in odstranite vložek filtra.
4. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra pokrov zračnega filtra (17b) znova namestite na ohišje filtra.
5. Odstranite penasti filter (17e). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
6. S stisnjenim zrakom temeljito izpihajte penasti filter (17e).
7. Odstranite papirni filter (17d). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
8. Papirnati filter (17d) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (17d). S tem lahko povzročite poškodbe.
9. Vstavite čisti filtrirni vložek (penasti filter 17d in papirnati filter 17d) in zategnite notranjo krilato matico (17c).
10. Pokrov zračnega filtra (17b) namestite nazaj in ga pritrdite s krilato matico (17a).

⚠ POZOR: Motor ne sme nikoli delovati brez filtrskega vložka zračnega filtra ali če je ta poškodovan. Tako lahko umazanija zaide v motor, kar lahko povzroči škodo na motorju. Garancija proizvajalca preneha veljati.

12.4 Čiščenje/menjava vžigalne svečke (sl. 20 - 21)

⚠ POZOR: Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko po 10 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko zamenjajte vsakih 50 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite kabel vžigalne svečke in počistite morebitno umazanijo v območju vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (22) s priloženim ključem za vžigalne svečke in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (22) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi. Da lahko motor učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (22) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (22) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke za približno 1/4 obrata.
7. Kabel vžigalne svečke namestite nazaj na vžigalno svečko (22).

⚠ POZOR!

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

12.5 Črpanje bencina z bencinsko sesalno črpalko

Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.

1. Zaprite ventil za bencin (23).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Odvijte pokrov rezervoarja (16) in ga odstranite.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (16a).
5. Cevko črpalke za odsesavanje bencina potisnite v rezervoar za bencin in bencin v celoti izčrpajte s črpalko za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo (16a) namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (16) znova zategnite.

12.6 Nastavitev sklopke (sl. 22)

Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.

1. Z regulatorjem (30) nastavite ročico sklopke (19) v prvotni položaj.
2. V ta namen zategnite varovalno matico (31) z viličastim ključem 10 mm (ni vključeno v obseg dostave), dokler sklopka ne vzpostavi pravilnega tlaka na jermen (pritisk palca).

12.7 Nastavitev krmiljenja (sl. 23)

Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (18) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo (30).

1. Odvijte varovalno matico (31) z viličastim ključem 14 mm (ni vključeno v obseg dostave) in rahlo odvijte nastavitveno pripravo (30). S tem se odstrani zračnost kabla, ki se lahko pojavi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.
2. Pazite, da nastavitvene priprave (30) ne odvijte preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitve pogona.
3. Po nastavitvi znova privijte varovalno matico (31).

12.8 Mazanje pogonske verige (28) (sl. 24)

Pogonsko verigo (28) je treba podmazati vsakih 500 delovnih ur, če stroj uporabljate pogosto. Po daljšem skladiščenju je treba pogonsko verigo (28) pred ponovno uporabo podmazati.

1. V ta namen odvijte dva pritrdilna vijaka (zgoraj in spodaj) odprtine za vzdrževanje (27). Po potrebi uporabite viličasti ključ št. 10 mm (ni v obsegu dostave).
2. Nato pogonsko verigo (28) namažite z malo mazalne masti.
3. Ponovno namestite pokrov in privijte pritrdilne vijake odprtine za vzdrževanje (27).

12.9 Napenjanje klinastega jermena in zamenjava klinastega jermena (sl. 25 - 26)

Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). Prekucnika nikoli ne uporabljajte brez pokrova jermena (35).

12.9.1 Napenjanje klinastega jermena (35) (sl. 25 - 26)

Klinasti jermen (34) mora biti v dobrem stanju za zagotavljanje optimalnega prenosa moči z motorja na ekscentrično gred. Zato preverite stanje klinastega jermena (34).

1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) sprostite vijake in dve matici, vključno s podloškami s pokrova sprednjega jermena (35).
3. Pritisnite ročico za odpiranje (20), da lahko premaknete ročico sklopke (19).
4. Če se klinasti jermen (34) pri napenjanju vijaka za jermen (37) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca). Nastavite matice z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave).
5. Zamenjajte pokrov jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) privijte vijak in matice, vključno s podloškami na pokrovu jermena (35). Z viličastim ključem št. 13 mm držite matico ob sprednjem pokrovu jermena (35) in privijte vijak.

12.9.2 Zamenjava klinastega jermena (34) (sl. 25 - 26)

Če je klinasti jermen (34) natrgan, obrabljen ali brez profila, ga je treba zamenjati.

1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite oba pokrova klinastega jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) sprostite vijake in dve varovalni matici, vključno s podloškami s pokrova sprednjega jermena (35). Odstranite dva vijaka na zadnjem pokrovu jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 zrahljajte zadnji vijak.
3. Vodilni kavelj (36) sprostite z viličastim ključem št. 16 mm (ni v obsegu dostave).
4. Obrabljeni klinasti jermen (34) odstranite z jermenice in nato na pravilen način namestite nov klinasti jermen.
5. Privijte vodilni kavelj (36).
6. Če se klinasti jermen (34) pri napenjanju vijaka za jermen (37) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca). Nastavite matice z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave).
7. Zamenjajte pokrov jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) privijte vijake in varovalne matice, vključno s podloškami na obeh pokrovih jermena (35). Z viličastim ključem št. 13 mm držite matico ob sprednjem pokrovu jermena (35) in privijte vijak.

12.10 Menjava olja menjalnika (sl. 27 - 28)

Olje je treba zamenjati na vsakih 1000 obratovnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen po potrebi pustite, da motor kratek čas deluje.

Prestavno ročico (14) premaknite v položaj N in aktivirajte ročico sklopke (19).

1. Pod vijak za izpuščanje olja menjalnika (32) postavite primerno lovilno posodo s prostornino najmanj 2 litra.
2. Najprej odprite vijak za izpuščanje olja (32) in nato nastavite za polnjenje olja (33) ter pustite, da odteče vse olje menjalnika.
3. Ponovno zaprite vijak za izpuščanje olja (32).
4. Za dolivanje olja menjalnika uporabite črpalko za olje menjalnika s cevjo (ni v obsegu dostave). Cev vstavite skozi odprtino v nastavki za polnjenje olja (33) in skozi nastavki za polnjenje olja (33) nalijte 1,62 litra olja za menjalnik (SAE30 / 80W-90).
5. Nato znova zaprite nastavki za polnjenje olja (33).

13. Skladiščenje

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Pri skladiščenju izdelka v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Odstranite morebitne vire vžiga, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če izdelka ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

- Izdelek skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

13.1 Skladiščenje pri daljših premorih v uporabi:

Če prekucnika ne boste uporabljali več kot 30 dni, sledite spodnjemu postopku, da jo pripravite na skladiščenje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar za bencin (glejte razdelek 12.5). Shranjen bencin, ki vsebuje etanol ali MTBE, v 30 dneh postane neuporaben. Neuporaben bencin vsebuje visok delež gumija in lahko s tem zamaši uplinjač ter omeji dovajanje bencina.
2. Zaženite motor in ga pustite teči, dokler se ne zaustavi. S tem zagotovite, da v uplinjaču ne bo ostal bencin. S tem preprečite nastanek oblog v uplinjaču in poškodbe motorja.
3. Motorno olje izpustite iz motorja, medtem ko je še toplo. Napolnite z novim oljem. (glejte razdelek 9.1.)
4. Izvlecite kabel vžigalne svečke.
5. Za čiščenje prekucnika uporabljajte čiste krpe.

6. Prekucnik skladiščite v pokončnem položaju v čistem, suhem prostoru z dobrim zračenjem.

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

Pozor: Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

14.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

Nadomestni deli/pribor

Črpalka za odsesavanje bencina

Št. izdelka:

7907600001

14.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, olje, zračni filter, klistri jermen

* ni nujno v obsegu dostave!

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Vtič vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v odprtem položaju.	Ročico dušilke morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj ON (vklop) dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Preverite, ali so vodi za gorivo prepognjeni oziroma poškodovani.
	Zalit motor.	Pred ponovnim zagonom počakajte nekaj minut.
Motor teče nemirno.	Vtič vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje v položaju dušilke.	Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite zračni filter.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	Dolijte olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen.	Obrnite se na naš servis.
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prestavno ročico prestavite v pravilen položaj.

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung (gültig bis einschließlich 19.01.2027) Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marke****
	EU Declaration of Conformity (valid until 19.01.2027) Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Brand****
IT	Dichiarazione UE di conformità (valabile jusqu'au 19/01/2027 compris) Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
NL	Référence***	Désignation de l'article: Benne basculante DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marche****
	Dichiarazione di conformità UE (Valida fino al 19.01.2027 compreso) Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
ES	Gaminio numeris***	Nome articolo: Motocarriola DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marchio****
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
PT	EU-conformiteitsverklaring (geldig tot en met 19-01-2027) Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
CZ	Artikelnummer***	Artikelnaam: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Merk****
	Declaración de conformidad UE (válido hasta el 19.01.2027 incluido) Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
PT	Número de artículo***	Denominación del artículo: Compuerta DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marca****
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
CZ	Declaração de conformidade UE (válida até ao fim de 19.01.2027) Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	Número de artigo***	Designação do artigo: Carrinho de mão motorizado DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marca****
	EU prohlášení o shodě (platné do 19.01.2027 včetně) Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
CZ	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsáný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku***	Název výrobku: Kolový přepravník DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Značka****

SK	EÚ vyhlásenie o zhode (Platné do 19.01.2027 vrátane) Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.	Technické podklady sú k dispozícii na: **	
	Číslo výrobku***	Označenie výrobku: Kolesový prepravník DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Značka****
HU	EU megfeleléségi nyilatkozat (2027.01.19-i hatállyal bezárólag érvényes) Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.	A műszaki dokumentáció elérhető: **	
	Cikkszám***	Termék megnevezése: Dömpér DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Márka****
PL	Deklaracja zgodności UE (obowiązuje do 19.01.2027 włącznie) Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.	Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **	
	Numer artykułu***	Nazwa artykułu: Wywrotka DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marka****
HR	EU izjava o sukladnosti (vrijedi do uključujući 19.01.2027.) Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.	Tehnička dokumentacija dostupna je na: **	
	Broj artikla***	Naziv artikla: Istovarivač DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti (veljavna do vključno 19.01.2027) Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.	Tehnični dokumenti so na voljo pri: **	
	Številka izdelka***	Opis izdelka: Prekucnik DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Znamka****
EE	EL vastavusdeklaratsioon (Kehtib kuni 19.01.2027) Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsioon objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamise suhtes elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.	Tehnilised dokumendid on saadaval: **	
	Artiklinumber***	Art nimetus: Kallur DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Kaubamärk****
LT	EB atitikties deklaracija (galioja iki 2027-01-19 įskaitytinai) Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.	Techninius dokumentus galima gauti iš: **	
	Gaminio numeris***	Gaminio pavadinimas: Savivartis DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Prekės ženklas****
LV	ES atbilstības deklarācija (spēkā līdz 19.01.2027., ieskaitot) Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.	Tehniskā lieta ir pieejama pie: **	
	Preces numurs***	Preces apzīmējums: Pašizgāzējs DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Prečžīme****

SE	EU-försäkran om överensstämmelse (giltig till och med 19 januari 2027) Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	Artikelbeteckning: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Märke****
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (voimassa 19.01.2027 asti) Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenumro***	Tuotenimike: Kippivaunu DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Merkki****
DK	EU-overensstemmelseserklæring (Gælder til og med 19.01.2027) Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	Art.-betegnelse: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Mærke****
NO	EU-samsvarserklæring (gyldig til og med 19.01.2027) Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	Art.betegnelse: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Merke****
BG	ЕС Декларация за съответствие (валидна включително до 19.01.2027) Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер***	Обозначение на артикула: Дъмпер DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Марка****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ (ισχύει έως και τις 19.01.2027) Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	Ονομασία προϊόντος: Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Μάρκα****
RO	Declarație de conformitate UE (valabilă până la 19.01.2027 inclusiv) Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	Denumirea articolului: Autobasculantă DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marcă****
RS	EU izjava o usaglašenosti (važi do uključujući 19.01.2027) Prevod originalne izjave o usklađenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	Oznaka proizvoda: Prigušivač DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Brend****

TR	AB uygunluk beyanı (19.01.2027 tarihi dahil olmak üzere geçerlidir) Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	Ürün Tanım: Boşaltma arabası DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE, DP4000x	Marka****
	*** 5908802903 / 59088029969 / 5808801903 / 5908802915 / 59088029942 / 58088039944 / 5908807903		**** SCHPEPPACH

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen i.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEG_96/58/EG ☐ 90/396/EEG ☐ 2023/826/EU	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = 98 dB guaranteed L_{WA} = 101 dB P = 4.1 KW ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland Notified Body No.: 0036
	☒ 2016/1628/EU	Emission No.: e9*2016/1628*2022/992SRA1/P*31212*01 (V) Emission No.: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*01	
	EN ISO 12100:2010; EN 1679-1:1998/A1:2011; EN 55012:2007+A1; EN 61000-6-1:2019		
Ichenhausen, 31.07.2026			

